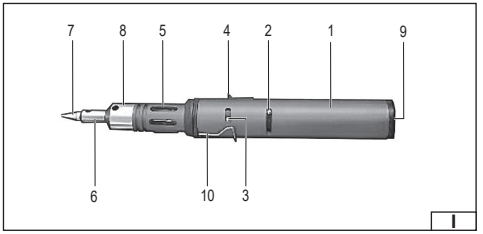
YT-36707

PL	LUTOWNICA GAZOWA Z AKCESORIAMI
EN	GAS SOLDERING IRON WITH ACCESSORIES
DE	GASLÖTKOLBEN MIT ZUBEHÖR
RU	ГАЗОВЫЙ ПАЯЛЬНИК С АКСЕССУАРАМИ
UA	ГАЗОВИЙ ПАЯЛЬНИК З НАБОРОМ АКСЕСУАРІВ
LT	DUJINIS LITUOKLIS SU PRIEDAIS
LV	GĀZES LODĀMURS AR PIEDERUMIEM
CZ	PLYNOVÁ PÁJKA S PŘÍSLUŠENSTVÍM
SK	PLYNOVÁ PÁJKA S PRÍSLUŠENSTVOM
HU	GÁZ FORRASZTÓPÁKA KÉSZLET
RO	APARAT DE LIPIT CU GAZ CU ACCESORII
ES	SOLDADOR A GAS CON ACCESORIOS
FR	FER À SOUDER À GAZ AVEC ACCESSOIRES
IT	SALDATORE A GAS CON ACCESSORI
NL	GASSOLDEERBOUT MET TOEBEHOREN
GR	ΚΟΛΛΗΤΉΡΙ ΑΕΡΊΟΥ ΜΕ ΑΞΕΣΟΥΆΡ
BG	ГАЗОВ ПОЯЛНИК С АКСЕСОАРИ
PT	FERRO DE SOLDAR A GÁS COM ACESSÓRIOS
HR	LEMILO PLINSKO S OPREMOM
AR	مكواة لحام بالغاز مع الملحقات

CE

















PL

1. zbiornik gazu
2. regulator gazowy
3. przełącznik rodzaju pracy
4. iskrownik
5. osłona palnika
6. podstawa grotu
7. grot lutowniczy
8. pierścień mocujący
9. zawór uzupełniania gazu
10. podstawka urządzenia

EN

1. gas tank
2. gas regulator
3. operating mode switch
4. spark gap
5. burner cover
6. base of the spearhead
7. soldering tip
8. mounting ring
9. gas refill valve
10. device stand

DE

1. Gastank
2. Gasregler
3. Betriebsartenschalter
4. Funkenstrecke
5. Brennerabdeckung
6. Basis der Speerspitze
7. Lötspitze
8. Montagering
9. Gasnachfüllventil
10. Geräteständer

RU

1. бензобак
2. газовый регулятор
3. переключатель режима работы
4. искровой разрядник
5. крышка горелки
6. основание наконечника копья
7. паяльник
8. монтажное кольцо
9. клапан заправки газом
10. подставка для устройства

UA

1. бензобак
2. газовий регулятор
3. перемикач режимів роботи
4. іскровий проміжок
5. кришка пальника
6. основа наконечника списа
7. паяльне жало
8. монтажне кільце
9. клапан заправки газу
10. підставка для пристрою

LT

1. degalų bakas
2. dujų reguliatorius
3. darbo režimo jungiklis
4. kibirkšties tarpas
5. degiklio dangtelis
6. ieties antgalio pagrindas
7. litavimo antgalis
8. tvirtinimo žiedas
9. dujų papildymo vožtuvas
10. įrenginio stovas

LV

1. degvielas tvertne
2. gāzes regulators
3. darbības režīma slēdzis
4. dzirksteles sprauga
5. degļa vāks
6. šķēpa uzgaļa pamatne
7. loděšanas uzgalis
8. montāžas gredzens
9. gāzes uzpildes vārsts
10. ierīces statīvs

CZ

1. palivová nádrž
2. regulátor plynu
3. přepínač provozních režimů
4. jiskřiště
5. kryt hořáku
6. základna hrotu kopí
7. pájecí hrot
8. montážní kroužek
9. ventil pro doplňování plynu
10. stojan zařízení

SK

1. palivová nádrž
2. regulátor plynu
3. prepínač prevádzkového režimu
4. iskrová medzera
5. kryt horáka
6. základňa hrotu kopije
7. spájkovací hrot
8. montážny krúžok
9. ventil na doplňanie plynu
10. stojan zariadenia

HU

1. benzintartály
2. gázszabályozó
3. üzemmód kapcsoló
4. szikraköz
5. égőfej fedele
6. a lándzsahegy töve
7. forrasztóhegy
8. rögzítőgyűrű
9. gáz utántöltő szelep
10. eszközállvány

RO

1. rezervor de benzină
2. regulator de gaz
3. comutator mod de funcționare
4. eclator
5. capacul arzătorului
6. baza vârfului de lance
7. vârf de lipire
8. inel de montare
9. supapă de reumplere cu gaz
10. suport pentru dispozitiv

ES

1. tanque de gasolina
2. regulador de gas
3. interruptor de modo de funcionamiento
4. espacio de chispa
5. tapa del quemador
6. base de la punta de lanza
7. punta de soldadura
8. anillo de montaje
9. válvula de recarga de gas
10. soporte del dispositivo

FR

1. réservoir d'essence
2. régulateur de gaz
3. commutateur de mode de fonctionnement
4. éclateur
5. couvercle du brûleur
6. base de la pointe de lance
7. panne à souder
8. bague de montage
9. valve de remplissage de gaz
10. support d'appareil

IT

1. réservoir d'essence
2. régulateur de gaz
3. commutateur de mode de fonctionnement
4. éclateur
5. couvercle du brûleur
6. base de la pointe de lance
7. panne à souder
8. bague de montage
9. valve de remplissage de gaz
10. support d'appareil

NL

1. gastank
2. gasregelaar
3. Bedrijfsmodusschakelaar
4. vonkbrug
5. branderdeksel
6. basis van de speerpunt
7. soldeerpunt
8. montage ring
9. gasvulventiel
10. apparaatstandaard

GR

1. δεξαμενή βενζίνης
2. ρυθμιστής αερίου
3. διακόπτης τρόπου λειτουργίας
4. διάκενο σπινθήρα
5. κάλυμμα καυστήρα
6. βάση της αιχμής του δόρατος
7. άκρη συγκόλλησης
8. δακτύλιος στερέωσης
9. βαλβίδα επαναπλήρωσης αερίου
10. βάση συσκευής

BG

1. резервоар за газ
2. газов регулатор
3. превключвател за режим на работа
4. искрова междина
5. капак на горелката
6. основа на върха на копието
7. накрайник за запояване
8. монтажен пръстен
9. клапан за пълнене на газ
10. стойка за устройство

PT

1. depósito de combustível
2. regulador de gás
3. mudança de tipo de trabalho
4. lacuna de faísca
5. tampa do queimador
6. base da vela mestra
7. ponta de soldadura
8. anel de fixação
9. válvula de recarga de gás
10. suporte de dispositivo

HR

1. spremnik goriva
2. regulator plina
3. prekidač za način rada
4. iskrište
5. poklopac plamenika
6. baza vrha koplja
7. vrh za lemljenje
8. montažni prsten
9. ventil za punjenje plinom
10. stalak za uređaj

AR

١. خزان الغاز
٢. منظم الغاز
٣. مفتاح وضع التشغيل
٤. فجوة الشرارة
٥. غطاء الموقد
٦. قاعدة رأس الحربة
٧. طرف اللحام
٨. حلقة التثبيت
٩. صمام إعادة تعبئة الغاز
١٠. حامل الجهاز



Przeczytać instrukcję
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Прочитать інструкцію
Perskaityti instrukciją
Jālasa instrukciju
Přečtet návod k použití
Prečítať návod k obsluhe
Olvasni utasítást
Citeşti instrucţunile
Lea la instrucción
Lisez la notice d'utilisation
Leggere il manuale d'uso
Lees de instructies
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης
Прочетете ръководството
Ler as presentes instruções
Pročitajte priručnik
اقرأ الدليل



Używaj gogle ochronne
Wear protective goggles
Schutzbrille verwenden
Пользоваться защитными очками
Користуйтесь захисними окулярами
Vartok apsauginius akinius
Jālieto drošības brilles
Používej ochranné brýle
Používaj ochranné okuliare
Használjon védőszemüveget!
Intrebuinţează ochelari de protejare
Use protectores del oído
Portez des lunettes de protection
Utilizzare gli occhiali di protezione
Draag een veiligheidsbril
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας
Използвайте защитни очила
Usar óculos de proteção
Koristite zaštitne naočale
استخدم نظارات السلامة



Stosować rękawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Необходимо пользоваться защитными перчатками
Слід користуватися захисними рукавицями
Vartoti apsaugines pirštines
Lietot aizsardzības cimdus
Používejte ochranné rukavice
Používajte ochranné rukavice
Használjon védőkesztyűt
Utilizarea mănuşilor de protrcţie
Use guantes de protección
Portez des gants de protection
Utilizzare i guanti di protezione
Gebruik beschermende handschoenen
Φορέστε τα γάντια προστασίας
Използвайте защитни ръкавици
Use luvas de proteção
Nosite zaštitne rukavice
ارتد القفازات الواقية

PL

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Palnik gazowy jest przeznaczony do lutowania, podgrzewania oraz osuszania. Dzięki zasilaniu z wbudowanego zbiornika gazem butanem, możliwa jest praca w miejscach, gdzie nie są dostępne źródła energii. Niewielkie rozmiary oraz niska waga umożliwiają wygodną i bezpieczną pracę. Urządzenie przeznaczone jest do pracy wyłącznie z gazem butanem. Napełnianie należy wykonywać z pojemników napełniających zgodnych z normą EN 417, przeznaczonych do zasilania przenośnych urządzeń gazowych. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależy od właściwej eksploatacji, dlatego:

Ważne: Przeczytać instrukcję użytkowania uważnie, aby zapoznać się z urządzeniem przed jego napełnieniem gazem. Zachować instrukcję do późniejszego wykorzystania.

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. Produkt dostarczany jest z pustym zbiornikiem na gaz.

PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy	-	YT-36707
Rodzaj gazu zasilającego	-	butan
Temperatura płomienia	[^{O}C]	1300
Strumień znamionowy gazu	[g/h]	14,5
Ilość gazu w zbiorniku (po napełnieniu)	[g]	6 ± 1
Obciążenie cieplne znamionowe (P)	[kW]	0,2
Ciężar (z pustym zbiornikiem)	[g]	130

WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to może być używane tylko z butanem. Urządzenie posiada własny zbiornik, który należy napełnić wyżej wspomnianym gazem. Uzupełniania należy dokonywać ze pojemników pod ciśnieniem za pomocą odpowiedniego adapteru dostarczanej wraz z pojemnikiem.
Nigdy nie uzupełniać gazu bez uprzedniego przeczytania wydrukowanej na pojemniku instrukcji.
Kompletacja i nastawienia wykonane w fabryce nie powinny być zmieniane. Próby zmiany nastawień lub budowy zestawu oraz demontaż niektórych części lub stosowanie ich do celów innych niż są przeznaczone mogą być niebezpieczne.
Nie używać urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzone lub zużyte uszczelnienia. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo. Nie używać urządzenia wykazującego jakiekolwiek uszkodzenia.
Zamknąć zawory urządzenia przed uzupełnianiem gazu. Nie palić tytoniu w trakcie zmiany pojemników.
Wymagane jest aby urządzenia były użytkowane w dobrze przewietrzanych miejscach, zgodnie z wymaganiami krajowymi dotyczącymi: dopływu powietrza do spalania; unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów. Należy unikać niebezpiecznego gromadzenia się niespalonego gazu w urządzeniu lub jego otoczeniu. Używać tylko na zewnątrz lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych. Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika, a przyległymi powierzchniami (ściany, sufity). Nigdy nie kierować wylotu palnika w stronę ludzi lub zwierząt.
Gaz powinien być uzupełniany w dobrze przewietrzanych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakichkolwiek źródeł ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi.
Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), należy wynieść go natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta. Jeżeli chcesz sprawdzić nieszczelności występujące w twoim urządzeniu, zrób to na zewnątrz. Nie próbować wykrywać przecieków używając płomienia, używać w tym celu wody mydlanej.
W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia.
Przed rozpoczęciem uzupełniania gazu, sprawdź czy palniki są wygaszone.
Nie modyfikować urządzenia.
W przypadku potrzeby wysłania urządzenia do producenta lub serwisu, należy je ostudzić, opróżnić zbiornik z gazu, a następnie zapakować urządzenie w opakowanie jednostkowe i zabezpieczyć stosowanie do wybranego rodzaju transportu. **Zabronione jest wysyłanie urządzenia wraz ze zbiornikiem napełnionym gazem. Transportowanie środków niebezpiecznych podlega ograniczeniom.**
Nie odkładać zapalonego palnika. Uważać, aby nie grzać pojemników i nie spalić węży. Wymieniać akcesoria jeżeli występuje taka potrzeba.
Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych; zapewnić dobrą wentylację. Pracować tylko w czystym miejscu, z dala od materiałów palnych lub zatłuszczonych. Stosować środki ochrony oczu. Nosić niezatłuszczone ubranie. Unikać wdychania dymów spawalniczych/lutowniczych.
Podczas pracy przestrzegać zaleceń dotyczących: zużycia gazu (przy normalnych nastawieniach) odpowiednio do każdego z akcesoriów oraz okresu trwałości pojemników.
Opróżnić zbiornik z gazu, jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas lub w przypadku transportowania pojazdem.
Przechowywać i transportować pojemniki w pozycji stojącej. Chronić przed dziećmi.
Używać tylko wyspecyfikowanych części zamiennych. Nigdy nie używać zestawu z uszkodzoną częścią.
Adres serwisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska.
W razie wycieku gazu, należy natychmiast zgasić płomień palnika i oddalić się od wszelkich źródeł ognia i wysokiej temperatury. Postępować zgodnie z informacjami zawartymi w karcie charakterystyki produktu dołączonej do zbiornika z gazem. Kierować się pod wiatr. Odizolować skażony teren, nie dopuszczać do niego osób postronnych. Starać się zatrzymać lub przynajmniej ograniczyć uwolnienie do środowiska w miarę możliwości. Stosować odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Rozpylić mgłę wodną aby zminimalizować i ograniczyć rozprzestrzenianie gazu.

OBSŁUGA URZĄDZENIA

Uzupełnianie gazu (II)
Uzupełnianie gazu powinno odbywać się na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Z dala od źródeł ognia lub nadmiernego ciepła. Należy też zachować odległość od osób postronnych.
Zamknąć zawór gazowy, w tym celu należy przestawić regulator do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „-" oraz upewnić się, że przełącznik rodzaju pracy znajduje się w pozycji wyłączony – OFF.
Należy stosować gaz dobrej jakości. Pojemnik z gazem powinien być wyposażony w adapter dostosowany do rodzaju zaworu. Skierować palnik zaworem do góry. Do zaworu przyłożyć wylot pojemnika z gazem. Docisnąć butlę do zaworu. Napełniać do momentu pierwszych oznak przepełnienia, gaz zacznie się wydobywać się z pomiędzy połączenia palnika z pojemnika z gazem. Odłożyć na kilka minut palnik w celu ustabilizowania ciśnienia gazu w zbiorniku (III).
Zbiornik gazu jest częściowo przeźroczysty, służy to do kontroli ilości gazu, który pozostał w zbiorniku. Podczas napełnienia zbiornika należy zostawić w nim nieco pustej przestrzeni. Zapobiegnie to wyciekom gazu, które mogą spowodować pożar oraz oparzenia i inne ciężkie obrażenia w trakcie pracy.

Praca urządzeniem
Uwaga! Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić szczelność oraz upewnić się, że nie występują żadne uszkodzenia. Jeżeli stwierdzi się jakiekolwiek uszkodzenie, nie kontynuować pracy.
Uwaga! Przed wymianą akcesoriów wygasić palnik, zamknąć dopływ gazu i pozostawić urządzenie na podstawce do całkowitego schłodzenia. Wymianę wykonywać dopiero po potwierdzeniu, że korpus, dysza i grot są zimne; nie chłodzić wodą ani innymi cieczami.
Upewnić się, że nie ma wycieków gazu, następnie przestawić regulator w kierunku oznaczonym symbolem „+". Ustawić w połowie zakresu pracy. Przesunąć iskrownik i przytrzymać go (IV). Wbudowane urządzenie zapalające podpali gaz u wylotu dyszy palnika. Za pomocą regulatora gazowego wyregulować wysokość płomienia.

Przełącznik rodzaju pracy umożliwia pracę chwilową lub ciągłą. W przypadku pracy chwilowej, należy przestawić go w pozycję wyłączony – OFF. W tym trybie należy cały czas trzymać iskrownik z chwilą jego puszczenia zostanie odcięty dopływ gazu i płomień zgaśnie. Pracę ciągłą zapewnia ustawienie przełącznika w pozycję włączony – ON, w takim wypadku zwolnienie nacisku na włącznik nie odetnie dopływu gazu. Umożliwia to pracę gdzie wymagany jest stały dopływ gazu przez dłuższy czas.

Urządzenie może być używane zarówno jako palnik jak i lutownica lub opalarka.
W przypadku pracy jako palnik, należy odkręcić pierścień mocujący z podstawą grotu (V).
W przypadku pracy jako lutownica, należy zamocować pierścień mocujący, podstawę grotu oraz grot lutowniczy (VI). Po rozgrzaniu grotu, należy zmniejszyć dopływ gazu do minimum. Pozwoli to utrzymać odpowiednią temperaturę do lutowania. **UWAGA!** pozostawienie dopływu gazu na poziomie większym niż minimalny może doprowadzić do nadtopienia plastikowego pierścienia ochronnego.
W przypadku pracy jako opalarka, należy urządzenie zmontować tak samo jak w przypadku lutownicy, ale odkręcić grot lutowniczy od podstawy grotu (VII).

Produkt został wyposażony w dodatkowe groty, które służą do wyspecjalizowanych zadań. Takich jak lutowanie punktowe, podgrzewanie większych obszarów czy lutownie w miejscach o utrudnionym dostępie. Dodatkowe groty przykręca się do podstawy. Ponadto dołączono przystawkę do lutowania rur miedzianych o średnicy zewnętrznej nieprzekraczającej 20 mm. Produkt należy zmontować do pracy jak opalarka, a następnie na podstawie grotu zainstalować nasadkę (VIII). Zalecane jest aby przed rozpoczęciem lutowania pozwolić płomieniowi nagrzać płytkę nasadki. Umożliwi to bardziej efektywna pracę.

Wygaszanie palnika
W przypadku pracy chwilowej wystarczy zwolnić nacisk na iskrownik. Zostanie odcięty dopływ gazu i płomień zgaśnie.
W przypadku pracy ciągłej, należy przełącznik rodzaju pracy przestawić w pozycję wyłączony – OFF. Zostanie odcięty dopływ gazu i płomień zgaśnie.
Pozostawić urządzenie na podstawce celem schłodzenia.
Uwaga! Zabronione jest schładzanie strumieniem wody.

Konserwacja urządzenia
Urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej tkaniny. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą mydlin rozpuszczonych wodzie. Nie stosować ściernych środków czyszczących. Nie używać do czyszczenia środków chemicznych i płynów czyszczących. W przypadku jakichkolwiek usterek i zanieczyszczeń dyszy należy się skontaktować z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest samodzielne oczyszczanie dyszy zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów.
Nie modyfikować urządzenia. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi elementami.

Przechowywanie
Urządzenie przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych. W miejscu ciemnym, suchym i dobrze wentylowanym. Niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci. Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej.
Narzędzia nie wystawiać na działanie temperatury, powyżej 50ºC oraz unikać wystawiania na dłuższe działanie promieni słonecznych.

PRODUCT CHARACTERISTICS

The gas torch is designed for soldering, heating and drying. Powered by a built-in butane gas tank, it allows operation in places where no power sources are available. Its compact size and low weight ensure convenient and safe use.The appliance is intended for operation with butane gas only. Refilling should be carried out using refill canisters compliant with EN 417, designed for portable gas appliances. Proper, reliable and safe operation of the tool depends on correct use; therefore:

Important: Read the user manual carefully to become familiar with the device before filling it with gas. Keep this manual for future reference.

The supplier is not liable for any damage resulting from failure to comply with the safety regulations and recommendations of this manual.

EQUIPMENT

The device is delivered complete and requires no assembly. The product is shipped with an empty gas tank.

TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Unit of measurement	Value
Catalog number	-	YT-36707
Type of supply gas	-	butane
Flame temperature	[°C]	1300
Nominal gas flow	[g/h]	14.5
Amount of gas in the tank (after filling)	[g]	6 ± 1
Heat load	[kW]	0.2
Weight (with empty tank)	[g]	130

SAFETY CONDITIONS

This appliance may only be used with butane gas. The appliance has its own tank, which must be filled with the aforementioned gas. Refills should be made from pressurized canisters using the appropriate adapter supplied with the canister.
Never refill gas without first reading the instructions printed on the container.
The assembly and settings made at the factory should not be changed. Attempts to change the settings or construction of the kit, disassemble some parts, or use them for purposes other than their intended purpose may be dangerous.
Do not use the device if it has damaged or worn seals. Do not use the device if it is leaking, damaged, or not working properly. Do not use the device if it shows any signs of damage.
Close the appliance valves before refilling the gas. Do not smoke while changing containers.
Appliances must be used in well-ventilated areas, in accordance with national requirements regarding: combustion air supply; avoiding the dangerous accumulation of unburned gases. Avoid the dangerous accumulation of unburned gas in or around the appliance. Use only outdoors or in well-ventilated areas.
The appliance should be used away from flammable materials. Maintain a distance of at least 5 meters between the burner outlet and adjacent surfaces (walls, ceilings). Never direct the burner outlet at people or animals.
Gas should be refilled in well-ventilated areas, preferably outdoors, away from any ignition sources such as open flames, pilot burners, electric heaters and away from other people.
If your appliance leaks (gas smell), immediately take it outside to a well-ventilated, flame-free area where the leak can be located and repaired. If you need to check for leaks in your appliance, do so outdoors. Do not attempt to detect leaks with a flame; use soapy water.
The burner outlets become very hot during operation. Keep children and bystanders away from the appliance.
Before you start topping up the gas, check that the burners are turned off.
Do not modify the device.
If you need to send the device to the manufacturer or a service center, let it cool down, empty the gas tank, and then pack the device in individual packaging and secure it for the chosen method of transport. **It is prohibited to ship the device with the tank filled with gas. Transporting hazardous substances is subject to restrictions.**
Do not put the burner down while it is lit. Be careful not to heat containers or burn hoses. Replace accessories as needed.
Do not work in enclosed spaces; ensure good ventilation. Work only in a clean area, away from flammable or greasy materials.
Wear eye protection. Wear non-greasy clothing. Avoid inhaling welding/soldering fumes.
During operation, follow the recommendations regarding: gas consumption (at normal settings) appropriate to each accessory and the shelf life of the containers.

Empty the gas tank if the set will not be used for a long period of time or when transporting it in a vehicle.
Store and transport containers in an upright position. Keep out of reach of children.
Use only specified replacement parts. Never use a kit with a damaged part.
Service address: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poland.
In the event of a gas leak, immediately extinguish the burner flame and move away from all sources of ignition and high temperatures. Follow the information contained in the product safety data sheet attached to the gas container. Proceed upwind. Isolate the contaminated area and keep bystanders away. Try to stop or at least limit the release into the environment whenever possible. Wear appropriate respiratory protection. Spray water mist to minimize and contain the spread of the gas.

OPERATION OF THE DEVICE

Gas refill (II)
Gas refilling should be done outdoors or in a well-ventilated area. Away from sources of ignition or excessive heat. Maintain a safe distance from bystanders.
Close the gas valve by turning the regulator all the way in the direction marked with the „-" symbol and making sure that the operating mode switch is in the OFF position.
Good quality gas should be used. The gas canister should be equipped with an adapter suitable for the type of valve.
Point the burner with the valve upward. Place the gas canister outlet on the valve. Press the cylinder against the valve. Fill until the first signs of overfilling appear, and gas begins to escape from between the burner connection and the gas canister. Set the burner aside for a few minutes to stabilize the gas pressure in the tank (III).
The gas tank is partially transparent, allowing you to check the amount of gas remaining in the tank. When filling the tank, leave some empty space. This will prevent gas leaks, which can cause fires, burns, and other serious injuries during operation.

Working with the device
Note: Before starting work, check for leaks and ensure there is no damage. If any damage is found, do not continue work. Warning! Before replacing accessories, turn off the burner, close the gas supply, and leave the device on its stand to cool completely. Only replace the accessory after confirming that the body, nozzle, and tip are cold; do not cool with water or other liquids.
Ensure there are no gas leaks, then turn the regulator in the direction marked „+." Set it to the mid-range position. Move the spark arrester and hold it (IV). The built-in ignition device ignites the gas at the burner nozzle outlet. Adjust the flame height using the gas regulator.

The operating mode switch allows for intermittent or continuous operation. For intermittent operation, set it to the OFF position. In this mode, the spark plug must be held in place; releasing it will cut off the gas supply and extinguish the flame. Continuous operation is achieved by setting the switch to the ON position; in this case, releasing the switch will not cut off the gas supply. This allows for work requiring a constant gas supply for extended periods.

The device can be used both as a burner and as a soldering iron or heat gun.
When working as a burner, unscrew the mounting ring from the tip base (V).
When using as a soldering iron, attach the retaining ring, tip base, and soldering tip (VI). Once the tip has heated up, reduce the gas flow to minimum. This will maintain the appropriate temperature for soldering. **WARNING!** Leaving the gas flow higher than the minimum level may cause the plastic protective ring to melt.
When using it as a heat gun, assemble the device in the same way as for a soldering iron, but unscrew the soldering tip from the tip base (VII).

The product is equipped with additional tips for specialized tasks, such as spot soldering, heating larger areas, or soldering in hard-to-reach places. The additional tips are screwed onto the base.
Additionally, an attachment for soldering copper pipes with an outer diameter of up to 20 mm is included. The product should be assembled to operate like a heat gun, and then the cap (VIII) should be installed on the tip base. It is recommended to allow the flame to heat the cap plate before beginning soldering. This will allow for more efficient work.

Turning off the burner
For intermittent operation, simply release the pressure on the spark plug. The gas supply will be cut off and the flame will extinguish.
For continuous operation, turn the operating mode switch to the OFF position. This will cut off the gas supply and extinguish the flame. Leave the device on the stand to cool down.
Note: Cooling with a water jet is prohibited.

Device maintenance
Clean the device with a soft, damp cloth. Remove larger stains with soapy water. Do not use abrasive cleaning agents. Do not use chemicals or cleaning fluids. In the event of any defects or contamination of the nozzle, contact the manufacturer's service center. Do not attempt to clean the nozzle yourself, especially using sharp objects.
Do not modify the device. Do not use the device with damaged components.

Storage
Store the device in the individual packaging provided. In a dark, dry, and well-ventilated place. Out of reach of unauthorized persons, especially children. Store the device in an upright position.
Do not expose the tool to temperatures above 50 ˚C and avoid prolonged exposure to sunlight.

DE

PRODUKTMERKMALE

Der Gasbrenner ist zum Löten, Erhitzen und Trocknen bestimmt. Dank der Versorgung aus dem eingebauten Butangasbehälter ist der Betrieb an Orten möglich, an denen keine Energiequellen verfügbar sind. Die kompakte Bauweise und das geringe Gewicht gewährleisten eine bequeme und sichere Handhabung. Das Gerät ist ausschließlich für den Betrieb mit Butangas vorgesehen. Das Nachfüllen darf nur mit Nachfüllbehältern gemäß EN 417 erfolgen, die für tragbare Gasgeräte bestimmt sind. Der ordnungsgemäße, zuverlässige und sichere Betrieb des Werkzeugs hängt von der richtigen Verwendung ab, daher:

Wichtig: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es mit Gas befüllen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen dieser Anleitung entstehen.

AUSRÜSTUNG

Das Gerät wird komplett geliefert und erfordert keine Montage. Das Produkt wird mit einem leeren Gastank versendet.

TECHNISCHE PARAMETER

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalognummer	-	YT-36707
Art des Versorgungsgases	-	Butan
Flammentemperatur	[^{O}C]	1300
Nenngasdurchfluss	[g/h]	14,5
Gasmenge im Tank (nach dem Befüllen)	[g]	6 ± 1
Wärmebelastung	[kW]	0,2
Gewicht (mit leerem Tank)	[g]	130

SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Dieses Gerät darf nur mit Butangas verwendet werden. Das Gerät verfügt über einen eigenen Tank, der mit dem oben genannten Gas befüllt werden muss. Das Nachfüllen sollte aus Druckbehältern mit dem mitgelieferten Adapter erfolgen.
Füllen Sie niemals Gas nach, ohne vorher die auf dem Behälter aufgedruckten Anweisungen zu lesen.
Die im Werk vorgenommene Montage und Einstellung darf nicht verändert werden. Versuche, die Einstellungen oder die Konstruktion des Bausatzes zu verändern, Teile zu zerlegen oder sie für andere als die vorgesehenen Zwecke zu verwenden, können gefährlich sein.
Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es undicht, beschädigt oder nicht ordnungsgemäß funktioniert. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es Anzeichen von Beschädigungen aufweist.
Vor dem Nachfüllen des Gases die Geräteventile schließen. Beim Wechseln der Gasflaschen nicht rauchen.
Geräte müssen in gut belüfteten Bereichen und gemäß den nationalen Anforderungen hinsichtlich der Verbrennungsluftzufuhr verwendet werden. Vermeiden Sie die gefährliche Ansammlung von unverbrannten Gasen im oder um das Gerät herum. Nur im Freien oder in gut belüfteten Bereichen verwenden.
Das Gerät sollte nicht in der Nähe von brennbaren Materialien verwendet werden. Halten Sie einen Abstand von mindestens 5 Metern zwischen dem Brennerausgang und angrenzenden Oberflächen (Wänden, Decken) ein. Richten Sie den Brennerausgang niemals auf Menschen oder Tiere.
Das Nachfüllen von Gas sollte in gut belüfteten Bereichen erfolgen, vorzugsweise im Freien, fern von Zündquellen wie offenen Flammen, Zündbrennern, elektrischen Heizgeräten und fern von anderen Personen.
Wenn Ihr Gerät undicht ist (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen in einen gut belüfteten, feuerfreien Bereich, wo das Leck lokalisiert und repariert werden kann. Wenn Sie Ihr Gerät auf Lecks prüfen müssen, tun Sie dies im Freien. Versuchen Sie nicht, Lecks mit einer Flamme zu suchen; verwenden Sie Seifenwasser.

Die Brennerauslässe werden während des Betriebs sehr heiß. Halten Sie Kinder und umstehende Personen vom Gerät fern.
Bevor Sie mit dem Nachfüllen von Gas beginnen, prüfen Sie, ob die Brenner ausgeschaltet sind.
Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor.
Wenn Sie das Gerät an den Hersteller oder ein Servicecenter senden müssen, lassen Sie es abkühlen, entleeren Sie den Gastank und verpacken Sie das Gerät anschließend einzeln und sichern Sie es für die gewählte Transportart. **Der Versand des Geräts mit gefülltem Gastank ist verboten. Der Transport gefährlicher Stoffe unterliegt Beschränkungen.**
Legen Sie den Brenner nicht ab, solange er brennt. Achten Sie darauf, dass keine Behälter erhitzt oder Schläuche verbrannt werden. Ersetzen Sie Zubehörteile bei Bedarf.
Arbeiten Sie nicht in geschlossenen Räumen. Sorgen Sie für gute Belüftung. Arbeiten Sie nur in sauberen Bereichen und fern von brennbaren oder fettigen Materialien. Tragen Sie Augenschutz. Tragen Sie fettfreie Kleidung. Vermeiden Sie das Einatmen von Schweiß-/Lötdämpfen.
Beachten Sie beim Betrieb die Empfehlungen hinsichtlich: Gasverbrauch (bei Normaleinstellung) entsprechend dem jeweiligen Zubehör und der Haltbarkeit der Behälter.
Entleeren Sie den Gastank, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird oder wenn Sie es in einem Fahrzeug transportieren.
Behälter stehend lagern und transportieren. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
Verwenden Sie nur die angegebenen Ersatzteile. Verwenden Sie niemals ein Kit mit einem beschädigten Teil.
Serviceadresse: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Breslau, Polen.
Bei einem Gasleck sofort die Brennerflamme löschen und alle Zündquellen und hohen Temperaturen meiden. Beachten Sie die Hinweise im Sicherheitsdatenblatt der Gasflasche. Gehen Sie gegen den Wind. Isolieren Sie den kontaminierten Bereich und halten Sie umstehende Personen fern. Versuchen Sie, die Freisetzung in die Umwelt nach Möglichkeit zu stoppen oder zumindest zu begrenzen. Tragen Sie geeigneten Atemschutz. Sprühen Sie Wassernebel, um die Ausbreitung des Gases zu minimieren und einzudämmen.

BEDIENUNG DES GERÄTS

Gasnachfüllung (II)
Das Nachfüllen von Gas sollte im Freien oder in einem gut belüfteten Bereich erfolgen. Fern von Zündquellen oder übermäßiger Hitze. Halten Sie einen Sicherheitsabstand zu Umstehenden ein.
Schließen Sie das Gasventil, indem Sie den Regler ganz in die mit dem Symbol „-“ gekennzeichnete Richtung drehen und sicherstellen, dass sich der Betriebsartenschalter in der Position „OFF“ befindet.
Es sollte hochwertiges Gas verwendet werden. Die Gaskartusche sollte mit einem für den Ventiltyp geeigneten Adapter ausgestattet sein.
Richten Sie den Brenner mit dem Ventil nach oben. Setzen Sie den Gasflaschenanschluss auf das Ventil. Drücken Sie die Gasflasche gegen das Ventil. Füllen Sie, bis erste Anzeichen einer Überfüllung sichtbar sind und Gas zwischen Brenneranschluss und Gasflasche austritt. Stellen Sie den Brenner einige Minuten beiseite, um den Gasdruck in der Flasche zu stabilisieren (III). Der Gastank ist teilweise transparent, sodass Sie die verbleibende Gasmenge im Tank überprüfen können. Lassen Sie beim Befüllen des Tanks etwas Freiraum. Dies verhindert Gaslecks, die während des Betriebs Brände, Verbrennungen und andere schwere Verletzungen verursachen können.

Arbeiten mit dem Gerät
Hinweis: Vor Beginn der Arbeiten ist auf Dichtheit und Beschädigungen zu prüfen. Bei Beschädigungen die Arbeiten nicht fortsetzen.
Achtung! Vor dem Austauschen von Zubehörteilen den Brenner ausschalten, die Gaszufuhr schließen und das Gerät auf dem Ständer vollständig abkühlen lassen. Setzen Sie das Zubehörteil erst wieder ein, nachdem Sie sichergestellt haben, dass Körper, Düse und Spitze kalt sind. Nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten kühlen.
Stellen Sie sicher, dass kein Gas austritt, und drehen Sie den Regler in die mit „+“ markierte Richtung. Stellen Sie ihn auf die mittlere Position. Bewegen Sie den Funkenfänger und halten Sie ihn fest (IV). Die eingebaute Zündvorrichtung zündet das Gas am Brennerdüsenaustritt. Stellen Sie die Flammenhöhe mit dem Gasregler ein.

Der Betriebsartenschalter ermöglicht den Intervall- oder Dauerbetrieb. Für den Intervallbetrieb stellen Sie ihn auf die Position „AUS“. In diesem Modus muss die Zündkerze festgehalten werden. Durch Loslassen wird die Gaszufuhr unterbrochen und die Flamme erlischt. Dauerbetrieb wird durch die Position „EIN“ erreicht. In diesem Fall wird die Gaszufuhr durch Loslassen nicht unterbrochen. Dies ermöglicht Arbeiten, bei denen über längere Zeit eine konstante Gaszufuhr erforderlich ist.

Das Gerät kann sowohl als Brenner als auch als Lötkolben oder Heißluftpistole verwendet werden.
Bei Betrieb als Brenner den Befestigungsring vom Spitzensockel (V) abschrauben.
Bei Verwendung als Lötkolben den Sicherungsring, die Lötspitzenbasis und die Lötspitze (VI) anbringen. Sobald die Spitze aufgeheizt ist, den Gasfluss auf das Minimum reduzieren. Dadurch wird die optimale Löttemperatur gehalten. **WARNUNG!** Ein zu hoher Gasfluss kann zum Schmelzen des Kunststoff-Schutzrings führen.
Bei der Verwendung als Heißluftpistole montieren Sie das Gerät wie einen Lötkolben, schrauben aber die Lötspitze vom Spitzensockel ab (VII).
Für spezielle Aufgaben wie Punktlöten, Erhitzen größerer Flächen oder Löten an schwer zugänglichen Stellen ist das Produkt mit Zusatzspitzen ausgestattet. Die Zusatzspitzen werden auf den Sockel geschraubt.

Zusätzlich ist ein Aufsatz zum Löten von Kupferrohren mit einem Außendurchmesser von bis zu 20 mm im Lieferumfang enthalten. Das Produkt wird wie eine Heißluftpistole zusammengebaut und anschließend die Kappe (VIII) auf die Lötspitze aufgesetzt. Es wird empfohlen, die Kappenplatte vor dem Löten mit der Flamme zu erhitzen. Dies ermöglicht effizienteres Arbeiten.

Brenner ausschalten
Für den intermittierenden Betrieb einfach den Druck auf die Zündkerze ablassen. Die Gaszufuhr wird unterbrochen und die Flamme erlischt.
Für Dauerbetrieb drehen Sie den Betriebsartenschalter in die Position OFF. Dadurch wird die Gaszufuhr unterbrochen und die Flamme erlischt.
Lassen Sie das Gerät zum Abkühlen auf dem Ständer stehen.
Hinweis: Das Kühlen mit einem Wasserstrahl ist verboten.

Gerätewartung
Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, feuchten Tuch. Entfernen Sie größere Flecken mit Seifenlauge. Verwenden Sie keine Scheuermittel. Verwenden Sie keine Chemikalien oder Reinigungsflüssigkeiten. Bei Defekten oder Verunreinigungen der Düse wenden Sie sich bitte an den Service des Herstellers. Versuchen Sie nicht, die Düse selbst zu reinigen, insbesondere nicht mit scharfen Gegenständen.
Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor. Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigten Komponenten.

Lagerung
Bewahren Sie das Gerät in der mitgelieferten Einzelverpackung an einem dunklen, trockenen und gut belüfteten Ort auf. Außerhalb der Reichweite von Unbefugten, insbesondere Kindern. Bewahren Sie das Gerät aufrecht auf.
Setzen Sie das Werkzeug keinen Temperaturen über 50 ˚C aus und vermeiden Sie längere Sonneneinstrahlung.

RU

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

Газовая горелка предназначена для пайки, нагрева и сушки. Благодаря встроенному баллону с бутаном возможна работа в местах, где нет источников энергии. Небольшие размеры и малый вес обеспечивают удобную и безопасную работу. Устройство предназначено исключительно для работы с бутаном. Заправку следует выполнять из баллонов, соответствующих стандарту EN 417, предназначенных для питания переносных газовых приборов. Правильная, надежная и безопасная работа инструмента зависит от его правильной эксплуатации, поэтому:

Важно: Перед заправкой устройства газом внимательно прочтите руководство пользователя, чтобы ознакомиться с устройством. Сохраните это руководство для дальнейшего использования.

Поставщик не несет ответственности за любой ущерб, возникший в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций настоящего руководства.

ОБОРУДОВАНИЕ

Устройство поставляется в полной комплектации и не требует сборки. Изделие поставляется с пустым топливным баком.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Параметр	Единица измерения	Ценить
Номер по каталогу	-	YT-36707
Тип подачи газа	-	бутан
Температура пламени	[^{O}C]	1300
Номинальный расход газа	[г/ч]	14.5
Количество бензина в баке (после заправки)	[г]	6 ± 1
Тепловая нагрузка	[кВт]	0,2
Вес (с пустым баком)	[г]	130

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Устройство можно использовать только с бутаном. Устройство имеет собственный резервуар, который необходимо за-

полнить указанным выше газом. Заправку следует производить из баллонов под давлением с помощью соответствующего адаптера, входящего в комплект поставки.
Никогда не заправляйте баллон с газом, не ознакомившись предварительно с инструкциями, напечатанными на баллоне.
Сборка и настройки, выполненные на заводе, не подлежат изменению. Попытки изменить настройки или конструкцию комплекта, разобрать отдельные детали или использовать их не по назначению могут быть опасны.
Не используйте устройство, если его уплотнители повреждены или изношены. Не используйте устройство, если оно протекает, повреждено или работает неисправно. Не используйте устройство, если на нем есть какие-либо признаки повреждения.
Перед заправкой газа закройте вентили прибора. Не курите во время замены баллонов.
Приборы должны использоваться в хорошо проветриваемых помещениях в соответствии с национальными требованиями к: подаче воздуха для горения; предотвращению опасного скопления несгоревших газов. Не допускайте опасного скопления несгоревших газов внутри прибора или вокруг него. Используйте прибор только на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях.
Прибор следует использовать вдали от легковоспламеняющихся материалов. Соблюдайте расстояние не менее 5 метров между выходным отверстием горелки и прилегающими поверхностями (стенами, потолками). Никогда не направляйте выходное отверстие горелки на людей или животных.
Заправку газом следует производить в хорошо проветриваемых помещениях, желательно на открытом воздухе, вдали от источников возгорания, таких как открытый огонь, запальные горелки, электронагреватели и вдали от других людей.
Если ваш прибор протекает (появляется запах газа), немедленно вынесите его на улицу в хорошо проветриваемое место, где нет открытого огня, где можно будет найти и устранить утечку. Если вам необходимо проверить прибор на наличие утечек, делайте это на открытом воздухе. Не пытайтесь обнаружить утечки с помощью огня; используйте мыльную воду.
Во время работы горелки отверстия сильно нагреваются. Не допускайте детей и посторонних лиц к прибору.
Прежде чем приступить к заправке газом, убедитесь, что горелки выключены.
Не модифицируйте устройство.
Если вам необходимо отправить устройство производителю или в сервисный центр, дайте ему остыть, слейте газ из баллона, а затем упакуйте устройство в индивидуальную упаковку и закрепите её для выбранного способа транспортировки. **Запрещается перевозить устройство с заправленным газом в баллоне. Перевозка опасных веществ имеет ограничения.**
Не кладите горелку, пока она горит. Будьте осторожны, чтобы не нагреть емкости или не пережечь шланги. При необходимости меняйте принадлежности.
Не работайте в закрытых помещениях; обеспечьте хорошую вентиляцию. Работайте только в чистом месте, вдали от легковоспламеняющихся или жирных материалов. Используйте защитные очки. Носите нежирную одежду. Избегайте вдыхания сварочных/паяльных паров.
Во время эксплуатации соблюдайте рекомендации, касающиеся: расхода газа (при нормальных настройках), соответствующего каждому аксессуару, а также срока годности емкостей.
Опорожните топливный бак, если устройство не будет использоваться в течение длительного периода времени или при его транспортировке в транспортном средстве.
Хранить и транспортировать контейнеры в вертикальном положении. Хранить в недоступном для детей месте.
Используйте только указанные запасные части. Никогда не используйте комплект с повреждённой деталью.
Адрес обслуживания: TOYA SA, ул. Солтысовицка 13-15, 51-168 Вроцлав, Польша.
В случае утечки газа немедленно потушите пламя горелки и отойдите от источников возгорания и высоких температур. Следуйте указаниям паспорта безопасности продукта, приложенного к баллону с газом. Двигайтесь против ветра. Изолируйте загрязненную зону и не допускайте посторонних лиц. Постарайтесь по возможности остановить или хотя бы ограничить выброс в окружающую среду. Используйте средства индивидуальной защиты органов дыхания. Распыляйте водяной туман, чтобы минимизировать и ограничить распространение газа.

РАБОТА УСТРОЙСТВА

Заправка газом (II)
Заправку газового баллона следует производить на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении. Вдали от источников возгорания или чрезмерного тепла. Соблюдайте безопасную дистанцию от посторонних лиц.
Закройте газовый кран, повернув регулятор до упора в направлении, обозначенном символом «-», и убедившись, что переключатель режима работы находится в положении «ВЫКЛ».
Необходимо использовать качественный газ. Газовый баллон должен быть оснащён адаптером, подходящим для данного типа клапана.
Направьте горелку вентилем вверх. Наденьте выходное отверстие газового баллона на вентиль. Прижмите баллон к вентилю. Заполняйте баллон до появления первых признаков переполнения и выхода газа из соединения горелки с газовым баллоном. Оставьте горелку на несколько минут, чтобы стабилизировать давление газа в баллоне (III).
Бензобак частично прозрачен, что позволяет контролировать количество оставшегося топлива. При заправке оставляйте немного свободного пространства. Это предотвратит утечки газа, которые могут привести к пожарам, ожогам и другим серьёзным травмам во время эксплуатации.

Работа с устройством
Примечание: Перед началом работы проверьте наличие утечек и повреждений. При обнаружении повреждений

не продолжайте работу.
Внимание! Перед заменой насадок выключите горелку, перекройте подачу газа и оставьте устройство на подставке до полного остывания. Устанавливайте насадку только после того, как убедитесь, что корпус, сопло и наконечник холодные. Не охлаждайте насадку водой или другими жидкостями.
Убедитесь в отсутствии утечек газа, затем поверните регулятор в направлении знака «+». Установите его в среднее положение. Переместите искрогаситель и удерживайте его (IV). Встроенное устройство розжига воспламеняет газ на выходе сопла горелки. Отрегулируйте высоту пламени с помощью регулятора газа.

Переключатель режимов работы позволяет работать в прерывистом или непрерывном режиме. Для прерывистого режима работы установите его в положение «ВЫКЛ». В этом режиме необходимо удерживать свечу зажигания; отпускание её приведёт к прекращению подачи газа и гаснет пламя. Непрерывный режим работы достигается установкой переключателя в положение «ВКЛ»; в этом случае отпускание переключателя не приведёт к прекращению подачи газа. Это позволяет работать, требуя постоянной подачи газа в течение длительного времени.

Устройство можно использовать и как горелку, и как паяльник или термофен.
При работе в качестве горелки открутите монтажное кольцо от основания наконечника (V).
При использовании в качестве паяльника прикрепите стопорное кольцо, основание наконечника и паяльный наконечник (VI). После того, как наконечник нагреется, уменьшите поток газа до минимума. Это позволит поддерживать необходимую температуру для пайки. **ВНИМАНИЕ!** Превышение потока газа минимального уровня может привести к расплавлению пластикового защитного кольца.
При использовании в качестве термофена соберите устройство так же, как паяльник, но открутите жало паяльника от основания (VII).

Изделие оснащено дополнительными насадками для специализированных задач, таких как точечная пайка, нагрев больших площадей или пайка в труднодоступных местах. Дополнительные насадки крепятся к основанию.
В комплект поставки входит насадка для пайки медных труб с наружным диаметром до 20 мм. Изделие необходимо собрать для работы в режиме термофена, после чего установить колпачок (VIII) на основание наконечника. Перед началом пайки рекомендуется дать пламени нагреть пластину колпачка. Это позволит повысить эффективность работы.

Выключение горелки
Для прерывистой работы просто ослабьте нажатие на свечу зажигания. Подача газа прекратится, и пламя погаснет.
Для непрерывной работы переведите переключатель режимов работы в положение «ВЫКЛ». Это прекратит подачу газа и погасит пламя.
Оставьте устройство на подставке, чтобы оно остыло.
Примечание: Охлаждение струей воды запрещено.

Техническое обслуживание устройства
Протирайте устройство мягкой влажной тканью. Более крупные пятна удаляйте мыльной водой. Не используйте абразивные чистящие средства. Не используйте химикаты или чистящие жидкости. В случае обнаружения дефектов или загрязнения насадки обратитесь в сервисный центр производителя. Не пытайтесь чистить насадку самостоятельно, особенно с помощью острых предметов.
Не модифицируйте устройство. Не используйте устройство с поврежденными компонентами.

Хранилище
Храните устройство в прилагаемой индивидуальной упаковке. В темном, сухом и хорошо проветриваемом месте. В недоступном для посторонних лиц, особенно детей. Храните устройство в вертикальном положении.
Не подвергайте инструмент воздействию температур выше 50 °C и избегайте длительного воздействия солнечных лучей.

UA

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТУ

Газовий пальник призначений для паяння, нагрівання та сушіння. Завдяки живленню від вбудованого балона з бутаном можливе використання в місцях, де відсутні джерела енергії. Невеликі розміри та мала вага забезпечують зручну і безпечну роботу. Пристрій призначений виключно для роботи з бутаном. Заправку необхідно виконувати з балонів, що відповідають стандарту EN 417 і призначені для живлення переносних газових пристроїв. Правильна, надійна і безпечна робота інструменту залежить від належної експлуатації, тому:

Важливо: Уважно прочитайте посібник користувача, щоб ознайомитися з пристроєм, перш ніж заправляти його газом. Зберігайте цей посібник для подальшого використання.
Постачальник не несе відповідальності за будь-які збитки, що виникли внаслідок недотримання правил безпеки та рекомендацій цього посібника.

ОБЛАДНАННЯ

Пристрій постачається у комплекті та не потребує складання. Виріб постачається з порожнім газовим балоном.

ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення
Номер у каталозі	-	YT-36707
Тип газу, що постачається	-	бутан
Температура полум'я	[°C]	1300
Номінальний потік газу	[г/год]	14,5
Кількість бензину в балоні (після заправки)	[г]	6 ± 1
Теплове навантаження	[кВт]	0,2
Вага (з порожнім баком)	[г]	130

УМОВИ БЕЗПЕКИ

Пристрій можна використовувати лише з бутаном. Пристрій має власний балон, який потрібно заправити вищезазначеним газом. Заправку слід проводити з балонів під тиском за допомогою відповідного адаптера, що постачається з балончиком.
Ніколи не заправляйте балон газом, не ознайомившись попередньо з інструкціями, надрукованими на ньому.
Збірку та налаштування, виконані на заводі, не слід змінювати. Спроби змінити налаштування або конструкцію комплекту, розібрати деякі деталі або використовувати їх не за призначенням, можуть бути небезпечними.
Не використовуйте пристрій, якщо його ущільнення пошкоджені або зношені. Не використовуйте пристрій, якщо він протікає, пошкоджений або працює неналежним чином. Не використовуйте пристрій, якщо на ньому є будь-які ознаки пошкодження.
Закрийте вентилі приладу перед заправкою газом. Не паліть під час заміни балонів.
Прилади слід використовувати в добре провітрюваних приміщеннях відповідно до національних вимог щодо: подачі повітря для горіння; уникнення небезпечного накопичення незгорілих газів. Уникайте небезпечного накопичення незгорілих газів усередині або навколо приладу. Використовуйте лише на відкритому повітрі або в добре провітрюваних приміщеннях.
Прилад слід використовувати подалі від легкозаймистих матеріалів. Тримайте відстань щонайменше 5 метрів між виходом пальника та сусідніми поверхнями (стінами, стелею). Ніколи не спрямовуйте вихід пальника на людей або тварин.
Заправляти газ слід у добре провітрюваних приміщеннях, бажано на відкритому повітрі, подалі від будь-яких джерел займання, таких як відкрите полум'я, запальні пальники, електричні обігрівачі та подалі від інших людей.
Якщо ваш прилад протікає (запах газу), негайно винесіть його на вулицю, у добре провітрюване місце, вільне від вогню, де можна буде знайти та усунути витік. Якщо вам потрібно перевірити прилад на наявність витоків, зробіть це на вулиці. Не намагайтеся виявити витоки за допомогою полум'я; використовуйте мильну воду.
Вихідні отвори пальника сильно нагріваються під час роботи. Тримайте дітей та сторонніх осіб подалі від приладу.
Перш ніж почати доливати газ, переконайтеся, що конфорки вимкнені.
Не модифікуйте пристрій.
Якщо вам потрібно надіслати пристрій виробнику або до сервісного центру, дайте йому охолонути, спорожніть бензобак, а потім упакуйте пристрій в індивідуальну упаковку та закріпіть її для обраного способу транспортування. **Забороняється перевозити пристрій із заповненим бензобаком. Транспортування небезпечних речовин підлягає обмеженням.**
Не кладіть пальник, поки він горить. Будьте обережні, щоб не нагріти контейнери та не спалити шланги. За потреби замінюйте аксесуари.
Не працюйте в закритих приміщеннях; забезпечте гарну вентиляцію. Працюйте лише в чистому місці, подалі від легкозаймистих або жирних матеріалів. Використовуйте захисні окуляри. Одягайте нежирний одяг. Уникайте вдихання зварювальних/паяльних парів.
Під час роботи дотримуйтесь рекомендацій щодо: споживання газу (за нормальних налаштувань), що відповідає кожному аксесуару, та терміну придатності контейнерів.
Спорожніть бензобак, якщо комплект не використовуватиметься протягом тривалого часу або під час транспортування його в транспортному засобі.
Зберігайте та транспортуйте контейнери у вертикальному положенні. Зберігайте у недоступному для дітей місці.
Використовуйте лише зазначені запасні частини. Ніколи не використовуйте комплект з пошкодженою деталлю.
Адреса служби: TOYA SA, вул. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Вроцлав, Польща.
У разі витоку газу негайно загасіть полум'я пальника та відійдіть від усіх джерел займання та високих температур. Дотримуйтесь інформації, що міститься в паспорті безпеки продукту, що додається до газового балона. Рухайтеся проти вітру.

Ізолюйте забруднену зону та тримайте подалі сторонніх осіб. Намагайтеся зупинити або принаймні обмежити викид у навколишнє середовище, коли це можливо. Використовуйте відповідний захист органів дихання. Розпилюйте водяний туман, щоб мінімізувати та стримати поширення газу.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

Заправка газом (II)
Заправку газом слід проводити на відкритому повітрі або в добре провітрюваному приміщенні. Подалі від джерел займання або надмірного тепла. Тримайте безпечну дистанцію від сторонніх осіб.
Закрийте газовий клапан, повернувши регулятор до упору в напрямку, позначеному символом „-", і переконавшись, що перемикач режимів роботи знаходиться в положенні ВИМК.
Слід використовувати газ хорошої якості. Газовий балон повинен бути оснащений адаптером, відповідним до типу клапана.
Спрямуйте пальник клапаном догори. Встановіть вихідний отвір газового балона на клапан. Притисніть балон до клапана. Заповнюйте, доки не з'являться перші ознаки переповнення, і газ не почне виходити з місця між підключенням пальника та газовим балоном. Відкладіть пальник на кілька хвилин, щоб стабілізувати тиск газу в балоні (III).
Бензобак частково прозорий, що дозволяє перевіряти кількість бензину, що залишився в баку. Під час заповнення бака залишайте трохи порожнього простору. Це запобіжить витоку газу, який може спричинити пожежі, опіки та інші серйозні травми під час роботи.

Робота з пристроєм
Примітка: Перед початком роботи перевірте наявність витоків та пошкоджень. Якщо виявлено будь-які пошкодження, не продовжуйте роботу.
Увага! Перед заміною аксесуарів вимкніть пальник, перекрийте подачу газу та залиште пристрій на підставці для повного охолодження. Замінюйте аксесуар лише після того, як переконаєтеся, що корпус, сопло та наконечник холодні; не охолоджуйте його водою чи іншими рідинами.
Переконайтеся у відсутності витоків газу, потім поверніть регулятор у напрямку, позначеному „+". Встановіть його в середнє положення. Перемістіть іскрогасник і утримуйте його (IV). Вбудований пристрій запалювання запалює газ на виході сопла пальника. Відрегулюйте висоту полум'я за допомогою газового регулятора.

Перемикач режимів роботи дозволяє використовувати переривчастий або безперервний режим роботи. Для переривчастого режиму роботи встановіть його в положення «ВИМК.». У цьому режимі свічку запалювання необхідно утримувати на місці; її відпускання припинить подачу газу та згасне полум'я. Безперервна робота досягається встановленням перемикача в положення «УВІМК.»; у цьому випадку відпускання перемикача не припинить подачу газу. Це дозволяє виконувати роботу, яка потребує постійної подачі газу протягом тривалого часу.

Пристрій можна використовувати як випалювач, так і як паяльник або термопістолет.
Під час роботи в якості паяльника відкрутіть монтажне кільце з основи наконечника (V).
Під час використання як паяльника встановіть стопорне кільце, основу жала та паяльне жало (VI). Після нагрівання жала зменште потік газу до мінімуму. Це забезпечить підтримку відповідної температури для паяння. **УВАГА!** Якщо залишити потік газу вищим за мінімальний рівень, це може призвести до плавлення пластикового захисного кільця.
Під час використання як теплового гармата зберіть пристрій так само, як і паяльник, але відкрутіть паяльне жало від основи жала (VII).

Виріб оснащений додатковими наконечниками для спеціалізованих завдань, таких як точкове паяння, нагрівання великих площ або паяння у важкодоступних місцях. Додаткові наконечники прикручуються до основи.
Додатково до комплекту входить насадка для паяння мідних труб із зовнішнім діаметром до 20 мм. Виріб слід зібрати для роботи як теплова гармата, а потім встановити ковпачок (VIII) на основу жала. Рекомендується дати полум'ю нагріти пластину ковпачка перед початком паяння. Це забезпечить ефективнішу роботу.

Вимкнення пальника
Для переривчастої роботи просто послабте тиск на свічці запалювання. Подача газу буде припинена, і полум'я згасне.
Для безперервної роботи поверніть перемикач режимів роботи у положення ВИМК. Це припинить подачу газу та згасне полум'я.
Залиште пристрій на підставці, щоб він охолонув.
Примітка: Охолодження струменем води заборонено.

Технічне обслуговування пристрою
Очистіть пристрій м'якою вологою ганчіркою. Більші плями видаліть мильною водою. Не використовуйте абразивні засоби для чищення. Не використовуйте хімікати або рідини для чищення. У разі будь-яких дефектів або забруднення сопла зверніться до сервісного центру виробника. Не намагайтеся самостійно очистити сопло, особливо не використовуючи гострі предмети.
Не модифікуйте пристрій. Не використовуйте пристрій з пошкодженими компонентами.

Зберігання
Зберігайте пристрій у наданій індивідуальній упаковці. У темному, сухому та добре провітрюваному місці. У недоступному для сторонніх осіб, особливо дітей. Зберігайте пристрій у вертикальному положенні.
Не піддавайте інструмент впливу температур вище 50 ˚C та уникайте тривалого перебування на сонці.

LT

PRODUKTO CHARAKTERISTIKOS

Dujinis degiklis skirtas litavimui, kaitinimui ir džiovinimui. Dėl įmontuoto butano dujų bako galima dirbti vietose, kuriose nėra energijos šaltinių. Mažas dydis ir svoris užtikrina patogų ir saugų naudojimą. Prietaisas skirtas naudoti tik su butano dujomis. Pildymą reikia atlikti naudojant EN 417 standartą atitinkančius užpildymo balionėlius, skirtus nešiojamiesiems dujiniams prietaisams. Tinkamas, patikimas ir saugus įrankio veikimas priklauso nuo teisingo naudojimo, todėl:

Svarbu: Prieš pildydami prietaisą dujomis, atidžiai perskaitykite naudotojo vadovą, kad susipažintumėte su juo. Išsaugokite šį vadovą ateičiai.

Tiekėjas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl šiame vadove pateiktų saugos taisyklių ir rekomendacijų nesilaikymo.

ĮRANGA

Įrenginys pristatomas pilnai sukomplektuotas ir nereikalauja surinkimo. Produktas siunčiamas su tuščiu dujų balionu.

TECHNINIAI PARAMETRAI

Parametras	Matavimo vienetas	Vertė
Katalogo numeris	-	YT-36707
Tiekiamo dujų tipas	-	butanas
Liepsnos temperatūra	[^{O}C]	1300
Nominalus dujų srautas	[g/h]	14,5
Dujų kiekis bake (po pripildymo)	[g]	6 ± 1
Šilumos apkrova	[kW]	0,2
Svoris (su tuščiu baku)	[g]	130

SAUGOS SĄLYGOS

Šis prietaisas gali būti naudojamas tik su butano dujomis. Prietaisas turi savo baką, kurį reikia užpildyti minėtomis dujomis. Papildymas turėtų būti atliekamas iš slėginių balionėlių, naudojant atitinkamą adapterį, pridedamą prie baliono.
Niekada nepildykite degalų pirmiausia neperskaitę ant baliono atspausdintų instrukcijų.
Gamykloje atlikto surinkimo ir nustatymų keisti negalima. Bandymai keisti rinkinio nustatymus ar konstrukciją, išardyti kai kurias dalis arba naudoti jas ne pagal paskirtį gali būti pavojingi.
Nenaudokite prietaiso, jei jo sandarikliai pažeisti arba susidėvėję. Nenaudokite prietaiso, jei jis nesandarus, pažeistas arba neveikia tinkamai. Nenaudokite prietaiso, jei matote kokių nors pažeidimo požymių.
Prieš pildydami dujas, užsukite prietaiso voztuvus. Nerūkykite keisdami dujų balionus.
Prietaisai turi būti naudojami gerai vėdinamose patalpose, laikantis nacionalinių reikalavimų dėl: degimo oro tiekimo; nesudegusių dujų pavojingo kaupimosi vengimo. Venkite pavojingo nesudegusių dujų kaupimosi prietaise arba aplink jį. Naudokite tik lauke arba gerai vėdinamose patalpose.
Prietaisą reikia naudoti atokiau nuo degių medžiagų. Išlaikykite bent 5 metrų atstumą tarp degiklio išleidimo angos ir gretimų paviršių (sienų, lubų). Niekada nenukreipkite degiklio išleidimo angos į žmones ar gyvūnus.
Dujas reikia papildyti gerai vėdinamose patalpose, geriausia lauke, atokiau nuo bet kokių uždegimo šaltinių, tokių kaip atvira liepsna, uždegimo degikliai, elektriniai šildytuvai, ir atokiau nuo kitų žmonių.
Jei jūsų prietaisas praleidžia skystį (pajuntate dujų kvapą), nedelsdami išneškite jį į gerai vėdinamą, neuždegtą vietą, kur būtų galima rasti ir pašalinti nuotėkį. Jei reikia patikrinti, ar jūsų prietaise nėra nuotėkių, darykite tai lauke. Nebandykite ieškoti nuotėkių liepsna; naudokite muiluotą vandenį.
Degiklio išleidimo angos veikimo metu labai įkaista. Laikykite vaikus ir pašalinius asmenis atokiau nuo prietaiso.
Prieš pradėdami pildyti dujas, patikrinkite, ar degikliai yra išjungti.
Nekeiskite įrenginio.
Jei įrenginį reikia nusiųsti gamintojui arba techninės priežiūros centrui, leiskite jam atvėsti, ištuštinkite dujų baką, tada supakuo-

kite įrenginį į atskiras pakuotes ir pritvirtinkite pasirinktu transportavimo būdu. **Draudžiama siųsti įrenginį su pripildytu dujų baku. Pavojingų medžiagų transportavimui taikomi apribojimai.**
Nepadėkite degiklio, kol jis įjungtas. Būkite atsargūs, kad neįkaitintumėte indų ir nesudegintumėte žarnų. Prireikus keiskite priedus.
Nedirbkite uždarose patalpose; užtikrinkite gerą vėdinimą. Dirbkite tik švarioje vietoje, atokiau nuo degių ar riebaluotų medžiagų.
Naudokite akių apsaugos priemones. Dėvėkite neriebius drabužius. Venkite įkvėpti suvirinimo / litavimo garų.
Eksploatacijos metu laikykitės rekomendacijų dėl: kiekvienam priedui tinkamo dujų suvartojimo (esant įprastiems nustatymams) ir talpyklų galiojimo laiko.
Ištuštinkite degalų baką, jei įrenginys nebus naudojamas ilgą laiką arba jį transportuojant transporto priemone.
Talpyklas laikyti ir transportuoti vertikalioje padėtyje. Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje.
Naudokite tik nurodytas atsargines dalis. Niekada nenaudokite rinkinio su pažeista dalimi.
Paslaugos adresas: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Lenkija.
Dujų nuotėkio atveju nedelsiant užgesinkite degiklio liepsną ir pasitraukite nuo visų uždegimo šaltinių ir aukštos temperatūros. Laikykitės informacijos, pateiktos prie dujų baliono pridėtame produkto saugos duomenų lape. Eikite prieš vėją. Izoliuokite užterštą zoną ir neleiskite pašaliniams asmenims būti arti. Kai tik įmanoma, stenkitės sustabdyti arba bent jau apriboti išleidimą į aplinką. Naudokite tinkamas kvėpavimo takų apsaugos priemones. Purkškite vandens dulksną, kad sumažintumėte ir suvaldytumėte dujų plitimą.

ĮRENGINIO VEIKIMAS

Degalų papildymas (II)
Degalų papildymas turėtų būti atliekamas lauke arba gerai vėdinamoje patalpoje. Atokiau nuo uždegimo šaltinių ar per didelio karščio. Laikykitės saugaus atstumo nuo pašalinių asmenų.
Uždarykite dujų voztuvą, iki galo pasukdami reguliatorių simboliu „-“ pažymėta kryptimi ir įsitikindami, kad veikimo režimo jungiklis yra IŠJUNGTOJE padėtyje.
Reikia naudoti geros kokybės dujas. Dujų balionėlis turi būti su adapteriu, tinkamu voztuvo tipui.
Nukreipkite degiklį voztuvu į viršų. Uždėkite dujų balionėlio išleidimo angą ant voztuvo. Spauskite balioną prie voztuvo. Pildykite, kol pasirodys pirmieji perpildymo požymiai ir dujos pradės veržtis tarp degiklio jungties ir dujų balionėlio. Kelioms minutėms padėkite degiklį į šalį, kad stabilizuotųsi dujų slėgis bake (III).
Degalų bakas yra iš dalies permatomas, todėl galite patikrinti jame likusį dujų kiekį. Pildydami baką, palikite šiek tiek tuščios vietos. Tai padės išvengti dujų nuotėkio, kuris veikimo metu gali sukelti gaisrą, nudegimus ir kitus sunkius sužalojimus.

Darbas su įrenginiu
Pastaba: Prieš pradėdami darbą, patikrinkite, ar nėra nuotėkių ir ar nėra pažeidimų. Jei aptinkama pažeidimų, darbo tęskite. Įspėjimas! Prieš keisdami priedus, išjunkite degiklį, uždarykite dujų tiekimą ir palikite prietaisą ant stovo, kad visiškai atvėstų. Priedą keiskite tik įsitikinę, kad korpusas, antgalis ir galiukas yra šalti; neaušinkite vandeniu ar kitais skysčiais.
Įsitikinkite, kad nėra dujų nuotėkio, tada pasukite reguliatorių kryptimi, pažymėta „+“. Nustatykite jį į vidurinę padėtį. Pastumkite kibirkščių gaudyklę ir laikykite jį (IV). Įmontuotas uždegimo įtaisas uždega dujas degiklio antgalio išleidimo angoje. Liepsnos aukštį reguliuokite dujų reguliatoriumi.

Veikimo režimo jungiklis leidžia naudoti periodinį arba nuolatinį veikimą. Periodiniam veikimui nustatykite jį į padėtį IŠJUNGTA. Šiuo režimu uždegimo žvaigždutė turi būti laikoma vietoje; ją atleidus, dujų tiekimas bus nutrauktas ir liepsna užgesinta. Nuolatinis veikimas pasiekiamas nustatant jungiklį į padėtį ĮJUNGTA; tokiu atveju atleidus jungiklį dujų tiekimas nebus nutrauktas. Tai leidžia atlikti darbus, kuriems reikalingas nuolatinis dujų tiekimas ilgą laiką.

Įrenginį galima naudoti tiek kaip degiklį, tiek kaip lituoklį arba karšto oro pistoletą.
Kai naudojate degiklį, atsukite tvirtinimo žiedą nuo antgalio pagrindo (V).
Naudojant kaip lituoklį, pritvirtinkite tvirtinimo žiedą, antgalio pagrindą ir litavimo antgalį (VI). Antgaliui įkaitus, sumažinkite dujų srautą iki minimumo. Taip palaikysite tinkamą litavimo temperatūrą. **ĮSPĖJIMAS!** Jei dujų srautas bus didesnis nei minimalus, plastikinis apsauginis žiedas gali išsilydyti.
Naudojant kaip karšto oro pistoletą, surinkite jį taip pat, kaip ir lituoklį, tačiau atsukite lituoklio antgalį nuo antgalio pagrindo (VII).

Gaminys turi papildomus antgalius specializuotoms užduotims, tokioms kaip taškinis litavimas, didesnių plotų šildymas arba litavimas sunkiai pasiekiamose vietose. Papildomi antgaliai yra prisukami prie pagrindo.
Be to, pridedamas priedas varinių vamzdžių, kurių išorinis skersmuo yra iki 20 mm, litavimui. Gaminį reikia surinkti taip, kad jis veiktų kaip karšto oro pistoletas, o tada ant antgalio pagrindo uždėti dangtelį (VIII). Prieš pradedant lituoti, rekomenduojama leisti liepsnai įkaitinti dangtelio plokštę. Tai leis dirbti efektyviau.

Degiklio išjungimas
Norėdami naudoti su pertrūkiais, tiesiog atleiskite uždegimo žvaigždutę. Dujų tiekimas bus nutrauktas, o liepsna užges.
Norėdami nuolatinio veikimo, pasukite veikimo režimo jungiklį į ĮŠJUNGTA padėtį. Tai nutrauks dujų tiekimą ir užges liepsna.
Palikite prietaisą ant stovo, kad atvėstų.
Pastaba: Draudžiama aušinti vandens srove.

Įrenginio priežiūra
Prietaisą valykite minkšta, drėgna šluoste. Didesnes dėmes pašalinkite muiluotu vandeniu. Nenaudokite abrazyvinių valymo priemonių. Nenaudokite cheminių medžiagų ar valymo skysčių. Jei antgalis pažeistas ar užsiteršė, kreipkitės į gamintojo techninės priežiūros centrą. Nebandykite valyti antgalio patys, ypač naudodami aštrius daiktus.
Nekeiskite įrenginio konstrukcijos. Nenaudokite įrenginio su pažeistais komponentais.

Sandėliavimas
Laikykite prietaisą atskiroje, pridėtoje pakuotėje. Tamsoje, sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje. Saugoti nuo pašalinių asmenų, ypač vaikų. Laikykite prietaisą vertikalioje padėtyje.
Nelaikykite įrankio aukštesnėje nei 50 ˚C temperatūroje ir venkite ilgalaikio saulės spindulių poveikio.

LV

PRODUKTA RAKSTUROJUMS

Gāzes deglis paredzēts loděšanai, sildīšanai un žāvēšanai. Pateicoties iebūvētajai butāna gāzes tvertnei, ar to var strādāt vietās, kur nav pieejami enerģijas avoti. Nelielie izmēri un svars nodrošina ērtu un drošu lietošanu. Iekārta paredzēta darbam tikai ar butāna gāzi. Uzpildīšana jāveic ar EN 417 standartam atbilstošām uzpildes tvertnēm, kas paredzētas pārnēsājamām gāzes ierīcēm. Pareiza, uzticama un droša ierīces darbība ir atkarīga no pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

Svarīgi: Pirms ierīces uzpildīšanas ar gāzi uzmanīgi izlasiet lietotāja rokasgrāmatu, lai iepazītos ar to. Saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākai uzziņai.

Piegādātājs neatbild par jebkādiem zaudējumiem, kas radušies šajā rokasgrāmatā sniegto drošības noteikumu un ieteikumu neievērošanas rezultātā.

APRĪKOJUMS

Ierīce tiek piegādāta pilnībā salikta un nav nepieciešama montāža. Produkts tiek piegādāts ar tukšu degvielas tvertni.

TEHNISKIE PARAMETRI

Parametrs	**Mērvienība**	**Vērtība**
Kataloga numurs	-	YT-36707
Piegādes gāzes veids	-	butāns
Liesmas temperatūra	[^{O}C]	1300
Nominālā gāzes plūsma	[g/h]	14,5
Gāzes daudzums tvertnē (pēc uzpildīšanas)	[g]	6 ± 1
Siltuma slodze	[kW]	0,2
Svars (ar tukšu tvertni)	[g]	130

DROŠĪBAS NOSACĪJUMI

Šo ierīci drīkst lietot tikai ar butāna gāzi. Ierīcei ir savs rezervuārs, kas jāuzpilda ar iepriekš minēto gāzi. Uzpildīšana jāveic no spiediena baloniem, izmantojot atbilstošo adapteri, kas piegādāts kopā ar balonu.
Nekad neuzpildiet degvielu, vispirms neizlasot uz tvertnes uzdrukātos norādījumus.
Rūpnīcā veikto montāžu un iestatījumus nedrīkst mainīt. Mēģinājumi mainīt komplekta iestatījumus vai konstrukciju, izjaukt dažas detaļas vai izmantot tās citiem mērķiem, nevis paredzētajiem, var būt bīstami.
Nelietojiet ierīci, ja tai ir bojātas vai nolietotas blīves. Nelietojiet ierīci, ja tai ir noplūde, tā ir bojāta vai nedarbojas pareizi. Nelietojiet ierīci, ja ir redzamas jebkādas bojājumu pazīmes.
Pirms gāzes uzpildīšanas aizveriet ierīces vārstus. Nesmēķējiet, mainot balonus.
Ierīces jālieto labi vēdināmās telpās saskaņā ar valsts prasībām attiecībā uz: sadegšanas gaisa padevi; nesadegušu gāzu bīstamas uzkrāšanās novēršanu. Izvairieties no nesadegušu gāzu bīstamas uzkrāšanās ierīcē vai ap to. Lietojiet tikai ārpus telpām vai labi vēdināmās telpās.
Ierīce jālieto prom no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Ievērojiet vismaz 5 metru attālumu starp degļa izeju un blakus esošajām virsmām (sienām, griestiem). Nekad nevirziet degļa izeju pret cilvēkiem vai dzīvniekiem.
Gāze jāuzpilda labi vēdināmās telpās, vēlams, ārā, prom no aizdegšanās avotiem, piemēram, atklātas liesmas, degli, elektriskajiem sildītājiem, un prom no citiem cilvēkiem.

Ja ierīcei rodas noplūde (gāzes smaka), nekavējoties iznesiet to ārā labi vēdināmā, no liesmas pasargātā vietā, kur noplūdi var atrast un salabot. Ja nepieciešams pārbaudīt, vai ierīcē nav noplūžu, dariet to ārā. Neměģiniet meklēt noplūdes ar liesmu; izmantojiet ziepjūdeni.
Darbības laikā degļa izplūdes atveres kļūst ļoti karstas. Turiet bērnus un nepiederošus cilvēkus attālumā no ierīces.
Pirms sākat gāzes papildināšanu, pārliecinieties, vai degļi ir izslēgti.
Neveiciet ierīces modifikācijas.
Ja ierīce jānosūta ražotājam vai servisa centram, ļaujiet tai atdzist, iztukšojiet degvielas tvertni un pēc tam iepakojiet ierīci atsevišķā iepakojumā un nostipriniet to izvēlētajai transportēšanas metodei. **Ierīci ir aizliegts sūtīt ar piepildītu tvertni. Bīstamu vielu pārvadāšana ir ierobežota.**
Nenolieciet degli, kamēr tas deg. Esiet uzmanīgi, lai nesakarstu traukus vai nepiededzinātu šļūtenes. Nomainiet piederumus pēc nepieciešamības.
Nestrādājiet slēgtās telpās; nodrošiniet labu ventilāciju. Strādājiet tikai tīrā vietā, prom no viegli uzliesmojošiem vai taukainiem materiāliem. Valkājiet acu aizsargus. Valkājiet netaukainu apģērbu. Izvairieties no metināšanas/lodēšanas dūmu ieelpošanas.
Darbības laikā ievērojiet ieteikumus attiecībā uz: katram piederumam atbilstošu gāzes patēriņu (normālos iestatījumos) un tvertņu glabāšanas laiku.
Iztukšojiet degvielas tvertni, ja komplekts netiks lietots ilgstoši vai ja to pārvadājat transportlīdzeklī.
Uzglabāt un transportēt konteinerus vertikālā stāvoklī. Sargāt no bērniem.
Izmantojiet tikai norādītās rezerves daļas. Nekad nelietojiet komplektu ar bojātu detaļu.
Servisa adrese: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Vroclava, Polija.
Gāzes noplūdes gadījumā nekavējoties nodzēsiet degļa liesmu un attālinieties no visiem aizdegšanās avotiem un augstas temperatūras. Ievērojiet informāciju, kas sniegta gāzes tvertnei pievienotajā produkta drošības datu lapā. Virzieties pret vēju. Izolējiet piesārņoto zonu un neļaujiet garāmgājējiem atrasties tuvumā. Centieties apturēt vai vismaz ierobežot izplūdi vidē, kad vien iespējams. Valkājiet atbilstošu elpceļu aizsarglīdzekli. Izsmidziniet ūdens miglu, lai samazinātu un ierobežotu gāzes izplatīšanos.

IERĪCES DARBĪBA

Degvielas uzpilde (II)
Gāzes uzpildīšana jāveic ārpus telpām vai labi vēdināmā telpā. Turēt tālāk no aizdegšanās avotiem vai pārmērīga karstuma. Ievērot drošu attālumu no garāmgājējiem.
Aizveriet gāzes vārstu, pilnībā pagriežot regulatoru virzienā, kas apzīmēts ar simbolu „-", un pārliecinoties, ka darbības režīma slēdzis ir izslēgtā stāvoklī.
Jāizmanto kvalitatīva gāze. Gāzes baloniņam jābūt aprīkotam ar adapteri, kas piemērots vārsta tipam.
Pavērsiet degli ar vārstu uz augšu. Novietojiet gāzes baloniņa izeju uz vārsta. Spiediet balonu pret vārstu. Pildiet, līdz parādās pirmās pārpildīšanas pazīmes un gāze sāk izplūst no vietas starp degļa savienojumu un gāzes baloniņu. Nolieciet degli malā uz dažām minūtēm, lai stabilizētos gāzes spiediens tvertnē (III).
Degvielas tvertne ir daļēji caurspīdīga, kas ļauj pārbaudīt tajā atlikušās gāzes daudzumu. Uzpildot tvertni, atstājiet nedaudz tukšas vietas. Tas novērsīs gāzes noplūdes, kas darbības laikā var izraisīt ugunsgrēkus, apdegumus un citus nopietnus savainojumus.

Darbs ar ierīci
Piezīme: Pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai nav noplūžu un bojājumu. Ja tiek konstatēti bojājumi, neturpiniet darbu. Brīdinājums! Pirms piederumu nomaiņas izslēdziet degli, aizveriet gāzes padevi un atstājiet ierīci uz statīva, lai tā pilnībā atdzistu. Nomainiet piederumu tikai pēc tam, kad esat pārliecinājies, ka korpuss, sprausla un uzgalis ir auksti; neatdzesējiet ar ūdeni vai citiem šķidrumiem.
Pārliecinieties, ka nav gāzes noplūdes, pēc tam pagrieziet regulatoru virzienā, kas atzīmēts ar „+". Iestatiet to vidējā diapazona pozīcijā. Pārvietojiet dzirksteļu slāpētāju un turiet to (IV). Iebūvētā aizdedzes ierīce aizdedzina gāzi degļa sprauslas izejā. Noregulējiet liesmas augstumu, izmantojot gāzes regulatoru.

Darbības režīma slēdzis ļauj iestatīt periodisku vai nepārtrauktu darbību. Periodiskai darbībai iestatiet to izslēgtā pozīcijā. Šajā režīmā aizdedzes svece ir jātur vietā; tās atlaišana pārtrauks gāzes padevi un nodzēsīs liesmu. Nepārtraukta darbība tiek panākta, iestatot slēdzi ieslēgtā pozīcijā; šajā gadījumā slēdža atlaišana nepārtrauks gāzes padevi. Tas ļauj veikt darbus, kuriem nepieciešama pastāvīga gāzes padeve ilgstoši.

Ierīci var izmantot gan kā degli, gan kā lodāmuru vai karstā gaisa pistoli.
Strādājot kā deglis, atskrūvējiet stiprinājuma gredzenu no uzgaļa pamatnes (V).
Izmantojot kā lodāmuru, piestipriniet fiksācijas gredzenu, uzgaļa pamatni un lodāmura galu (VI). Kad uzgalis ir uzkarsis, samaziniet gāzes plūsmu līdz minimumam. Tas uzturēs atbilstošu lodēšanas temperatūru. **BRĪDINĀJUMS!** Ja gāzes plūsma ir augstāka par minimālo līmeni, plastmasas aizsarggredzens var izkust.
Izmantojot to kā karstā gaisa pistoli, salieciet ierīci tāpat kā lodāmuru, bet atskrūvējiet lodāmura uzgali no uzgaļa pamatnes (VII).

Produkts ir aprīkots ar papildu uzgaļiem specializētiem uzdevumiem, piemēram, punktveida loděšanai, lielāku laukumu apsildīšanai vai loděšanai grūti sasniedzamās vietās. Papildu uzgaļi ir pieskrūvēti pie pamatnes.
Papildus ir iekļauts uzgalis vara cauruļu loděšanai ar ārējo diametru līdz 20 mm. Produkts jāsamontē tā, lai tas darbotos kā karstā gaisa pistole, un pēc tam uz uzgaļa pamatnes jāuzstāda vāciņš (VIII). Pirms loděšanas uzsākšanas ieteicams ļaut liesmai

uzkarsēt vāciņa plāksni. Tas nodrošinās efektīvāku darbu.

Degļa izslēgšana
Lai darbinātu periodiski, vienkārši atlaidiet spiedienu uz aizdedzes sveci. Gāzes padeve tiks pārtraukta un liesma nodzisīs.
Nepārtrauktai darbībai pagrieziet darbības režīma slēdzi pozīcijā IZSLĒGTS. Tas pārtrauks gāzes padevi un nodzēsīs liesmu.
Atstājiet ierīci uz statīva, lai tā atdzistu.
Piezīme: Dzesēšana ar ūdens strūklu ir aizliegta.

Ierīces apkope
Tīriet ierīci ar mīkstu, mitru drānu. Lielākus traipus notīriet ar ziepjūdeni. Nelietojiet abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Nelietojiet ķīmiskas vielas vai tīrīšanas šķidrumus. Ja uzgalis ir bojāts vai piesārņots, sazinieties ar ražotāja servisa centru. Neměģiniet tīrīt uzgali pats, it īpaši, izmantojot asus priekšmetus.
Nepārveidojiet ierīci. Nelietojiet ierīci ar bojātām detaļām.

Uzglabāšana
Uzglabājiet ierīci pievienotajā individuālajā iepakojumā. Tumšā, sausā un labi vēdināmā vietā. Sargāt no nepiederošām personām, īpaši bērniem. Uzglabājiet ierīci vertikālā stāvoklī.
Nepakļaujiet instrumentu temperatūrai virs 50 ˚C un izvairieties no ilgstošas saules gaismas iedarbības.

CZ

CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Plynový hořák je určen k pájení, ohřívání a sušení. Díky napájení z vestavěné nádrže na butanový plyn je možné pracovat i na místech bez zdroje energie. Malé rozměry a nízká hmotnost umožňují pohodlnou a bezpečnou práci. Zařízení je určeno výhradně pro provoz s butanem. Plnění je nutné provádět z plnicích nádobek v souladu s normou EN 417 určených pro přenosná plynová zařízení. Správná, spolehlivá a bezpečná práce nástroje závisí na jeho správném používání, proto:

Důležité: Před naplněním zařízení plynem si pečlivě přečtěte uživatelskou příručku, abyste se s ní seznámili. Uschovejte si tuto příručku pro budoucí použití.

Dodavatel nenese odpovědnost za žádné škody vzniklé v důsledku nedodržení bezpečnostních předpisů a doporučení uvedených v této příručce.

ZAŘÍZENÍ

Zařízení je dodáváno kompletní a nevyžaduje žádnou montáž. Produkt je dodáván s prázdnou plynovou nádrží.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Parametr	Jednotka měření	Hodnota
Katalogové číslo	-	YT-36707
Typ dodávaného plynu	-	butan
Teplota plamene	[^{O}C]	1300
Jmenovitý průtok plynu	[g/h]	14,5
Množství plynu v nádrži (po naplnění)	[g]	6 ± 1
Tepelné zatížení	[kW]	0,2
Hmotnost (s prázdnou nádrží)	[g]	130

BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY

Toto zařízení lze používat pouze s butanem. Zařízení má vlastní nádobu, kterou je nutné naplnit výše uvedeným plynem. Doplňování by se mělo provádět z tlakových nádob pomocí příslušného adaptéru dodávaného s nádobou.
Nikdy nedoplňujte plyn bez předchozího přečtení pokynů vytištěných na nádobě.
Montáž a nastavení provedené ve výrobě by se neměly měnit. Pokusy o změnu nastavení nebo konstrukce sady, demontáž některých částí nebo jejich použití k jiným účelům, než ke kterým jsou určeny, mohou být nebezpečné.
Nepoužívejte zařízení, pokud má poškozená nebo opotřebovaná těsnění. Nepoužívejte zařízení, pokud netěsní, je poškozené nebo nefunguje správně. Nepoužívejte zařízení, pokud vykazuje jakékoli známky poškození.
Před doplněním plynu uzavřete ventily spotřebiče. Při výměně lahví nekuřte.
Spotřebiče musí být používány v dobře větraných prostorách v souladu s národními požadavky týkajícími se: přívodu spalovací-

ho vzduchu; zabránění nebezpečnému hromadění nespálených plynů. Zabraňte nebezpečnému hromadění nespálených plynů ve spotřebiči nebo v jeho okolí. Používejte pouze venku nebo v dobře větraných prostorách.
Spotřebič by měl být používán mimo dosah hořlavých materiálů. Udržujte vzdálenost alespoň 5 metrů mezi vývodem hořáku a přilehlými povrchy (stěny, stropy). Nikdy nesměrujte vývod hořáku na lidi nebo zvířata.
Plyn by měl být doplňován v dobře větraných prostorách, nejlépe venku, mimo dosah zdrojů zapálení, jako je otevřený oheň, zapalovací hořáky, elektrické ohřívače a mimo dosah jiných osob.
Pokud váš spotřebič netěsní (cítíte zápach plynu), okamžitě jej vyneste ven do dobře větraného prostoru bez ohně, kde lze netěsnost lokalizovat a opravit. Pokud potřebujete zkontrolovat netěsnosti spotřebiče, udělejte to venku. Nepokoušejte se netěsnosti zjistit plamenem; použijte mýdlovou vodu.
Výstupy hořáků se během provozu velmi zahřívají. Udržujte děti a přihlížející v dostatečné vzdálenosti od spotřebiče.
Než začnete doplňovat plyn, zkontrolujte, zda jsou hořáky vypnuté.
Zařízení neupravujte.
Pokud potřebujete zařízení zaslat výrobci nebo do servisního střediska, nechte ho vychladnout, vyprázdněte nádrž s plynem a poté zařízení zabalte do individuálního obalu a zajistěte jej pro zvolený způsob přepravy. **Je zakázáno přepravovat zařízení s nádrží naplněnou plynem. Přeprava nebezpečných látek podléhá omezením.**
Neodkládejte hořák, když je zapálený. Dávejte pozor, abyste nezahřáli nádoby ani nespálili hadice. V případě potřeby vyměňte příslušenství.
Nepracujte v uzavřených prostorách; zajistěte dobré větrání. Pracujte pouze v čistém prostředí, mimo dosah hořlavých nebo mastných materiálů. Používejte ochranu očí. Používejte nemastný oděv. Nevdechujte výpary ze svařování/pájení.
Během provozu dodržujte doporučení týkající se: spotřeby plynu (při normálním nastavení) odpovídající každému příslušenství a doby skladovatelnosti nádob.
Pokud souprava nebude delší dobu používána nebo pokud ji budete přepravovat ve vozidle, vyprázdněte palivovou nádrž.
Nádoby skladujte a přepravujte ve svislé poloze. Uchovávejte mimo dosah dětí.
Používejte pouze určené náhradní díly. Nikdy nepoužívejte sadu s poškozeným dílem.
Adresa servisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polsko.
V případě úniku plynu okamžitě uhaste plamen hořáku a přejděte od všech zdrojů zapálení a vysokých teplot. Řiďte se informacemi uvedenými v bezpečnostním listu výrobku, který je přiložen k plynové nádobě. Postupujte proti větru. Izolujte zamořenou oblast a držte kolemjdoucí v dostatečné vzdálenosti. Snažte se zastavit nebo alespoň omezit únik do životního prostředí, kdykoli je to možné. Používejte vhodnou ochranu dýchacích cest. Pro minimalizaci a omezení šíření plynu používejte vodní mlhu.

PROVOZ ZAŘÍZENÍ

Doplnění plynu (II)
Doplňování plynu by mělo být prováděno venku nebo v dobře větraném prostoru. Mimo dosah zdrojů zapálení nebo nadměrného tepla. Dodržujte bezpečnou vzdálenost od přihlížejících.
Zavřete plynový ventil otočením regulátoru až na doraz ve směru označeném symbolem „-“ a ujistěte se, že je přepínač provozních režimů v poloze VYPNUTO.
Měl by být použit kvalitní plyn. Plynová bomba by měla být vybavena adaptérem vhodným pro daný typ ventilu.
Namiřte hořák ventilem nahoru. Nasaďte výstup plynové bomby na ventil. Přitlačte láhev k ventilu. Plňte, dokud se neobjeví první známky přeplnění a plyn nezačne unikat mezi připojením hořáku a plynovou bombou. Hořák na několik minut odložte stranou, aby se tlak plynu v nádrži (III) stabilizoval.
Nádrž na plyn je částečně průhledná, což umožňuje kontrolovat množství zbývajícího plynu v nádrži. Při plnění nádrže ponechte volný prostor. Tím zabráníte úniku plynu, který může během provozu způsobit požár, popáleniny a další vážná zranění.

Práce se zařízením
Poznámka: Před zahájením práce zkontrolujte těsnost a ujistěte se, že nedošlo k poškození. Pokud zjistíte jakékoli poškození, nepokračujte v práci.
Varování! Před výměnou příslušenství vypněte hořák, uzavřete přívod plynu a nechte zařízení na stojanu zcela vychladnout. Příslušenství vyměňte až po ověření, že tělo, tryska a koncovka jsou studené; nechlaďte vodou ani jinými kapalinami.
Ujistěte se, že nedochází k úniku plynu, a poté otočte regulátorem ve směru označeném „+“. Nastavte jej do střední polohy. Posuňte lapač jisker a držte jej (IV). Vestavěné zapalovací zařízení zapálí plyn u výstupu trysky hořáku. Nastavte výšku plamene pomocí regulátoru plynu.

Přepínač provozních režimů umožňuje přerušovaný nebo nepřetržitý provoz. Pro přerušovaný provoz jej nastavte do polohy VYPNUTO. V tomto režimu musí být zapalovací svíčka držena na místě; jejím uvolněním se přeruší přívod plynu a plamen se zhasne. Nepřetržitého provozu se dosáhne nastavením přepínače do polohy ZAPNUTO; v tomto případě uvolnění přepínače nepřeruší přívod plynu. To umožňuje práci vyžadující stálý přívod plynu po delší dobu.

Zařízení lze použít jak jako hořák, tak i jako páječku nebo horkovzdušnou pistoli.
Pokud pracujete jako hořák, odšroubujte montážní kroužek ze základny trysky (V).
Při použití jako páječky nasaďte pojistný kroužek, základnu hrotu a pájecí hrot (VI). Jakmile se hrot zahřeje, snižte průtok plynu na minimum. Tím se udrží vhodná teplota pro pájení. **VAROVÁNÍ!** Ponechání průtoku plynu vyššího než minimální úrovně může způsobit roztavení plastového ochranného kroužku.

Při použití jako horkovzdušné pistole sestavte zařízení stejným způsobem jako páječku, ale odšroubujte pájecí hrot ze základny hrotu (VII).

Produkt je vybaven přídavnými hroty pro specializované úkoly, jako je bodové pájení, ohřev větších ploch nebo pájení na těžko dostupných místech. Přídavné hroty se našroubují k základně.
Součástí balení je také nástavec pro pájení měděných trubek s vnějším průměrem až 20 mm. Výrobek je třeba sestavit tak, aby fungoval jako horkovzdušná pistole, a poté nasadit krytku (VIII) na základnu hrotu. Před zahájením pájení se doporučuje nechat plamen zahřát destičku krytky. To umožní efektivnější práci.

Vypnutí hořáku
Pro přerušovaný provoz jednoduše uvolněte tlak na zapalovací svíčce. Přívod plynu se přeruší a plamen zhasne.
Pro nepřetržitý provoz otočte přepínač provozních režimů do polohy VYP. Tím se přeruší přívod plynu a zhasne plamen.
Nechte zařízení na stojanu vychladnout.
Poznámka: Chlazení vodním paprskem je zakázáno.

Údržba zařízení
Přístroj čistěte měkkým, vlhkým hadříkem. Větší skvrny odstraňte mýdlovou vodou. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky. Nepoužívejte chemikálie ani čisticí tekutiny. V případě jakýchkoli závad nebo znečištění trysky se obraťte na servisní středisko výrobce. Nepokoušejte se trysku čistit sami, zejména nepoužívejte ostré předměty.
Neupravujte zařízení. Nepoužívejte zařízení s poškozenými součástmi.

Skladování
Zařízení skladujte v dodaném individuálním obalu. Na tmavém, suchém a dobře větraném místě. Mimo dosah neoprávněných osob, zejména dětí. Zařízení skladujte ve svislé poloze.
Nevystavujte nástroj teplotám nad 50 ˚C a vyhýbejte se delšímu vystavení slunečnímu záření.

SK

CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Plynový horák je určený na spájkovanie, ohrievanie a sušenie. Vďaka vstavanému zásobníku s bután je možné pracovať na miestach bez zdroja energie. Malé rozmery a nízka hmotnosť umožňujú pohodlnú a bezpečnú prácu. Zariadenie je určené výhradne na prevádzku s bután. Plnenie je potrebné vykonávať z plniacich nádob v súlade s normou EN 417, určených pre prenosné plynové zariadenia. Správna, spoľahlivá a bezpečná prevádzka nástroja závisí od správnej manipulácie, preto:

Dôležité: Pred naplnením plynom si pozorne prečítajte používateľskú príručku, aby ste sa s ňou oboznámili. Uschovajte si túto príručku pre budúce použitie.

Dodávateľ nezodpovedá za žiadne škody vyplývajúce z nedodržania bezpečnostných predpisov a odporúčaní uvedených v tejto príručke.

VYBAVENIE

Zariadenie sa dodáva kompletné a nevyžaduje si žiadnu montáž. Produkt sa dodáva s prázdnou plynovou nádržou.

TECHNICKÉ PARAMETRE

Parameter	**Jednotka merania**	**Hodnota**
Katalógové číslo	-	YT-36707
Typ dodávaného plynu	-	bután
Teplota plameňa	[^{O}C]	1300
Nominálny prietok plynu	[g/h]	14,5
Množstvo plynu v nádrži (po naplnení)	[g]	6 ± 1
Tepelné zaťaženie	[kW]	0,2
Hmotnosť (s prázdnou nádržou)	[g]	130

BEZPEČNOSTNÉ PODMIENKY

Toto zariadenie sa smie používať len s bután. Zariadenie má vlastnú nádrž, ktorú je potrebné naplniť uvedeným plynom. Dopĺňanie by sa malo vykonávať z tlakových nádob pomocou príslušného adaptéra dodaného s nádobou.

Nikdy nedopĺňajte plyn bez toho, aby ste si najprv prečítali pokyny vytlačené na nádobe.
Montáž a nastavenia vykonané vo výrobe by sa nemali meniť. Pokusy o zmenu nastavení alebo konštrukcie súpravy, rozobratie niektorých častí alebo ich použitie na iné účely, ako na ktoré sú určené, môžu byť nebezpečné.
Nepoužívajte zariadenie, ak má poškodené alebo opotrebované tesnenia. Nepoužívajte zariadenie, ak z neho uniká tekutina, je poškodené alebo nefunguje správne. Nepoužívajte zariadenie, ak vykazuje akékoľvek známky poškodenia.
Pred doplnením plynu zatvorte ventily spotrebiča. Pri výmene nádob nefajčite.
Spotrebiče sa musia používať v dobre vetraných priestoroch v súlade s národnými požiadavkami týkajúcimi sa: prívodu spaľovacieho vzduchu; zabránenia nebezpečnému hromadeniu nespálených plynov. Zabráňte nebezpečnému hromadeniu nespálených plynov v spotrebiči alebo v jeho okolí. Používajte iba vonku alebo v dobre vetraných priestoroch.
Spotrebič by sa mal používať mimo dosahu horľavých materiálov. Udržiavajte vzdialenosť najmenej 5 metrov medzi výstupom horáka a priľahlými povrchmi (steny, stropy). Nikdy nesmerujte výstup horáka na ľudí alebo zvieratá.
Plyn by sa mal dopĺňať v dobre vetraných priestoroch, najlepšie vonku, mimo dosahu zdrojov zapálenia, ako sú otvorený oheň, zapaľovacie horáky, elektrické ohrievače a mimo dosahu iných ľudí.
Ak váš spotrebič uniká (cítite zápach plynu), okamžite ho vyneste von na dobre vetrané miesto bez ohňa, kde je možné netesnosť lokalizovať a opraviť. Ak potrebujete skontrolovať netesnosti spotrebiča, urobte tak vonku. Nepokúšajte sa zistiť netesnosti plameňom; použite mydlovú vodu.
Výstupy horákov sa počas prevádzky veľmi zahrievajú. Udržujte deti a okoloidúce v dostatočnej vzdialenosti od spotrebiča.
Predtým, ako začnete dopĺňať plyn, skontrolujte, či sú horáky vypnuté.
Zariadenie neupravujte.
Ak potrebujete zariadenie poslať výrobcovi alebo do servisného strediska, nechajte ho vychladnúť, vyprázdnite nádrž s plynom a potom zariadenie zabaľte do individuálneho obalu a zaistite ho pre zvolený spôsob prepravy. **Je zakázané prepravovať zariadenie s nádržou naplnenou plynom. Preprava nebezpečných látok podlieha obmedzeniam.**
Neodkladajte horák, kým je zapálený. Dávajte pozor, aby ste nezohrievali nádoby ani nespálili hadice. V prípade potreby vymeňte príslušenstvo.
Nepracujte v uzavretých priestoroch; zabezpečte dobré vetranie. Pracujte iba v čistom prostredí, mimo dosahu horľavých alebo mastných materiálov. Noste ochranné okuliare. Noste nemastný odev. Zabráňte vdychovaniu výparov zo zvárania/spájkovania.
Počas prevádzky dodržiavajte odporúčania týkajúce sa: spotreby plynu (pri bežnom nastavení) zodpovedajúcej každému príslušenstvu a trvanlivosti nádob.
Ak sa súprava nebude dlhší čas používať alebo ak ju budete prepravovať vo vozidle, vyprázdnite palivovú nádrž.
Nádoby skladujte a prepravujte vo zvislej polohe. Uchovávajte mimo dosahu detí.
Používajte iba určené náhradné diely. Nikdy nepoužívajte súpravu s poškodeným dielom.
Adresa servisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poľsko.
V prípade úniku plynu okamžite uhaste plameň horáka a presuňte sa ďalej od všetkých zdrojov zapálenia a vysokých teplôt. Riaďte sa informáciami uvedenými v karte bezpečnostných údajov výrobku, ktorá je priložená k plynovej nádobe. Postupujte proti vetru. Izolujte kontaminovanú oblasť a držte okoloidúce v bezpečnej vzdialenosti. Snažte sa zastaviť alebo aspoň obmedziť únik do životného prostredia, kedykoľvek je to možné. Noste vhodnú ochranu dýchacích ciest. Na minimalizáciu a obmedzenie šírenia plynu rozprašujte vodnú hmlu.

PREVÁDZKA ZARIADENIA

Doplnenie plynu (II)
Dopĺňanie plynu by sa malo vykonávať vonku alebo v dobre vetranom priestore. Mimo zdrojov zapálenia alebo nadmerného tepla. Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť od okoloidúcich.
Zatvorte plynový ventil otočením regulátora úplne v smere označeným symbolom „-“ a uistite sa, že prepínač prevádzkového režimu je v polohe VYPNUTÉ.
Mal by sa používať kvalitný plyn. Plynová nádoba by mala byť vybavená adaptérom vhodným pre daný typ ventilu.
Horák nasmerujte ventilom nahor. Nasaďte výstup plynovej nádoby na ventil. Pritlačte fľašu k ventilu. Napĺňajte, kým sa neobjavia prvé známky preplnenia a plyn nezačne unikať medzi pripojením horáka a plynovou nádobou. Horák na niekoľko minút odložte, aby sa stabilizoval tlak plynu v nádobe (III).
Nádrž na plyn je čiastočne priehľadná, čo umožňuje kontrolovať množstvo zostávajúceho plynu v nádrži. Pri plnení nádrže nechajte nejaký voľný priestor. Tým sa zabráni úniku plynu, ktorý môže počas prevádzky spôsobiť požiare, popáleniny a iné vážne zranenia.

Práca so zariadením
Poznámka: Pred začatím práce skontrolujte, či nedochádza k únikom a či nie je poškodený. Ak zistíte akékoľvek poškodenie, nepokračujte v práci.
Varovanie! Pred výmenou príslušenstva vypnite horák, zatvorte prívod plynu a nechajte zariadenie na stojane úplne vychladnúť. Príslušenstvo vymeňte až po overení, či sú telo, tryska a hrot studené; nechladzujte vodou ani inými kvapalinami.
Uistite sa, že nedochádza k úniku plynu, a potom otočte regulátor v smere označenom „+“. Nastavte ho do strednej polohy. Posuňte lapač iskier a podržte ho (IV). Vstavané zapaľovacie zariadenie zapaľuje plyn na výstupe z trysky horáka. Nastavte výšku plameňa pomocou regulátora plynu.

Prepínač prevádzkového režimu umožňuje prerušovanú alebo nepretržitú prevádzku. Pre prerušovanú prevádzku ho nastavte do polohy VYPNUTÉ. V tomto režime musí byť zapaľovacia sviečka držaná na mieste; jej uvoľnením sa preruší prívod plynu a zhasne plameň. Nepretržitá prevádzka sa dosiahne nastavením prepínača do polohy ZAPNUTO; v tomto prípade uvoľnenie prepínača nepreruší prívod plynu. To umožňuje prácu vyžadujúcu stály prívod plynu počas dlhšej doby.

Zariadenie sa môže používať ako horák, aj ako spájkovačka alebo teplovzdušná pištoľ.
Pri práci ako horák odskrutkujte montážny krúžok zo základne hrotu (V).
Pri použití ako spájkovačky nasaďte poistný krúžok, základňu hrotu a spájkovací hrot (VI). Po zahriatí hrotu znížte prietok plynu na minimum. Tým sa udrží vhodná teplota na spájkovanie. **UPOZORNENIE!** Ponechanie prietoku plynu vyššieho ako minimálna úroveň môže spôsobiť roztavenie plastového ochranného krúžku.
Pri použití ako teplovzdušnej pištole zostavte zariadenie rovnakým spôsobom ako spájkovačku, ale odskrutkujte spájkovací hrot zo základne hrotu (VII).

Produkt je vybavený dodatočnými hrotmi pre špecializované úlohy, ako je bodové spájkovanie, ohrievanie väčších plôch alebo spájkovanie na ťažko dostupných miestach. Dodatočné hroty sa priskrutkujú k základni.
Súčasťou balenia je aj nadstavec na spájkovanie medených rúrok s vonkajším priemerom do 20 mm. Produkt by mal byť zostavený tak, aby fungoval ako teplovzdušná pištoľ, a potom by sa mal na základňu hrotu nasadiť kryt (VIII). Pred začatím spájkovania sa odporúča nechať plameň zohriať dosku krytu. To umožní efektívnejšiu prácu.

Vypnutie horáka
Pre prerušovanú prevádzku jednoducho uvoľnite tlak na zapaľovacej sviečke. Prívod plynu sa preruší a plameň zhasne.
Pre nepretržitú prevádzku otočte prepínač prevádzkového režimu do polohy VYPNUTÉ. Tým sa preruší prívod plynu a zhasne plameň.
Nechajte zariadenie na stojane vychladnúť.
Poznámka: Chladenie vodným prúdom je zakázané.

Údržba zariadenia
Zariadenie čistite mäkkou, vlhkou handričkou. Väčšie škvrny odstráňte mydlovou vodou. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky. Nepoužívajte chemikálie ani čistiace tekutiny. V prípade akýchkoľvek porúch alebo znečistenia trysky sa obráťte na servisné stredisko výrobcu. Nepokúšajte sa trysku čistiť sami, najmä nepoužívajte ostré predmety.
Zariadenie neupravujte. Nepoužívajte zariadenie s poškodenými súčasťami.

Skladovanie
Zariadenie skladujte v dodanom individuálnom balení. Na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste. Mimo dosahu neoprávnených osôb, najmä detí. Zariadenie skladujte vo zvislej polohe.
Nevystavujte nástroj teplotám nad 50 ˚C a vyhýbajte sa dlhodobému vystaveniu slnečnému žiareniu.

HU

TERMÉKJELLEMZŐK

A gázégő forrasztásra, melegítésre és szárításra szolgál. A beépített butángáztartálynak köszönhetően olyan helyeken is használható, ahol nincs energiaforrás. Kis mérete és alacsony súlya kényelmes és biztonságos használatot biztosít. A készülék kizárólag butángázzal való használatra készült. A feltöltést EN 417 szabványnak megfelelő töltőpalackból kell végezni, amely hordozható gázkészülékekhez készült. A szerszám helyes, megbízható és biztonságos működése a megfelelő használattól függ, ezért:

Fontos: A gázzal való feltöltés előtt figyelmesen olvassa el a felhasználói kézikönyvet, hogy megismerkedjen a készülékkel. Őrizze meg a kézikönyvet későbbi felhasználás céljából.

A szállító nem vállal felelősséget a jelen kézikönyv biztonsági előírásainak és ajánlásainak be nem tartásából eredő károkért.

FELSZERELÉS

A készülék kompletten kerül kiszállításra, és nem igényel összeszerelést. A termékhez üres gázpalack tartozik.

MŰSZAKI PARAMÉTEREK

Paraméter	Mértékegység	Érték
Katalógusszám	-	YT-36707
Gázellátás típusa	-	bután
Láng hőmérséklete	[^{O}C]	1300
Névleges gázáramlás	[g/h]	14.5

Paraméter	Mértékegység	Érték
A tartályban lévő gáz mennyisége (töltés után)	[g]	6 ± 1
Hőterhelés	[kW]	0,2
Súly (üres tartállyal)	[g]	130

BIZTONSÁGI FELTÉTELEK

A készüléket csak butángázzal szabad használni. A készülék saját tartállyal rendelkezik, amelyet a fent említett gázzal kell feltölteni. Az utántöltést nyomás alatt lévő palackokból kell végezni a palackhoz mellékelt megfelelő adapter segítségével.
Soha ne utántöltsön benzint anélkül, hogy előbb elolvasta volna a tartályon található utasításokat.
A gyárilag elvégzett összeszerelést és beállításokat tilos megváltoztatni. A készlet beállításainak vagy szerkezetének megváltoztatására, egyes alkatrészek szétszerelésére vagy a rendeltetésüktől eltérő célra történő használatra tett kísérletek veszélyesek lehetnek.
Ne használja a készüléket, ha sérült vagy kopott tömítések vannak rajta. Ne használja a készüléket, ha szivárog, sérült vagy nem működik megfelelően. Ne használja a készüléket, ha bármilyen sérülés jeleit mutatja.
Gáz utántöltése előtt zárja el a készülék szelepeit. A gázpalackok cseréje közben ne dohányozzon.
A készülékeket jól szellőző helyen kell használni, a következőkre vonatkozó nemzeti előírásoknak megfelelően: égési levegő ellátás; az elégetlen gázok veszélyes felhalmozódásának elkerülése. Kerülje az elégetlen gáz veszélyes felhalmozódását a készülékben vagy annak közelében. Csak szabadban vagy jól szellőző helyen használja.
A készüléket gyúlékony anyagoktól távol kell használni. Tartson legalább 5 méter távolságot az égőfej kimenete és a szomszédos felületek (falak, mennyezet) között. Soha ne irányítsa az égőfej kimenetét emberekre vagy állatokra.
A gázt jól szellőző helyen, lehetőleg a szabadban kell utántölteni, távol minden gyújtóforrástól, például nyílt lángtól, gyújtóégőktől, elektromos fűtőtestektől és más emberektől.
Ha a készülék szivárog (gázszagot érez), azonnal vigye ki egy jól szellőző, lángmentes helyre, ahol a szivárgást meg lehet találni és meg lehet javítani. Ha ellenőrizni kell a készülék szivárgásait, azt a szabadban tegye. Ne próbálja meg lánggal keresni a szivárgásokat; használjon szappanos vizet.
Az égőfej kimenetei működés közben nagyon felforrósodnak. Tartsa távol a gyermekeket és a szemlélőket a készüléktől.
Mielőtt elkezdené a gáz utántöltését, ellenőrizze, hogy az égőfejek ki vannak-e kapcsolva.
Ne módosítsa a készüléket.
Ha a készüléket a gyártóhoz vagy egy szervizközpontba kell küldenie, hagyja lehűlni, ürítse ki a gáztartályt, majd csomagolja be a készüléket egyedi csomagolásba és rögzítse a választott szállítási módhoz. **Tilos a készüléket feltöltött tartállyal szállítani.**
A veszélyes anyagok szállítása korlátozások alá esik.
Ne tegye le az égőt, amíg ég. Vigyázzon, nehogy felmelegedjenek a tartályok, vagy megégesse a tömlőket. Szükség szerint cserélje ki a tartozékokat.
Ne dolgozzon zárt térben; biztosítson jó szellőzést. Kizárólag tiszta területen dolgozzon, távol gyúlékony vagy zsíros anyagoktól.
Viseljen szemvédőt. Viseljen nem zsíros ruházatot. Kerülje a hegesztési/forrasztási füstök belélegzését.
Működés közben kövesse az alábbi ajánlásokat: az egyes tartozékoknak megfelelő gázfogyasztás (normál beállításokon) és a tartályok eltarthatósága.
Ürítse ki az üzemanyagtartályt, ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, vagy ha járműben szállítja.
A tartályokat álló helyzetben tárolja és szállítsa. Gyermekektől elzárva tartandó.
Kizárólag a megadott cserealkatrészeket használja. Soha ne használjon sérült alkatrésszel rendelkező készletet.
Szolgáltatás címe: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Lengyelország.
Gázszivárgás esetén azonnal oltsa el az égő lángját, és távolodjon el minden gyújtóforrástól és magas hőmérséklettől. Kövesse a gázpalackhoz mellékelt termékbiztonsági adatlapban található információkat. Haladjon szélirányban. Izolálja el a szennyezett területet, és tartsa távol a járókelőket. Próbálja meg megállítani, vagy legalább korlátozni a környezetbe való kibocsátást, amikor csak lehetséges. Viseljen megfelelő légzésvédőt. Permetezzen vízpermetet a gáz terjedésének minimalizálása és megfékezése érdekében.

A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE

Gázutántöltés (II)
A gázfeltöltést szabadban vagy jól szellőző helyen kell végezni. Távol gyújtóforrásoktól vagy túlzott hőtől. Tartson biztonságos távolságot a körülötte állóktól.
Zárja el a gázszelepet a szabályozót teljesen a „-" szimbólummal jelölt irányba forgatva, és ügyelve arra, hogy az üzemmód kapcsoló KI állásban legyen.
Jó minőségű gázt kell használni. A gázpalackot a szelep típusának megfelelő adapterrel kell felszerelni.
Irányítsa az égőt szeleppel felfelé. Helyezze a gázpalack kimenetét a szelepre. Nyomja a palackot a szelephez. Töltse fel a gázt, amíg a túltöltés első jelei meg nem jelennek, és a gáz elkezd kiáramlani az égő csatlakozója és a gázpalack között. Tegye félre az égőt néhány percre, hogy a gáznyomás stabilizálódjon a tartályban (III).
A benzintartály részben átlátszó, így ellenőrizheti a tartályban maradt benzin mennyiségét. A tartály feltöltésekor hagyjon üres helyet. Ez megakadályozza a gázszivárgást, ami üzem közben tüzet, égési sérüléseket és egyéb súlyos sérüléseket okozhat.

A készülékkel való munka

Megjegyzés: A munka megkezdése előtt ellenőrizze a szivárgásokat és győződjön meg arról, hogy nincs-e sérülés. Ha bármilyen sérülést talál, ne folytassa a munkát.

Figyelem! A tartozékok cseréje előtt kapcsolja ki az égőt, zárja el a gázcsapot, és hagyja a készüléket teljesen lehűlni az állványán. Csak akkor cserélje ki a tartozékot, ha meggyőződött arról, hogy a test, a fúvóka és a hegy hideg; ne hűtse vízzel vagy más folyadékkal.

Győződjön meg arról, hogy nincs gázszivárgás, majd fordítsa el a szabályozót a „+" jelzett irányba. Állítsa középső tartományba. Mozgassa el a szikraelfogót, és tartsa ott (IV). A beépített gyújtóberendezés meggyújtja a gázt az égőfej fúvókájának kimeneténél. Állítsa be a lángmagasságot a gázszabályozóval.

Az üzemmód kapcsoló szakaszos vagy folyamatos működést tesz lehetővé. Szakaszos működéshez állítsa KI állásba. Ebben az üzemmódban a gyújtógyertyát a helyén kell tartani; elengedésekor a gázellátás megszakad és a láng kialszik. A folyamatos működés a kapcsoló BE állásba állításával érhető el; ebben az esetben a kapcsoló elengedése nem szakítja meg a gázellátást. Ez lehetővé teszi a hosszabb ideig tartó folyamatos gázellátást igénylő munkákat.

A készülék égőként, forrasztópákaként vagy hőpisztolyként is használható.
Égőként való használat esetén csavarja le a rögzítőgyűrűt a hegy talpáról (V).
Forrasztópákaként használva rögzítse a rögzítőgyűrűt, a hegy talpát és a forrasztóhegyet (VI). Miután a hegy felmelegedett, csökkentse a gázáramlást minimálisra. Ez fenntartja a megfelelő forrasztási hőmérsékletet. FIGYELMEZTETÉS! A minimális szintnél magasabb gázáramlás a műanyag védőgyűrű megolvadását okozhatja.
Hőpisztolyként történő használat esetén a készüléket ugyanúgy kell összeszerelni, mint a forrasztópákát, de a forrasztóhegyet le kell csavarni a hegy talpáról (VII).

A termék speciális feladatokhoz, például pontforrasztáshoz, nagyobb területek melegítéséhez vagy nehezen elérhető helyek forrasztásához kiegészítő heggyel van felszerelve. A kiegészítő hegeket az alapra csavarozzák.
Ezenkívül egy legfeljebb 20 mm külső átmérőjű rézcsövek forrasztásához szükséges tartozék is tartozik hozzá. A terméket úgy kell összeszerelni, hogy hőlégfúvóként működjön, majd a kupakot (VIII) fel kell helyezni a hegy talpára. A forrasztás megkezdése előtt ajánlott hagyni, hogy a láng felmelegítse a kupaklemezt. Ez hatékonyabb munkát tesz lehetővé.

Az égő kikapcsolása

Szakaszos működéshez egyszerűen engedje el a gyújtógyertya nyomását. A gázellátás megszakad, és a láng kialszik.
Folyamatos működéshez fordítsa az üzemmód kapcsolót KI állásba. Ez megszakítja a gázellátást és kialszik a láng.
Hagyja a készüléket az állványon lehűlni.
Megjegyzés: Vízsugárral hűtés tilos.

Eszközkarbantartás

Tisztítsa meg a készüléket puha, nedves ruhával. A nagyobb foltokat szappanos vízzel távolítsa el. Ne használjon súrolószereket. Ne használjon vegyszereket vagy tisztítófolyadékokat. A fúvóka meghibásodása vagy szennyeződése esetén forduljon a gyártó szervizközpontjához. Ne próbálja meg saját kezűleg megtisztítani a fúvókát, különösen ne éles tárgyakkal.
Ne módosítsa a készüléket. Ne használja a készüléket sérült alkatrészekkel.

Tárolás

A készüléket a mellékelt egyedi csomagolásban tárolja. Sötét, száraz és jól szellőző helyen. Illetéktelen személyek, különösen gyermekek elől elzárva. A készüléket álló helyzetben tárolja.
°C feletti hőmérsékletnek, és kerülje a hosszan tartó napfénynek való kitettséget.

RO

CARACTERISTICI ALE PRODUSULUI

Arzătorul pe gaz este destinat lipirii, încălzirii și uscării. Datorită rezervorului încorporat alimentat cu gaz butan, este posibilă utilizarea în locuri unde nu există surse de energie. Dimensiunile reduse și greutatea mică asigură o utilizare comodă și sigură. Dispozitivul este destinat utilizării exclusiv cu gaz butan. Umplerea trebuie efectuată cu recipiente conforme cu standardul EN 417, destinate alimentării echipamentelor portabile pe gaz. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a sculei depinde de utilizarea corespunzătoare, prin urmare:

Important: Citiți cu atenție manualul de utilizare pentru a vă familiariza cu dispozitivul înainte de a-l umple cu gaz. Păstrați acest manual pentru referințe ulterioare.

Furnizorul nu este răspunzător pentru nicio daună rezultată din nerespectarea reglementărilor de siguranță și a recomandărilor din acest manual.

ECHIPAMENTE

Dispozitivul este livrat complet și nu necesită asamblare. Produsul este expediat cu rezervorul de gaz gol.

PARAMETRI TEHNICI

Parametru	Unitate de măsură	Valoare
Număr de catalog	-	YT-36707
Tipul de gaz de alimentare	-	butan
Temperatura flăcării	[^{o}C]	1300
Debit nominal de gaz	[g/h]	14,5
Cantitatea de benzină din rezervor (după umplere)	[g]	6 ± 1
Sarcină termică	[kW]	0,2
Greutate (cu rezervorul gol)	[g]	130

CONDIȚII DE SIGURANȚĂ

Acest dispozitiv poate fi utilizat doar cu gaz butan. Dispozitivul are propriul rezervor, care trebuie umplut cu gazul menționat mai sus. Reumplerile trebuie efectuate din canistre presurizate folosind adaptorul corespunzător furnizat împreună cu canistra.
Nu reumpleți niciodată rezervorul de benzină fără a citi mai întâi instrucțiunile imprimate pe recipient.
Asamblarea și setările efectuate în fabrică nu trebuie modificate. Încercările de a modifica setările sau construcția kitului, de a dezasambla anumite piese sau de a le utiliza în alte scopuri decât cele prevăzute pot fi periculoase.
Nu utilizați dispozitivul dacă are garnituri deteriorate sau uzate. Nu utilizați dispozitivul dacă prezintă scurgeri, este deteriorat sau nu funcționează corect. Nu utilizați dispozitivul dacă prezintă semne de deteriorare.
Închideți robinetele aparatului înainte de a umple rezervorul de gaz. Nu fumați în timp ce schimbați recipientele.
Aparatele trebuie utilizate în zone bine ventilate, în conformitate cu cerințele naționale privind: alimentarea cu aer de ardere; evitarea acumulării periculoase de gaze nearse. Evitați acumularea periculoasă de gaze nearse în sau în jurul aparatului. Utilizați numai în aer liber sau în zone bine ventilate.
Aparatul trebuie utilizat departe de materiale inflamabile. Mențineți o distanță de cel puțin 5 metri între ieșirea arzătorului și suprafețele adiacente (pereți, tavane). Nu îndreptați niciodată ieșirea arzătorului spre persoane sau animale.
Reumplerea cu gaz trebuie făcută în zone bine ventilate, de preferință în aer liber, departe de orice surse de aprindere, cum ar fi flăcări deschise, arzătoare pilot, încălzitoare electrice și departe de alte persoane.
Dacă aparatul dumneavoastră prezintă scurgeri (miros de gaz), scoateți-l imediat afară, într-o zonă bine ventilată, fără flacără, unde scurgerea poate fi localizată și reparată. Dacă trebuie să verificați dacă există scurgeri la aparat, faceți acest lucru în aer liber. Nu încercați să detectați scurgerile cu o flacără; folosiți apă cu săpun.
Ieșirile arzătorului se încing foarte tare în timpul funcționării. Nu lăsați copiii și persoanele din jur să se apropie de aparat.
Înainte de a începe completarea cu gaz, verificați dacă arzătoarele sunt oprite.
Nu modificați dispozitivul.
Dacă trebuie să trimiteți dispozitivul la producător sau la un centru de service, lăsați-l să se răcească, goliți rezervorul de gaz, apoi ambalați dispozitivul într-un ambalaj individual și fixați-l pentru metoda de transport aleasă. **Este interzisă expedierea dispozitivului cu rezervorul umplut cu gaz. Transportul substanțelor periculoase este supus unor restricții.**
Nu lăsați arzătorul jos cât timp este aprins. Aveți grijă să nu încălziți recipientele sau să ardeți furtunurile. Înlocuiți accesoriile după cum este necesar.
Nu lucrați în spații închise; asigurați o bună ventilație. Lucrați doar într-o zonă curată, departe de materiale inflamabile sau grase. Purtați echipament de protecție a ochilor. Purtați îmbrăcăminte nelipicioasă. Evitați inhalarea vaporilor de sudură/coadă.
În timpul funcționării, respectați recomandările privind: consumul de gaz (la setări normale) corespunzător fiecărui accesoriu și durata de valabilitate a recipientelor.
Goliți rezervorul de benzină dacă aparatul nu va fi utilizat pentru o perioadă lungă de timp sau dacă îl transportați într-un vehicul.
Depozitați și transportați recipientele în poziție verticală. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
Folosiți doar piese de schimb specificate. Nu utilizați niciodată un kit cu o piesă deteriorată.
Adresa serviciului: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.
În cazul unei scurgeri de gaz, stingeți imediat flacăra arzătorului și îndepărtați-vă de toate sursele de aprindere și de temperaturile ridicate. Urmați informațiile din fișa cu date de securitate a produsului atașată recipientului de gaz. Mergeți în direcția opusă vântului. Izolați zona contaminată și țineți la distanță persoanele din jur. Încercați să opriți sau cel puțin să limitați eliberarea în mediu ori de câte ori este posibil. Purtați echipament de protecție respiratorie adecvat. Pulverizați apă în ceață pentru a minimiza și a limita răspândirea gazului.

FUNCȚIONAREA DISPOZITIVULUI

Reumplere cu gaz (II)
Reumplerea cu gaz trebuie efectuată în aer liber sau într-o zonă bine ventilată. Departe de surse de aprindere sau căldură excesivă. Păstrați o distanță sigură față de persoanele din jur.
Închideți robinetul de gaz rotind regulatorul complet în direcția marcată cu simbolul „-" și asigurându-vă că comutatorul modului de funcționare este în poziția OPRIT.
Trebuie folosit gaz de bună calitate. Canistra de gaz trebuie să fie echipată cu un adaptor potrivit tipului de valvă.
Îndreptați arzătorul cu supapa în sus. Plasați orificiul de ieșire al canistrei de gaz pe supapă. Apăsați butelia pe supapă. Umpleți până când apar primele semne de umplere excesivă și gazul începe să iasă dintre conexiunea arzătorului și canistra de gaz. Lăsați arzătorul deoparte pentru câteva minute pentru a stabiliza presiunea gazului din rezervor (III).
Rezervorul de gaz este parțial transparent, permițându-vă să verificați cantitatea de gaz rămasă în rezervor. La umplerea rezervorului, lăsați un spațiu liber. Acest lucru va preveni scurgerile de gaz, care pot provoca incendii, arsuri și alte vătămări grave în timpul funcționării.

Lucrul cu dispozitivul
Notă: Înainte de a începe lucrul, verificați dacă există scurgeri și asigurați-vă că nu există deteriorări. Dacă se constată vreo deteriorare, nu continuați lucrul.
Atenție! Înainte de a înlocui accesoriile, opriți arzătorul, închideți alimentarea cu gaz și lăsați dispozitivul pe suport să se răcească complet. Puneți accesoriul la loc numai după ce ați confirmat că corpul, duza și vârful sunt reci; nu îl răciți cu apă sau alte lichide.
Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz, apoi rotiți regulatorul în direcția marcată cu „+". Setați-l în poziția medie. Mișcați dispozitivul de oprire a scânteilor și mențineți-l (IV). Dispozitivul de aprindere încorporat aprinde gazul la ieșirea din duza arzătorului. Reglați înălțimea flăcării folosind regulatorul de gaz.

Comutatorul modului de funcționare permite funcționarea intermitentă sau continuă. Pentru funcționarea intermitentă, setați-l în poziția OPRIT. În acest mod, bujia trebuie ținută în poziție; eliberarea ei va întrerupe alimentarea cu gaz și va stinge flacăra. Funcționarea continuă se realizează prin setarea comutatorului în poziția PORNIT; în acest caz, eliberarea comutatorului nu va întrerupe alimentarea cu gaz. Acest lucru permite lucrări care necesită o alimentare constantă cu gaz pentru perioade lungi de timp.

Dispozitivul poate fi folosit atât ca arzător, cât și ca fier de lipit sau pistol de căldură.
Când lucrați ca arzător, deșurubați inelul de montare de la baza vârfului (V).
Când se utilizează ca ciocan de lipit, atașați inelul de fixare, baza vârfului și vârful de lipit (VI). După ce vârful s-a încălzit, reduceți debitul de gaz la minim. Acest lucru va menține temperatura adecvată pentru lipire. **AVERTISMENT!** Lăsarea debitului de gaz mai mare decât nivelul minim poate provoca topirea inelului protector din plastic.
Când îl folosiți ca pistol de aer cald, asamblați dispozitivul în același mod ca și în cazul unui fier de lipit, dar deșurubați vârful de lipit de la baza vârfului (VII).

Produsul este echipat cu vârfuri suplimentare pentru sarcini specializate, cum ar fi lipirea punctuală, încălzirea suprafețelor mai mari sau lipirea în locuri greu accesibile. Vârfurile suplimentare sunt înșurubate pe bază.
În plus, este inclus un accesoriu pentru lipirea țevilor de cupru cu un diametru exterior de până la 20 mm. Produsul trebuie asamblat pentru a funcționa ca un pistol de aer cald, iar apoi capacul (VIII) trebuie instalat pe baza vârfului. Se recomandă ca flacăra să încălzească placa capacului înainte de a începe lipirea. Acest lucru va permite o lucrare mai eficientă.

Oprirea arzătorului
Pentru funcționare intermitentă, eliberați pur și simplu presiunea de pe bujie. Alimentarea cu gaz se va întrerupe, iar flacăra se va stinge.
Pentru funcționare continuă, rotiți comutatorul modului de funcționare în poziția OPRIT. Aceasta va întrerupe alimentarea cu gaz și va stinge flacăra.
Lăsați dispozitivul pe suport să se răcească.
Notă: Răcirea cu jet de apă este interzisă.

Întreținerea dispozitivului
Curățați dispozitivul cu o lavetă moale și umedă. Îndepărtați petele mai mari cu apă și săpun. Nu utilizați agenți de curățare abrazivi. Nu utilizați substanțe chimice sau lichide de curățare. În cazul oricăror defecte sau contaminări ale duzei, contactați centrul de service al producătorului. Nu încercați să curățați duza singur, în special folosind obiecte ascuțite.
Nu modificați dispozitivul. Nu utilizați dispozitivul cu componente deteriorate.

Depozitare
Depozitați dispozitivul în ambalajul individual furnizat. Într-un loc întunecat, uscat și bine ventilat. A nu se lăsa la îndemâna persoanelor neautorizate, în special a copiilor. Depozitați dispozitivul în poziție verticală.
Nu expuneți unealta la temperaturi peste 50 ° C și evitați expunerea prelungită la lumina soarelui.

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

El soplete de gas está diseñado para soldar, calentar y secar. Gracias al depósito integrado de gas butano, permite trabajar en lugares donde no hay fuentes de energía disponibles. Su tamaño compacto y bajo peso garantizan un uso cómodo y seguro. El dispositivo está destinado exclusivamente para funcionar con gas butano. El llenado debe realizarse con cartuchos compatibles con la norma EN 417, diseñados para aparatos portátiles de gas. El funcionamiento correcto, fiable y seguro de la herramienta depende del uso adecuado, por lo tanto:

Importante: Lea atentamente el manual del usuario para familiarizarse con el dispositivo antes de llenarlo de gas. Conserve este manual para futuras consultas.

El proveedor no es responsable de ningún daño resultante del incumplimiento de las normas de seguridad y recomendaciones de este manual.

EQUIPO

El dispositivo se entrega completo y no requiere montaje. El producto se envía con el depósito de gasolina vacío.

PARÁMETROS TÉCNICOS

Parámetro	Unidad de medida	Valor
Número de catálogo	-	YT-36707
Tipo de gas de suministro	-	butano
Temperatura de la llama	[°C]	1300
Caudal nominal de gas	[g/h]	14.5
Cantidad de gas en el tanque (después del llenado)	[g]	6 ± 1
Carga de calor	[kW]	0.2
Peso (con el tanque vacío)	[g]	130

CONDICIONES DE SEGURIDAD

Este dispositivo solo puede utilizarse con gas butano. El dispositivo dispone de su propio depósito, que debe llenarse con el gas mencionado anteriormente. Las recargas deben realizarse desde cartuchos presurizados utilizando el adaptador correspondiente que se incluye con el cartucho.
Nunca rellene el depósito de gas sin leer antes las instrucciones impresas en el envase.
El montaje y los ajustes de fábrica no deben modificarse. Intentar modificar los ajustes o la construcción del kit, desmontar algunas piezas o utilizarlo para fines distintos a los previstos puede ser peligroso.
No utilice el dispositivo si presenta sellos dañados o desgastados. No utilice el dispositivo si presenta fugas, está dañado o no funciona correctamente. No utilice el dispositivo si presenta cualquier signo de daño.
Cierre las válvulas del aparato antes de rellenar el gas. No fume mientras cambia los recipientes.
Los aparatos deben utilizarse en zonas bien ventiladas, de acuerdo con los requisitos nacionales en cuanto al suministro de aire para la combustión y la prevención de la acumulación peligrosa de gases no quemados. Evite la acumulación peligrosa de gases no quemados dentro o alrededor del aparato. Úselo únicamente al aire libre o en zonas bien ventiladas.
El aparato debe utilizarse lejos de materiales inflamables. Mantenga una distancia mínima de 5 metros entre la salida del quemador y las superficies adyacentes (paredes, techos). Nunca dirija la salida del quemador hacia personas o animales.
El gas debe recargarse en áreas bien ventiladas, preferiblemente al aire libre, lejos de cualquier fuente de ignición como llamas abiertas, quemadores piloto, calentadores eléctricos y lejos de otras personas.
Si su electrodoméstico tiene fugas (olor a gas), llévelo inmediatamente al exterior, a un lugar bien ventilado y sin llamas, donde pueda localizar y reparar la fuga. Si necesita comprobar si hay fugas en su electrodoméstico, hágalo al aire libre. No intente detectar fugas con una llama; utilice agua jabonosa.
Las salidas de los quemadores se calientan mucho durante el funcionamiento. Mantenga a los niños y a otras personas alejados del aparato.
Antes de empezar a rellenar gas, compruebe que los quemadores estén apagados.
No modifique el dispositivo.
Si necesita enviar el dispositivo al fabricante o a un centro de servicio, deje que se enfríe, vacíe el tanque de gas y, a continuación, empáquelo en un embalaje individual y asegúrelo para el método de transporte elegido. **Está prohibido enviar el dispositivo con el tanque lleno de gas. El transporte de sustancias peligrosas está sujeto a restricciones.**
No baje el quemador mientras esté encendido. Tenga cuidado de no calentar los recipientes ni quemar las mangueras. Reem-

place los accesorios según sea necesario.
No trabaje en espacios cerrados; asegúrese de que haya buena ventilación. Trabaje únicamente en un área limpia, lejos de materiales inflamables o grasosos. Use protección ocular. Use ropa no grasosa. Evite inhalar humos de soldadura.
Durante el funcionamiento, siga las recomendaciones relativas al consumo de gas (en configuraciones normales) adecuadas a cada accesorio y la vida útil de los contenedores.
Vacíe el tanque de gasolina si el equipo no se va a utilizar durante un largo periodo de tiempo o cuando lo transporte en un vehículo.
Almacenar y transportar los envases en posición vertical. Mantener fuera del alcance de los niños.
Utilice únicamente las piezas de repuesto especificadas. Nunca utilice un kit con una pieza dañada.
Dirección de servicio: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.
En caso de fuga de gas, apague inmediatamente la llama del quemador y aléjese de toda fuente de ignición y de altas temperaturas. Siga la información de la ficha de datos de seguridad del producto adjunta al recipiente de gas. Navegue contra el viento. Aísle la zona contaminada y mantenga alejadas a las personas presentes. Intente detener o, al menos, limitar la liberación al medio ambiente siempre que sea posible. Use protección respiratoria adecuada. Rocíe agua nebulizada para minimizar y contener la propagación del gas.

FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

Recarga de gas (II)
La recarga de gas debe realizarse al aire libre o en un área bien ventilada, lejos de fuentes de ignición o calor excesivo. Mantenga una distancia prudencial con las personas presentes.
Cierre la válvula de gas girando el regulador completamente en la dirección marcada con el símbolo „-" y asegurándose de que el interruptor de modo de funcionamiento esté en la posición OFF.
Se debe utilizar gas de buena calidad. La bombona de gas debe contar con un adaptador adecuado para el tipo de válvula.
Apunte el quemador con la válvula hacia arriba. Coloque la salida de la bombona de gas sobre la válvula. Presione el cilindro contra la válvula. Llene hasta que aparezcan los primeros indicios de sobrellenado y el gas comience a escapar por entre la conexión del quemador y la bombona. Deje el quemador a un lado durante unos minutos para estabilizar la presión del gas en el tanque (III).
El tanque de gasolina es parcialmente transparente, lo que permite verificar la cantidad de gasolina restante. Al llenarlo, deje un espacio libre. Esto evitará fugas de gas, que pueden causar incendios, quemaduras y otras lesiones graves durante el funcionamiento.

Trabajar con el dispositivo
Nota: Antes de comenzar a trabajar, compruebe si hay fugas y asegúrese de que no haya daños. Si encuentra algún daño, no continúe trabajando.
¡Advertencia! Antes de reemplazar los accesorios, apague el quemador, cierre el suministro de gas y deje que el dispositivo se enfríe completamente sobre su base. Reemplace el accesorio solo después de confirmar que el cuerpo, la boquilla y la punta estén fríos; no los enfríe con agua ni otros líquidos.
Asegúrese de que no haya fugas de gas y gire el regulador en la dirección marcada con „+". Colóquelo en la posición media. Mueva el parachispas y manténgalo en esa posición (IV). El dispositivo de encendido integrado enciende el gas en la salida de la boquilla del quemador. Ajuste la altura de la llama con el regulador de gas.

El interruptor de modo de funcionamiento permite el funcionamiento intermitente o continuo. Para el funcionamiento intermitente, colóquelo en la posición de apagado. En este modo, la bujía debe mantenerse en su lugar; al soltarla, se corta el suministro de gas y se extingue la llama. El funcionamiento continuo se logra colocando el interruptor en la posición de encendido; en este caso, al soltarlo, no se corta el suministro de gas. Esto permite realizar trabajos que requieren un suministro constante de gas durante períodos prolongados.

El dispositivo se puede utilizar tanto como quemador como soldador o pistola de calor.
Cuando funcione como quemador, desenrosque el anillo de montaje de la base de la punta (V).
Para usarlo como soldador, coloque el anillo de retención, la base de la punta y la punta de soldadura (VI). Una vez que la punta se haya calentado, reduzca el flujo de gas al mínimo. Esto mantendrá la temperatura adecuada para soldar. **¡ADVERTENCIA!** Si el flujo de gas supera el nivel mínimo, el anillo protector de plástico podría derretirse.
Al utilizarlo como pistola de calor, monte el dispositivo de la misma manera que para un soldador, pero desenrosque la punta del soldador de la base de la punta (VII).

El producto está equipado con puntas adicionales para tareas especializadas, como soldadura por puntos, calentamiento de áreas extensas o soldadura en lugares de difícil acceso. Las puntas adicionales se enroscan en la base.
Además, se incluye un accesorio para soldar tubos de cobre con un diámetro exterior de hasta 20 mm. El producto debe ensamblarse para que funcione como una pistola de calor y, a continuación, instalarse la tapa (VIII) en la base de la punta. Se recomienda dejar que la llama caliente la placa de la tapa antes de comenzar a soldar. Esto permitirá un trabajo más eficiente.

Apagando el quemador
Para un funcionamiento intermitente, simplemente libere la presión de la bujía. Se cortará el suministro de gas y la llama se extinguirá.
Para un funcionamiento continuo, gire el interruptor de modo de funcionamiento a la posición OFF (APAGADO). Esto cortará el

suministro de gas y extinguirá la llama.
Deje el dispositivo sobre el soporte para que se enfríe.
Nota: Está prohibido enfriar con chorro de agua.

Mantenimiento del dispositivo
Limpie el dispositivo con un paño suave y húmedo. Elimine las manchas más grandes con agua jabonosa. No utilice productos de limpieza abrasivos. No utilice productos químicos ni líquidos de limpieza. En caso de defectos o contaminación de la boquilla, contacte con el centro de servicio del fabricante. No intente limpiar la boquilla usted mismo, especialmente con objetos afilados. No modifique el dispositivo. No lo utilice si tiene componentes dañados.

Almacenamiento
Guarde el dispositivo en el embalaje individual proporcionado. En un lugar oscuro, seco y bien ventilado. Fuera del alcance de personas no autorizadas, especialmente niños. Guarde el dispositivo en posición vertical.
No exponga la herramienta a temperaturas superiores a 50 ˚ C y evite la exposición prolongada a la luz solar.

FR

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

E chalumeau à gaz est conçu pour le brasage, le chauffage et le séchage. Grâce à son réservoir intégré alimenté en gaz butane, il permet de travailler dans des endroits dépourvus de source d'énergie. Sa petite taille et son faible poids assurent une utilisation pratique et sûre. L'appareil est destiné à fonctionner uniquement avec du gaz butane. Le remplissage doit être effectué à l'aide de cartouches conformes à la norme EN 417, prévues pour les appareils portatifs à gaz. Le bon fonctionnement, fiable et sûr de l'outil dépend d'une utilisation correcte, c'est pourquoi :

Important : Lisez attentivement le manuel d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de le remplir de gaz. Conservez ce manuel pour référence ultérieure.

Le fournisseur n'est pas responsable des dommages résultant du non-respect des règles de sécurité et des recommandations de ce manuel.

ÉQUIPEMENT

L'appareil est livré complet et ne nécessite aucun assemblage. Le produit est livré avec un réservoir vide.

PARAMÈTRES TECHNIQUES

Paramètre	**Unité de mesure**	**Valeur**
Numéro de catalogue	-	YT-36707
Type de gaz d'alimentation	-	butane
Température de la flamme	[^{O}C]	1300
Débit nominal de gaz	[g/h]	14,5
Quantité de gaz dans le réservoir (après remplissage)	[g]	6 ± 1
Charge thermique	[kW]	0,2
Poids (avec réservoir vide)	[g]	130

CONDITIONS DE SÉCURITÉ

Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec du gaz butane. L'appareil possède son propre réservoir, qu'il faut remplir avec le gaz mentionné ci-dessus. Les recharges doivent être effectuées à partir de bouteilles sous pression à l'aide de l'adaptateur fourni.
Ne remplissez jamais de gaz sans avoir lu au préalable les instructions imprimées sur le récipient.
L'assemblage et les réglages effectués en usine ne doivent pas être modifiés. Toute tentative de modification des réglages ou de la construction du kit, de démontage de certaines pièces ou d'utilisation à des fins autres que celles prévues peut être dangereuse.
N'utilisez pas l'appareil si ses joints sont endommagés ou usés. N'utilisez pas l'appareil s'il fuit, est endommagé ou ne fonctionne pas correctement. N'utilisez pas l'appareil s'il présente des signes de dommages.
Fermez les robinets de l'appareil avant de remplir le réservoir de gaz. Ne fumez pas pendant le changement de réservoir.
Les appareils doivent être utilisés dans des zones bien ventilées, conformément aux exigences nationales concernant : l'alimentation en air de combustion ; et la prévention de l'accumulation dangereuse de gaz imbrûlés. Éviter l'accumulation dangereuse

de gaz imbrûlés dans ou autour de l'appareil. Utiliser uniquement à l'extérieur ou dans des zones bien ventilées.
L'appareil doit être utilisé à distance de matériaux inflammables. Maintenez une distance d'au moins 5 mètres entre la sortie du brûleur et les surfaces adjacentes (murs, plafonds). Ne dirigez jamais la sortie du brûleur vers des personnes ou des animaux.
Le remplissage de gaz doit être effectué dans des zones bien ventilées, de préférence à l'extérieur, loin de toute source d'inflammation telle que flammes nues, veilleuses, radiateurs électriques et loin des autres personnes.
Si votre appareil fuit (odeur de gaz), sortez-le immédiatement dans un endroit bien aéré et sans flammes où la fuite pourra être localisée et réparée. Si vous devez vérifier les fuites de votre appareil, faites-le à l'extérieur. N'essayez pas de détecter les fuites avec une flamme ; utilisez de l'eau savonneuse.
Les sorties des brûleurs deviennent très chaudes pendant le fonctionnement. Tenir les enfants et les personnes à proximité éloignées de l'appareil.
Avant de commencer à faire l'appoint de gaz, vérifiez que les brûleurs sont éteints.
Ne pas modifier l'appareil.
Si vous devez envoyer l'appareil au fabricant ou à un centre de service, laissez-le refroidir, videz le réservoir, puis emballez-le individuellement et fixez-le pour le mode de transport choisi. **Il est interdit d'expédier l'appareil avec le réservoir rempli de gaz. Le transport de substances dangereuses est soumis à des restrictions.**
Ne posez pas le brûleur lorsqu'il est allumé. Veillez à ne pas chauffer les récipients ni à brûler les tuyaux. Remplacez les accessoires si nécessaire.
Ne travaillez pas dans des espaces clos ; assurez-vous d'une bonne ventilation. Travaillez uniquement dans un endroit propre, à l'écart de matières inflammables ou grasses. Portez des lunettes de protection. Portez des vêtements non gras. Évitez d'inhaler les fumées de soudage.
Pendant le fonctionnement, respecter les recommandations concernant : la consommation de gaz (à réglage normal) adaptée à chaque accessoire et la durée de conservation des récipients.
Videz le réservoir d'essence si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période ou lors de son transport dans un véhicule.
Conserver et transporter les récipients en position verticale. Tenir hors de portée des enfants.
Utilisez uniquement les pièces de rechange spécifiées. N'utilisez jamais un kit dont la pièce est endommagée.
Adresse de service : TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Pologne.
En cas de fuite de gaz, éteindre immédiatement la flamme du brûleur et s'éloigner de toute source d'inflammation et de températures élevées. Suivre les informations contenues dans la fiche de données de sécurité jointe au récipient de gaz. Se diriger vers le vent. Isoler la zone contaminée et éloigner toute personne se trouvant à proximité. S'efforcer d'arrêter ou au moins de limiter le rejet dans l'environnement autant que possible. Porter une protection respiratoire appropriée. Pulvériser un brouillard d'eau pour minimiser et contenir la propagation du gaz.

FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Recharge de gaz (II)
Le remplissage de gaz doit être effectué à l'extérieur ou dans un endroit bien ventilé, loin de toute source d'inflammation ou de chaleur excessive. Maintenez une distance de sécurité avec les personnes présentes.
Fermez le robinet de gaz en tournant le régulateur à fond dans le sens indiqué par le symbole « - » et en vous assurant que le commutateur de mode de fonctionnement est en position OFF.
Il est conseillé d'utiliser un gaz de bonne qualité. La bouteille de gaz doit être équipée d'un adaptateur adapté au type de valve. Orientez le brûleur, valve vers le haut. Placez la sortie de la bouteille de gaz sur la valve. Appuyez la bouteille contre la valve. Remplissez jusqu'à ce que les premiers signes de débordement apparaissent et que du gaz commence à s'échapper entre le raccord du brûleur et la bouteille de gaz. Laissez reposer le brûleur quelques minutes pour stabiliser la pression du gaz dans le réservoir (III).
Le réservoir d'essence est partiellement transparent, ce qui permet de vérifier la quantité d'essence restante. Lors du remplissage, laissez un espace vide. Cela évitera les fuites de gaz, qui peuvent provoquer des incendies, des brûlures et d'autres blessures graves pendant le fonctionnement.

Travailler avec l'appareil
Remarque : Avant de commencer les travaux, vérifiez l'absence de fuites et assurez-vous qu'il n'y a aucun dommage. Si vous constatez des dommages, ne poursuivez pas les travaux.
Attention ! Avant de remplacer un accessoire, éteignez le brûleur, fermez l'arrivée de gaz et laissez l'appareil refroidir complètement sur son support. Ne remplacez l'accessoire qu'après avoir vérifié que le corps, la buse et l'embout sont froids ; ne le refroidissez pas avec de l'eau ou d'autres liquides.
Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite de gaz, puis tournez le régulateur dans le sens indiqué par « + ». Placez-le en position médiane. Déplacez le pare-étincelles et maintenez-le (IV). Le dispositif d'allumage intégré enflamme le gaz à la sortie de la buse du brûleur. Réglez la hauteur de la flamme à l'aide du régulateur de gaz.

Le commutateur de mode de fonctionnement permet un fonctionnement intermittent ou continu. Pour un fonctionnement intermittent, placez-le sur la position OFF. Dans ce mode, la bougie doit être maintenue en place ; la relâcher coupe l'alimentation en gaz et éteint la flamme. Le fonctionnement continu est obtenu en position ON ; dans ce cas, le relâcher ne coupe pas l'alimentation en gaz. Cela permet d'effectuer des travaux nécessitant une alimentation en gaz constante pendant de longues périodes.

L'appareil peut être utilisé à la fois comme brûleur et comme fer à souder ou pistolet thermique.
Lorsque vous travaillez comme brûleur, dévissez la bague de montage de la base de la pointe (V).
Pour utiliser l'appareil comme fer à souder, fixez la bague de retenue, la base de la panne et la panne à souder (VI). Une fois la panne chaude, réduisez le débit de gaz au minimum. Cela permettra de maintenir la température idéale pour le soudage.
ATTENTION ! Un débit de gaz supérieur au minimum risque de faire fondre la bague de protection en plastique.
Lorsque vous l'utilisez comme pistolet thermique, assemblez l'appareil de la même manière que pour un fer à souder, mais dévissez la panne à souder de la base de la panne (VII).

Le produit est équipé de pannes supplémentaires pour des tâches spécifiques, comme le soudage par points, le chauffage de grandes surfaces ou le soudage dans des endroits difficiles d'accès. Ces pannes supplémentaires se vissent sur la base.
De plus, un accessoire pour souder des tubes en cuivre d'un diamètre extérieur jusqu'à 20 mm est inclus. Le produit doit être assemblé pour fonctionner comme un pistolet thermique, puis le capuchon (VIII) doit être installé sur la base de la panne. Il est recommandé de laisser la flamme chauffer le capuchon avant de commencer la soudure. Cela permettra un travail plus efficace.

Éteindre le brûleur
Pour un fonctionnement intermittent, relâchez simplement la pression sur la bougie. L'arrivée de gaz sera coupée et la flamme s'éteindra.
Pour un fonctionnement continu, placez le commutateur de mode de fonctionnement sur la position OFF. Cela coupera l'alimentation en gaz et éteindra la flamme.
Laissez l'appareil sur le support pour qu'il refroidisse.
Remarque : Le refroidissement par jet d'eau est interdit.

Maintenance de l'appareil
Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et humide. Enlevez les taches importantes avec de l'eau savonneuse. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs, de produits chimiques ou de liquides de nettoyage. En cas de défaut ou de contamination de la buse, contactez le service après-vente du fabricant. N'essayez pas de nettoyer la buse vous-même, surtout avec des objets pointus. Ne modifiez pas l'appareil. N'utilisez pas l'appareil avec des composants endommagés.

Stockage
Conservez l'appareil dans son emballage individuel fourni. Dans un endroit sombre, sec et bien aéré. Tenez-le hors de portée des personnes non autorisées, en particulier des enfants. Rangez l'appareil en position verticale.
N'exposez pas l'outil à des températures supérieures à 50 ˚C et évitez une exposition prolongée au soleil.

IT

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

Il bruciatore a gas è destinato alla saldatura, al riscaldamento e all'asciugatura. Grazie al serbatoio integrato alimentato a gas butano, è possibile lavorare in luoghi privi di fonti di energia. Le dimensioni ridotte e il peso contenuto garantiscono un utilizzo comodo e sicuro. L'apparecchio è destinato a funzionare esclusivamente con gas butano. Il riempimento deve essere effettuato con cartucce conformi alla norma EN 417, progettate per dispositivi portatili a gas. Il corretto, affidabile e sicuro funzionamento dello strumento dipende dal suo uso adeguato, pertanto:

Importante: leggere attentamente il manuale d'uso per familiarizzare con il dispositivo prima di riempirlo di gas. Conservare il manuale per riferimento futuro.

Il fornitore non è responsabile per eventuali danni derivanti dal mancato rispetto delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale.

ATTREZZATURA

Il dispositivo viene consegnato completo e non richiede alcun montaggio. Il prodotto viene spedito con un serbatoio di gas vuoto.

PARAMETRI TECNICI

Parametro	**Unità di misura**	**Valore**
Numero di catalogo	-	YT-36707
Tipo di gas di alimentazione	-	butano
Temperatura della fiamma	[^{O}C]	1300
Portata nominale del gas	[g/h]	14.5

Parametro	Unità di misura	Valore
Quantità di gas nel serbatoio (dopo il riempimento)	[g]	6 ± 1
Carico termico	[kW]	0,2
Peso (con serbatoio vuoto)	[g]	130

CONDIZIONI DI SICUREZZA

Questo apparecchio può essere utilizzato solo con gas butano. L'apparecchio dispone di un serbatoio proprio che deve essere riempito con il gas sopra menzionato. Le ricariche devono essere effettuate da bombole pressurizzate utilizzando l'apposito adattatore fornito con la bombola.
Non rifornire mai il serbatoio di gas senza prima aver letto le istruzioni stampate sul contenitore.
L'assemblaggio e le impostazioni effettuate in fabbrica non devono essere modificati. Tentare di modificare le impostazioni o la struttura del kit, smontare alcune parti o utilizzarle per scopi diversi da quelli previsti può essere pericoloso.
Non utilizzare il dispositivo se presenta guarnizioni danneggiate o usurate. Non utilizzare il dispositivo se presenta perdite, è danneggiato o non funziona correttamente. Non utilizzare il dispositivo se mostra segni di danneggiamento.
Chiudere le valvole dell'apparecchio prima di ricaricare il gas. Non fumare durante la sostituzione delle bombole.
Gli apparecchi devono essere utilizzati in aree ben ventilate, in conformità con i requisiti nazionali relativi a: alimentazione dell'aria di combustione; evitare il pericoloso accumulo di gas incombusti. Evitare il pericoloso accumulo di gas incombusti all'interno o intorno all'apparecchio. Utilizzare solo all'aperto o in aree ben ventilate.
L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili. Mantenere una distanza di almeno 5 metri tra l'uscita del bruciatore e le superfici adiacenti (pareti, soffitti). Non dirigere mai l'uscita del bruciatore verso persone o animali.
Il rifornimento di gas deve essere effettuato in aree ben ventilate, preferibilmente all'aperto, lontano da qualsiasi fonte di accensione, come fiamme libere, bruciatori pilota, riscaldatori elettrici e lontano da altre persone.
In caso di perdite (odore di gas), portarlo immediatamente all'esterno in un'area ben ventilata e priva di fiamme libere, dove la perdita possa essere individuata e riparata. Se è necessario verificare la presenza di perdite nell'apparecchio, farlo all'aperto. Non cercare di individuare perdite con una fiamma; utilizzare acqua saponata.
Le bocchette di uscita del bruciatore diventano molto calde durante il funzionamento. Tenere bambini e astanti lontani dall'apparecchio.
Prima di iniziare a riempire il gas, verificare che i bruciatori siano spenti.
Non modificare il dispositivo.
Se è necessario inviare il dispositivo al produttore o a un centro di assistenza, lasciarlo raffreddare, svuotare il serbatoio del gas, quindi imballare il dispositivo in un imballaggio individuale e fissarlo per il metodo di trasporto scelto. **È vietato spedire il dispositivo con il serbatoio pieno di gas. Il trasporto di sostanze pericolose è soggetto a restrizioni.**
Non appoggiare il fornello mentre è acceso. Fare attenzione a non riscaldare contenitori o bruciare tubi. Sostituire gli accessori secondo necessità.
Non lavorare in spazi chiusi; garantire una buona ventilazione. Lavorare solo in un'area pulita, lontano da materiali infiammabili o grassi. Indossare protezioni per gli occhi. Indossare indumenti non grassi. Evitare di inalare i fumi di saldatura/brasatura.
Durante il funzionamento, seguire le raccomandazioni relative a: consumo di gas (con impostazioni normali) appropriato per ciascun accessorio e durata di conservazione dei contenitori.
Svuotare il serbatoio del gas se il set non verrà utilizzato per un lungo periodo di tempo o se lo si trasporta in un veicolo.
Conservare e trasportare i contenitori in posizione verticale. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
Utilizzare solo i pezzi di ricambio specificati. Non utilizzare mai un kit con un pezzo danneggiato.
Indirizzo del servizio: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Breslavia, Polonia.
In caso di perdita di gas, spegnere immediatamente la fiamma del bruciatore e allontanarsi da tutte le fonti di accensione e dalle alte temperature. Seguire le informazioni contenute nella scheda di sicurezza del prodotto allegata al contenitore del gas. Procedere controvento. Isolare l'area contaminata e tenere lontani gli astanti. Cercare di arrestare o almeno limitare il rilascio nell'ambiente, ove possibile. Indossare un'adeguata protezione respiratoria. Spruzzare acqua nebulizzata per ridurre al minimo e contenere la diffusione del gas.

FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

Ricarica di gas (II)
Il rifornimento di gas deve essere effettuato all'aperto o in un'area ben ventilata. Lontano da fonti di ignizione o calore eccessivo. Mantenere una distanza di sicurezza dagli astanti.
Chiudere la valvola del gas ruotando completamente il regolatore nella direzione contrassegnata dal simbolo „-" e accertandosi che l'interruttore della modalità di funzionamento sia in posizione OFF.
Si consiglia di utilizzare gas di buona qualità. La bombola del gas deve essere dotata di un adattatore adatto al tipo di valvola.
Puntare il bruciatore con la valvola verso l'alto. Posizionare l'uscita della bombola del gas sulla valvola. Premere la bombola contro la valvola. Riempire fino a quando non si notano i primi segni di riempimento eccessivo e il gas inizia a fuoriuscire tra il raccordo del bruciatore e la bombola del gas. Mettere da parte il bruciatore per alcuni minuti per stabilizzare la pressione del gas nel serbatoio (III).
Il serbatoio del gas è parzialmente trasparente, consentendo di controllare la quantità di gas rimanente. Quando si riempie

il serbatoio, lasciare un po' di spazio vuoto. Questo eviterà perdite di gas, che possono causare incendi, ustioni e altre gravi lesioni durante il funzionamento.

Lavorare con il dispositivo
Nota: prima di iniziare il lavoro, verificare la presenza di perdite e assicurarsi che non vi siano danni. Se si riscontrano danni, interrompere il lavoro.
Attenzione! Prima di sostituire gli accessori, spegnere il bruciatore, chiudere l'alimentazione del gas e lasciare raffreddare completamente l'apparecchio sul suo supporto. Sostituire l'accessorio solo dopo aver verificato che corpo, ugello e punta siano freddi; non raffreddare con acqua o altri liquidi.
Assicurarsi che non vi siano perdite di gas, quindi ruotare il regolatore nella direzione contrassegnata con „+". Portarlo in posizione intermedia. Spostare il parascintille e tenerlo premuto (IV). Il dispositivo di accensione integrato accende il gas all'uscita dell'ugello del bruciatore. Regolare l'altezza della fiamma utilizzando il regolatore del gas.

L'interruttore della modalità di funzionamento consente il funzionamento intermittente o continuo. Per il funzionamento intermittente, impostarlo in posizione OFF. In questa modalità, la candela deve essere tenuta in posizione; rilasciandola si interrompe l'erogazione del gas e si spegne la fiamma. Il funzionamento continuo si ottiene impostando l'interruttore in posizione ON; in questo caso, rilasciando l'interruttore l'erogazione del gas non viene interrotta. Ciò consente di lavorare con un'erogazione di gas costante per periodi prolungati.

Il dispositivo può essere utilizzato sia come bruciatore che come saldatore o pistola termica.
Quando si utilizza come bruciatore, svitare l'anello di montaggio dalla base della punta (V).
Quando si utilizza come saldatore, fissare l'anello di ritegno, la base della punta e la punta di saldatura (VI). Una volta che la punta si è riscaldata, ridurre il flusso di gas al minimo. Ciò manterrà la temperatura appropriata per la saldatura. **ATTENZIONE!** Un flusso di gas superiore al livello minimo potrebbe causare la fusione dell'anello protettivo in plastica.
Se lo si utilizza come pistola termica, assemblare il dispositivo nello stesso modo di un saldatore, ma svitare la punta di saldatura dalla base della punta (VII).

Il prodotto è dotato di punte aggiuntive per lavori specifici, come la saldatura a punti, il riscaldamento di aree più ampie o la saldatura in punti difficili da raggiungere. Le punte aggiuntive sono avvitate alla base.
Inoltre, è incluso un accessorio per la saldatura di tubi in rame con diametro esterno fino a 20 mm. Il prodotto deve essere assemblato in modo da funzionare come una pistola termica, quindi il cappuccio (VIII) deve essere installato sulla base della punta. Si consiglia di lasciare che la fiamma riscaldi la piastra del cappuccio prima di iniziare la saldatura. Ciò consentirà un lavoro più efficiente.

Spegnere il fornello
Per un funzionamento intermittente, è sufficiente rilasciare la pressione sulla candela. L'alimentazione del gas verrà interrotta e la fiamma si spegnerà.
Per un funzionamento continuo, ruotare l'interruttore della modalità di funzionamento in posizione OFF. In questo modo si interromperà l'erogazione del gas e si spegnerà la fiamma.
Lasciare raffreddare il dispositivo sul supporto.
Nota: è vietato raffreddare con un getto d'acqua.

Manutenzione del dispositivo
Pulire il dispositivo con un panno morbido e umido. Rimuovere le macchie più grandi con acqua e sapone. Non utilizzare detergenti abrasivi. Non utilizzare prodotti chimici o liquidi detergenti. In caso di difetti o contaminazione dell'ugello, contattare il centro di assistenza del produttore. Non tentare di pulire l'ugello da soli, soprattutto utilizzando oggetti appuntiti.
Non modificare il dispositivo. Non utilizzare il dispositivo con componenti danneggiati.

Magazzinaggio
Conservare il dispositivo nella confezione singola fornita. In un luogo buio, asciutto e ben ventilato. Fuori dalla portata di persone non autorizzate, in particolare bambini. Conservare il dispositivo in posizione verticale.
Non esporre l'utensile a temperature superiori a 50 ° C ed evitare l'esposizione prolungata alla luce solare.

NL

PRODUCTKENMERKEN

De gasbrander is ontworpen voor solderen, verwarmen en drogen. Dankzij de ingebouwde butaangasreservoir kan er worden gewerkt op plaatsen zonder stroomvoorziening. Het compacte formaat en lage gewicht zorgen voor comfortabel en veilig gebruik. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik met butaangas. Het bijvullen dient te gebeuren met navulpatronen die voldoen aan EN 417 en geschikt zijn voor draagbare gasapparaten. Een juiste, betrouwbare en veilige werking van het gereedschap is afhankelijk van correct gebruik, daarom:

Belangrijk: Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u het vult met gas. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat doordat de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen uit deze handleiding niet worden nageleefd.

APPARATUUR

Het apparaat wordt compleet geleverd en behoeft geen montage. Het product wordt geleverd met een lege gastank.

TECHNISCHE PARAMETERS

Parameter	Meeteenheid	Waarde
Catalogusnummer	-	YT-36707
Type leveringsgas	-	butaan
Vlamtemperatuur	[°C]	1300
Nominale gasstroom	[g/h]	14.5
Hoeveelheid gas in de tank (na het vullen)	[g]	6 ± 1
Warmtebelasting	[kW]	0,2
Gewicht (met lege tank)	[g]	130

VEILIGHEIDSVOORWAARDEN

Dit apparaat mag alleen worden gebruikt met butaangas. Het apparaat heeft een eigen tank die moet worden gevuld met het hierboven genoemde gas. Navullingen moeten worden gedaan met behulp van drukvaten met behulp van de bijbehorende adapter die bij de gasfles wordt geleverd.
Vul nooit gas bij zonder eerst de instructies op de fles te lezen.
De in de fabriek gemaakte montage en instellingen mogen niet worden gewijzigd. Pogingen om de instellingen of constructie van de kit te wijzigen, onderdelen te demonteren of ze voor andere doeleinden te gebruiken dan waarvoor ze bedoeld zijn, kunnen gevaarlijk zijn.
Gebruik het apparaat niet als de afdichtingen beschadigd of versleten zijn. Gebruik het apparaat niet als het lekt, beschadigd is of niet goed werkt. Gebruik het apparaat niet als het tekenen van schade vertoont.
Sluit de kranen van het apparaat voordat u het gas bijvult. Rook niet tijdens het verwisselen van gasflessen.
Apparaten moeten worden gebruikt in goed geventileerde ruimtes, in overeenstemming met de nationale eisen met betrekking tot: toevoer van verbrandingslucht; het vermijden van gevaarlijke ophoping van onverbrande gassen. Vermijd gevaarlijke ophoping van onverbrand gas in of rond het apparaat. Gebruik het apparaat alleen buitenshuis of in goed geventileerde ruimtes.
Het apparaat moet uit de buurt van brandbare materialen worden gebruikt. Houd een afstand van minimaal 5 meter aan tussen de branderuitlaat en aangrenzende oppervlakken (muren, plafonds). Richt de branderuitlaat nooit op mensen of dieren.
Het bijvullen van gas dient te gebeuren in goed geventileerde ruimtes, bij voorkeur buitenshuis, uit de buurt van ontstekingsbronnen zoals open vuur, waakvlammen, elektrische kachels en uit de buurt van andere mensen.
Als uw apparaat lekt (gaslucht), neem het dan onmiddellijk mee naar buiten naar een goed geventileerde, vlamvrije ruimte waar het lek kan worden opgespoord en gerepareerd. Als u uw apparaat op lekkages moet controleren, doe dit dan buiten. Probeer lekken niet met een vlam op te sporen; gebruik zeepsop.
De branderuitlaten worden tijdens gebruik zeer heet. Houd kinderen en omstanders uit de buurt van het apparaat.
Controleer of de branders uit zijn voordat u het gas bijvult.
Wijzig het apparaat niet.
Als u het apparaat naar de fabrikant of een servicecentrum moet sturen, laat het dan afkoelen, leeg de gastank en verpak het apparaat vervolgens afzonderlijk en veilig voor de gekozen transportmethode. **Het is verboden om het apparaat te verzenden met een gevulde gastank. Het vervoer van gevaarlijke stoffen is aan beperkingen onderhevig.**
Zet de brander niet neer terwijl deze brandt. Pas op dat u geen pannen of slangen verbrandt. Vervang accessoires indien nodig.
Werk niet in besloten ruimtes; zorg voor goede ventilatie. Werk alleen in een schone ruimte, uit de buurt van brandbare of vette materialen. Draag oogbescherming. Draag niet-vette kleding. Vermijd het inademen van las-/soldeerdampen.
Volg tijdens het gebruik de aanbevelingen op met betrekking tot: het gasverbruik (bij normale instellingen), het gasverbruik dat geschikt is voor de betreffende accessoire en de houdbaarheid van de containers.
Maak de benzinetank leeg als u de set gedurende een langere periode niet gebruikt of wanneer u deze in een voertuig vervoert.
Bewaar en vervoer containers rechtop. Buiten bereik van kinderen houden.
Gebruik alleen de gespecificeerde vervangingsonderdelen. Gebruik nooit een set met een beschadigd onderdeel.
Serviceadres: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.
Doof in geval van een gaslek onmiddellijk de vlam van de brander en verwijder u van alle ontstekingsbronnen en hoge temperaturen. Volg de informatie in het productveiligheidsinformatieblad dat bij de gasfles is gevoegd. Ga tegen de wind in. Isoleer het besmette gebied en houd omstanders op afstand. Probeer de uitstoot in het milieu zoveel mogelijk te stoppen of te beperken. Draag geschikte ademhalingsbescherming. Spuit met waternevel om de verspreiding van het gas te minimaliseren en in te dammen.

WERKING VAN HET APPARAAT

Gas bijvullen (II)
Bijvullen van gas moet buitenshuis of in een goed geventileerde ruimte gebeuren. Uit de buurt van ontstekingsbronnen of overmatige hitte. Houd een veilige afstand tot omstanders.
Sluit de gaskraan door de regelaar geheel in de richting te draaien die is aangegeven met het „-" symbool. Zorg er daarbij voor dat de schakelaar voor de bedrijfsmodus in de UIT-stand staat.
Er moet gas van goede kwaliteit worden gebruikt. De gasfles moet voorzien zijn van een adapter die geschikt is voor het type ventiel. Richt de brander met het ventiel naar boven. Plaats de gasflesuitlaat op het ventiel. Druk de fles tegen het ventiel. Vul tot de eerste tekenen van overvulling zichtbaar worden en er gas begint te ontsnappen tussen de branderaansluiting en het gasflesje. Zet de brander een paar minuten weg om de gasdruk in de fles (III) te stabiliseren.
De gastank is gedeeltelijk transparant, zodat u de resterende hoeveelheid gas in de tank kunt controleren. Laat bij het vullen van de tank wat lege ruimte over. Dit voorkomt gaslekken, die brand, brandwonden en ander ernstig letsel tijdens het gebruik kunnen veroorzaken.

Werken met het apparaat
Let op: Controleer voor aanvang van de werkzaamheden op lekkages en zorg ervoor dat er geen schade is. Stop met werken als er schade wordt geconstateerd.
Waarschuwing! Voordat u accessoires vervangt, dient u de brander uit te zetten, de gastoevoer af te sluiten en het apparaat volledig op de standaard te laten afkoelen. Vervang het accessoire pas nadat u hebt gecontroleerd of de behuizing, het mondstuk en de punt koud zijn; niet koelen met water of andere vloeistoffen.
Controleer of er geen gaslekken zijn en draai de regelaar vervolgens in de richting met de markering „+". Zet hem in de middenstand. Verplaats de vonkenvanger en houd hem vast (IV). De ingebouwde ontsteking ontsteekt het gas bij de uitlaat van de brandersproeier. Regel de vlamhoogte met de gasregelaar.

De schakelaar voor de bedrijfsmodus maakt intermitterend of continu gebruik mogelijk. Voor intermitterend gebruik zet u de schakelaar in de UIT-stand. In deze stand moet de bougie op zijn plaats worden gehouden; als u de schakelaar loslaat, wordt de gastoevoer afgesloten en dooft de vlam. Continu gebruik wordt bereikt door de schakelaar in de AAN-stand te zetten; in dit geval wordt de gastoevoer niet afgesloten als u de schakelaar loslaat. Dit maakt werk mogelijk waarbij gedurende langere tijd een constante gastoevoer vereist is.

Het apparaat kan zowel als brander als soldeerbout of heteluchtpistool gebruikt worden.
Wanneer u de brander als brander gebruikt, draait u de montagering los van de tipvoet (V).
Bij gebruik als soldeerbout bevestigt u de borgring, de puntbasis en de soldeerpunt (VI). Zodra de punt is opgewarmd, verlaagt u de gastoevoer tot het minimum. Dit zorgt ervoor dat de juiste temperatuur voor het solderen behouden blijft. **WAARSCHUWING!** Als de gastoevoer hoger is dan het minimum, kan de plastic beschermring smelten.
Wanneer u het apparaat als heteluchtpistool wilt gebruiken, monteert u het op dezelfde manier als een soldeerbout. Schroef echter de soldeerpunt los van de puntbasis (VII).

Het product is uitgerust met extra punten voor gespecialiseerde taken, zoals puntsolderen, het verwarmen van grotere oppervlakken of solderen op moeilijk bereikbare plaatsen. De extra punten worden op de basis geschroefd.
Daarnaast wordt een hulpstuk meegeleverd voor het solderen van koperen buizen met een buitendiameter tot 20 mm. Het product moet worden gemonteerd om te werken als een heteluchtpistool en vervolgens moet de dop (VIII) op de punt worden geplaatst. Het is raadzaam om de dopplaat eerst door de vlam te laten verwarmen voordat u begint met solderen. Dit zorgt voor efficiënter werken.

Het uitzetten van de brander
Bij intermitterend gebruik laat u eenvoudig de druk op de bougie los. De gastoevoer wordt afgesloten en de vlam dooft.
Voor continu gebruik zet u de bedrijfsmodusschakelaar in de UIT-stand. Hierdoor wordt de gastoevoer afgesloten en dooft de vlam.
Laat het apparaat op de standaard afkoelen.
Let op: Koelen met een waterstraal is verboden.

Apparaatonderhoud
Reinig het apparaat met een zachte, vochtige doek. Verwijder grotere vlekken met zeepsop. Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen. Gebruik geen chemicaliën of reinigingsvloeistoffen. Neem bij defecten of verontreinigingen van de spuitmond contact op met het servicecentrum van de fabrikant. Probeer de spuitmond niet zelf te reinigen, vooral niet met scherpe voorwerpen.
Wijzig het apparaat niet. Gebruik het apparaat niet met beschadigde onderdelen.

Opslag
Bewaar het apparaat in de meegeleverde individuele verpakking. Op een donkere, droge en goed geventileerde plaats. Buiten bereik van onbevoegden, met name kinderen. Bewaar het apparaat rechtop.
Stel het gereedschap niet bloot aan temperaturen boven de 50 ˚C en vermijd langdurige blootstelling aan zonlicht.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Ο καυστήρας αερίου προορίζεται για συγκόλληση, θέρμανση και ξήρανση. Χάρη στη δεξαμενή βουτανίου που διαθέτει, μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε μέρη χωρίς πηγές ενέργειας. Το μικρό μέγεθος και το χαμηλό βάρος εξασφαλίζουν άνετη και ασφαλή χρήση. Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για χρήση με αέριο βουτάνιο. Ο ανεφοδιασμός πρέπει να γίνεται με φιάλες που πληρούν το πρότυπο EN 417 και είναι κατάλληλες για φορητές συσκευές αερίου. Η σωστή, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία του εργαλείου εξαρτάται από τη σωστή χρήση, επομένως:

Σημαντικό: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν την γεμίσετε με βενζίνη. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

Ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τη μη συμμόρφωση με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις συστάσεις αυτού του εγχειριδίου.

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Η συσκευή παραδίδεται πλήρης και δεν απαιτεί συναρμολόγηση. Το προϊόν αποστέλλεται με άδεια δεξαμενή βενζίνης.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

Παράμετρος	**Μονάδα μέτρησης**	**Αξία**
Αριθμός καταλόγου	-	YT-36707
Τύπος αερίου τροφοδοσίας	-	βουτάνιο
Θερμοκρασία φλόγας	[^{o}C]	1300
Ονομαστική ροή αερίου	[g/h]	14.5
Ποσότητα αερίου στη δεξαμενή (μετά την πλήρωση)	[g]	6 ± 1
Θερμικό φορτίο	[kW]	0,2
Βάρος (με άδειο ρεζερβουάρ)	[g]	130

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με αέριο βουτάνιο. Η συσκευή διαθέτει δική της δεξαμενή, η οποία πρέπει να γεμιστεί με το προαναφερόμενο αέριο. Οι αναπληρώσεις πρέπει να γίνονται από δοχεία υπό πίεση χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο προσαρμογέα που παρέχεται με το δοχείο.
Ποτέ μην ξαναγεμίζετε βενζίνη χωρίς να διαβάσετε πρώτα τις οδηγίες που είναι τυπωμένες στο δοχείο.
Η συναρμολόγηση και οι ρυθμίσεις που έγιναν στο εργοστάσιο δεν πρέπει να αλλάζουν. Οι προσπάθειες αλλαγής των ρυθμίσεων ή της κατασκευής του κιτ, αποσυναρμολόγησης ορισμένων εξαρτημάτων ή χρήσης τους για σκοπούς διαφορετικούς από τον προβλεπόμενο σκοπό τους μπορεί να είναι επικίνδυνες.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει κατεστραμμένες ή φθαρμένες σφραγίδες. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν παρουσιάζει διαρροή, έχει υποστεί ζημιά ή δεν λειτουργεί σωστά. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν παρουσιάζει σημάδια ζημιάς.
Κλείστε τις βαλβίδες της συσκευής πριν ξαναγεμίσετε το αέριο. Μην καπνίζετε κατά την αλλαγή δοχείων.
Οι συσκευές πρέπει να χρησιμοποιούνται σε καλά αεριζόμενους χώρους, σύμφωνα με τις εθνικές απαιτήσεις σχετικά με: την παροχή αέρα καύσης· την αποφυγή επικίνδυνης συσσώρευσης άκαυστων αερίων. Αποφύγετε την επικίνδυνη συσσώρευση άκαυστων αερίων μέσα ή γύρω από τη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο σε εξωτερικούς χώρους ή σε καλά αεριζόμενους χώρους.
Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από εύφλεκτα υλικά. Διατηρείτε απόσταση τουλάχιστον 5 μέτρων μεταξύ της εξόδου του καυστήρα και των παρακείμενων επιφανειών (τοίχοι, οροφές). Ποτέ μην κατευθύνετε την έξοδο του καυστήρα προς ανθρώπους ή ζώα.
Η αναπλήρωση του αερίου πρέπει να γίνεται σε καλά αεριζόμενους χώρους, κατά προτίμηση σε εξωτερικούς χώρους, μακριά από πηγές ανάφλεξης, όπως γυμνές φλόγες, καυστήρες πιλότου, ηλεκτρικές θερμάστρες και μακριά από άλλα άτομα.
Εάν η συσκευή σας παρουσιάζει διαρροή (μυρωδιά αερίου), μεταφέρετέ την αμέσως σε έναν καλά αεριζόμενο, χωρίς φλόγες χώρο, όπου μπορείτε να εντοπίσετε και να επισκευάσετε τη διαρροή. Εάν χρειάζεται να ελέγξετε για διαρροές στη συσκευή σας, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην επιχειρήσετε να εντοπίσετε διαρροές με φλόγα. Χρησιμοποιήστε σαπουνόνερο.
Οι έξοδοι του καυστήρα θερμαίνονται πολύ κατά τη λειτουργία. Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά από τη συσκευή.
Πριν ξεκινήσετε να συμπληρώνετε γκάζι, ελέγξτε ότι οι καυστήρες είναι σβησμένοι.
Μην τροποποιείτε τη συσκευή.
Εάν χρειαστεί να στείλετε τη συσκευή στον κατασκευαστή ή σε ένα κέντρο σέρβις, αφήστε την να κρυώσει, αδειάστε τη δεξαμενή βενζίνης και στη συνέχεια συσκευάστε τη συσκευή σε ατομική συσκευασία και ασφαλίστε την για την επιλεγμένη μέθοδο μεταφοράς. **Απαγορεύεται η αποστολή της συσκευής με τη δεξαμενή γεμάτη με βενζίνη. Η μεταφορά επικίνδυνων ουσιών**

υπόκειται σε περιορισμούς.
Μην σβήνετε τον καυστήρα όσο είναι αναμμένος. Προσέξτε να μην θερμάνετε δοχεία ή να κάψετε εύκαμπτους σωλήνες. Αντικαταστήστε τα αξεσουάρ όπως απαιτείται.
Μην εργάζεστε σε κλειστούς χώρους. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει καλός αερισμός. Εργάζεστε μόνο σε καθαρό χώρο, μακριά από εύφλεκτα ή λιπαρά υλικά. Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Να φοράτε μη λιπαρά ρούχα. Αποφύγετε την εισπνοή αναθυμιάσεων συγκόλλησης/κολλήματος.
Κατά τη λειτουργία, ακολουθήστε τις συστάσεις σχετικά με: την κατανάλωση αερίου (σε κανονικές ρυθμίσεις) που αντιστοιχεί σε κάθε εξάρτημα και τη διάρκεια ζωής των δοχείων.
Αδειάστε το ρεζερβουάρ βενζίνης εάν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα ή κατά τη μεταφορά της σε όχημα.
Αποθηκεύστε και μεταφέρετε τα δοχεία σε όρθια θέση. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.
Χρησιμοποιήστε μόνο τα καθορισμένα ανταλλακτικά. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε κιτ με κατεστραμμένο εξάρτημα.
Διεύθυνση υπηρεσίας: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Βρότσλαβ, Πολωνία.
Σε περίπτωση διαρροής αερίου, σβήστε αμέσως τη φλόγα του καυστήρα και απομακρυνθείτε από όλες τις πηγές ανάφλεξης και τις υψηλές θερμοκρασίες. Ακολουθήστε τις πληροφορίες που περιέχονται στο δελτίο δεδομένων ασφαλείας του προϊόντος που είναι προσαρτημένο στο δοχείο αερίου. Προχωρήστε αντίθετα από τον άνεμο. Απομονώστε τη μολυσμένη περιοχή και κρατήστε μακριά τους παρευρισκόμενους. Προσπαθήστε να σταματήσετε η τουλάχιστον να περιορίσετε την απελευθέρωση στο περιβάλλον όποτε είναι δυνατόν. Να φοράτε κατάλληλη αναπνευστική προστασία. Ψεκάστε με νερό σε μορφή ομίχλης για να ελαχιστοποιήσετε και να περιορίσετε την εξάπλωση του αερίου.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Αναπλήρωση αερίου (II)
Η αναπλήρωση αερίου πρέπει να γίνεται σε εξωτερικό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο χώρο. Μακριά από πηγές ανάφλεξης ή υπερβολικής θερμότητας. Διατηρείτε ασφαλή απόσταση από τους παρευρισκόμενους.
Κλείστε τη βαλβίδα αερίου περιστρέφοντας τον ρυθμιστή μέχρι το τέρμα προς την κατεύθυνση που σημειώνεται με το σύμβολο „-" και βεβαιώνοντας ότι ο διακόπτης τρόπου λειτουργίας βρίσκεται στη θέση OFF.
Θα πρέπει να χρησιμοποιείται αέριο καλής ποιότητας. Το δοχείο αερίου θα πρέπει να είναι εξοπλισμένο με έναν προσαρμογέα κατάλληλο για τον τύπο της βαλβίδας.
Στρέψτε τον καυστήρα με τη βαλβίδα προς τα πάνω. Τοποθετήστε την έξοδο του φιαλιδίου αερίου στη βαλβίδα. Πιέστε τον κύλινδρο προς τη βαλβίδα. Γεμίστε μέχρι να εμφανιστούν τα πρώτα σημάδια υπερπλήρωσης και να αρχίσει να διαφεύγει αέριο από τη σύνδεση του καυστήρα και το φιαλίδιο αερίου. Αφήστε τον καυστήρα στην άκρη για λίγα λεπτά για να σταθεροποιήσετε την πίεση αερίου στη δεξαμενή (III).
Η δεξαμενή βενζίνης είναι μερικώς διαφανής, επιπρόσθετα σας να ελέγχετε την ποσότητα αερίου που απομένει στη δεξαμενή. Κατά την πλήρωση της δεξαμενής, αφήστε λίγο κενό χώρο. Αυτό θα αποτρέψει διαρροές αερίου, οι οποίες μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιές, εγκαύματα και άλλους σοβαρούς τραυματισμούς κατά τη λειτουργία.

Εργασία με τη συσκευή
Σημείωση: Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ελέγξτε για διαρροές και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ζημιές. Εάν εντοπιστεί οποιαδήποτε ζημιά, μην συνεχίσετε την εργασία.
Προειδοποίηση! Πριν αντικαταστήσετε τα αξεσουάρ, απενεργοποιήστε τον καυστήρα, κλείστε την παροχή αερίου και αφήστε τη συσκευή στη βάση της να κρυώσει εντελώς. Αντικαταστήστε το αξεσουάρ μόνο αφού βεβαιωθείτε ότι το σώμα, το ακροφύσιο και η άκρη είναι κρύα. Μην ψύχετε με νερό ή άλλα υγρά.
Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές αερίου και, στη συνέχεια, γυρίστε τον ρυθμιστή προς την κατεύθυνση που σημειώνεται με „+". Ρυθμίστε τον στη μεσαία θέση. Μετακινήστε το αναστολέα σπινθήρων και κρατήστε το (IV). Η ενσωματωμένη συσκευή ανάφλεξης αναφλέγει το αέριο στην έξοδο του ακροφυσίου του καυστήρα. Ρυθμίστε το ύψος της φλόγας χρησιμοποιώντας τον ρυθμιστή αερίου.

Ο διακόπτης τρόπου λειτουργίας επιτρέπει διακοπτόμενη ή συνεχή λειτουργία. Για διακοπτόμενη λειτουργία, ρυθμίστε τον στη θέση OFF. Σε αυτήν τη λειτουργία, το μπουζί πρέπει να κρατιέται στη θέση του. Η απελευθέρωσή του θα διακόψει την παροχή αερίου και θα σβήσει τη φλόγα. Η συνεχής λειτουργία επιτυγχάνεται ρυθμίζοντας τον διακόπτη στη θέση ON. Σε αυτήν την περίπτωση, η απελευθέρωση του διακόπτη δεν θα διακόψει την παροχή αερίου. Αυτό επιτρέπει την εκτέλεση εργασιών που απαιτούν συνεχή παροχή αερίου για μεγάλα χρονικά διαστήματα.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο ως καυστήρας όσο και ως κολλητήρι ή θερμαντικό πιστόλι.
Όταν εργάζεστε ως καυστήρας, ξεβιδώστε τον δακτύλιο στερέωσης από τη βάση του άκρου (V).
Όταν χρησιμοποιείτε ως κολλητήρι, στερεώστε τον δακτύλιο συγκράτησης, τη βάση της μύτης και την άκρη συγκόλλησης (VI). Μόλις ζεσταθεί η μύτη, μειώστε τη ροή αερίου στο ελάχιστο. Αυτό θα διατηρήσει την κατάλληλη θερμοκρασία για συγκόλληση. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αν αφήσετε τη ροή αερίου υψηλότερη από το ελάχιστο επίπεδο, μπορεί να λιώσει ο πλαστικός προστατευτικός δακτύλιος. Όταν το χρησιμοποιείτε ως πιστόλι θερμότητας, συναρμολογήστε τη συσκευή με τον ίδιο τρόπο όπως για ένα κολλητήρι, αλλά ξεβιδώστε την άκρη συγκόλλησης από τη βάση της άκρης (VII).

Το προϊόν είναι εξοπλισμένο με πρόσθετες άκρες για εξειδικευμένες εργασίες, όπως σημειακή συγκόλληση, θέρμανση μεγαλύτερων επιφανειών ή συγκόλληση σε δυσπρόσιτα σημεία. Οι πρόσθετες άκρες βιδώνονται στη βάση.

Επιπλέον, περιλαμβάνεται ένα εξάρτημα για τη συγκόλληση χάλκινων σωλήνων με εξωτερική διάμετρο έως 20 mm. Το προϊόν πρέπει να συναρμολογηθεί ώστε να λειτουργεί σαν πιστόλι θερμότητας και στη συνέχεια να τοποθετηθεί το καπάκι (VIII) στη βάση της άκρης. Συνιστάται να αφήσετε τη φλόγα να θερμάνει την πλάκα του καπακιού πριν ξεκινήσετε τη συγκόλληση. Αυτό θα επιτρέψει πιο αποτελεσματική εργασία.

Απενεργοποίηση του καυστήρα
Για διακοπτόμενη λειτουργία, απλώς απελευθερώστε την πίεση στο μπουζί. Η παροχή αερίου θα διακοπεί και η φλόγα θα σβήσει. Για συνεχή λειτουργία, γυρίστε τον διακόπτη τρόπου λειτουργίας στη θέση OFF. Αυτό θα διακόψει την παροχή αερίου και θα σβήσει η φλόγα.
Αφήστε τη συσκευή στη βάση για να κρυώσει.
Σημείωση: Απαγορεύεται η ψύξη με πίδακα νερού.

Συντήρηση συσκευής
Καθαρίστε τη συσκευή με ένα μαλακό, υγρό πανί. Αφαιρέστε τους μεγαλύτερους λεκέδες με σαπουνόνερο. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά καθαριστικά. Μην χρησιμοποιείτε χημικά ή υγρά καθαρισμού. Σε περίπτωση ελαττώματος ή μόλυνσης του ακροφυσίου, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις του κατασκευαστή. Μην επιχειρήσετε να καθαρίσετε μόνοι σας το ακροφύσιο, ειδικά χρησιμοποιώντας αιχμηρά αντικείμενα.
Μην τροποποιείτε τη συσκευή. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με κατεστραμμένα εξαρτήματα.

Αποθήκευση
Αποθηκεύστε τη συσκευή στην παρεχόμενη ατομική συσκευασία. Σε σκοτεινό, ξηρό και καλά αεριζόμενο μέρος. Μακριά από μη εξουσιοδοτημένα άτομα, ειδικά παιδιά. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε όρθια θέση.
Μην εκθέτετε το εργαλείο σε θερμοκρασίες άνω των 50 ˚C και αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση στο ηλιακό φως.

BG

ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРОДУКТА

Газовата горелка е предназначена за запояване, нагряване и сушене. Благодарение на вградения резервоар с бутан, може да се използва на места без източници на енергия. Компактните размери и ниското тегло осигуряват удобно и безопасно използване. Уредът е предназначен само за работа с бутан. Пълненето трябва да се извършва от флакони, съответстващи на стандарт EN 417, предназначени за преносими газови уреди. Правилната, надеждна и безопасна работа на инструмента зависи от правилната експлоатация, затова:

Важно: Прочетете внимателно ръководството за потребителя, за да се запознаете с устройството, преди да го напълните с газ. Запазете това ръководство за бъдещи справки.

Доставчикът не носи отговорност за каквито и да е щети, произтичащи от неспазване на правилата за безопасност и препоръките на това ръководство.

ОБОРУДВАНЕ

Устройството се доставя комплектовано и не изисква сглобяване. Продуктът се доставя с празен резервоар за газ.

ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ

Параметър	**Мерна единица**	**Стойност**
Каталожен номер	-	YT-36707
Вид на захранващия газ	-	бутан
Температура на пламъка	[^{O}C]	1300
Номинален дебит на газ	[g/h]	14.5
Количество газ в резервоара (след пълнене)	[g]	6 ± 1
Топлинно натоварване	[kW]	0.2
Тегло (с празен резервоар)	[g]	130

УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Това устройство може да се използва само с бутан. Устройството има собствен резервоар, който трябва да се напълни

с посочения по-горе газ. Пълненията трябва да се извършват от бутилки под налягане, като се използва съответният адаптер, доставен с бутилката.
Никога не зареждайте с газ, без първо да прочетете инструкциите, отпечатани на бутилката.
Сглобяването и настройките, направени във фабриката, не трябва да се променят. Опитите за промяна на настройките или конструкцията на комплекта, разглобяване на някои части или използването им за цели, различни от предназначението им, може да бъде опасно.
Не използвайте устройството, ако има повредени или износени уплътнения. Не използвайте устройството, ако тече, е повредено или не работи правилно. Не използвайте устройството, ако показва признаци на повреда.
Затворете вентилите на уреда, преди да заредите отново газта. Не пушете, докато сменяте бутилките.
Уредите трябва да се използват в добре проветриви помещения, в съответствие с националните изисквания относно: подаване на въздух за горене; избягване на опасното натрупване на неизгорели газове. Избягвайте опасното натрупване на неизгорели газове в или около уреда. Използвайте само на открито или в добре проветриви помещения.
Уредът трябва да се използва далеч от запалими материали. Поддържайте разстояние от поне 5 метра между изхода на горелката и съседните повърхности (стени, тавани). Никога не насочвайте изхода на горелката към хора или животни.
Газът трябва да се зарежда в добре проветриви помещения, за предпочитане на открито, далеч от източници на запалване, като открит пламък, пилотни горелки, електрически нагреватели и далеч от други хора.
Ако уредът ви тече (миризма на газ), незабавно го изнесете навън на добре проветриво място без пламък, където течът може да бъде локализиран и поправен. Ако е необходимо да проверите за течове в уреда си, направете го на открито. Не се опитвайте да откривате течове с пламък; използвайте сапунена вода.
Изходите на горелката се нагряват много по време на работа. Дръжте деца и странични наблюдатели далеч от уреда.
Преди да започнете да доливате газ, проверете дали горелките са изключени.
Не модифицирайте устройството.
Ако е необходимо да изпратите устройството на производителя или сервизен център, оставете го да се охлади, изпразнете резервоара за газ, след което опаковайте устройството в индивидуална опаковка и я обезопасете за избрания метод на транспорт. **Забранено е изпращането на устройството с резервоар, пълен с газ. Транспортирането на опасни вещества е предмет на ограничения.**
Не оставяйте горелката на огън, докато е запалена. Внимавайте да не нагрявате съдове или да не изгаряте маркучи. Сменяйте аксесоарите, ако е необходимо.
Не работете в затворени пространства; осигурете добра вентилация. Работете само в чиста зона, далеч от запалими или мазни материали. Носете предпазни очила. Носете немазно облекло. Избягвайте вдишването на изпарения от заваряване/запояване.
По време на работа следвайте препоръките относно: консумацията на газ (при нормални настройки), подходяща за всеки аксесоар, и срока на годност на контейнерите.
Изпразнете резервоара за гориво, ако комплектът няма да се използва за дълъг период от време или когато го транспортирате в превозно средство.
Съхранявайте и транспортирайте контейнерите в изправено положение. Пазете далеч от деца.
Използвайте само посочените резервни части. Никога не използвайте комплект с повредена част.
Адрес на услугата: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Вроцлав, Полша.
В случай на изтичане на газ, незабавно загасете пламъка на горелката и се отдалечете от всички източници на запалване и високи температури. Следвайте информацията, съдържаща се в информационния лист за безопасност на продукта, прикрепен към газовия контейнер. Продължете срещу вятъра. Изолирайте замърсената зона и държте страничните наблюдатели далеч. Опитайте се да спрете или поне да ограничите изпускането в околната среда, когато е възможно. Носете подходяща дихателна защита. Пръскайте с водна мъгла, за да сведете до минимум и ограничите разпространението на газа.

РАБОТА С УСТРОЙСТВОТО

Зареждане с газ (II)
Зареждането с газ трябва да се извършва на открито или в добре проветриво помещение. Далеч от източници на запалване или прекомерна топлина. Поддържайте безопасно разстояние от странични наблюдатели.
Затворете газовия вентил, като завъртите регулатора докрай в посоката, маркирана със символа „-", и се уверите, че превключвателят за режим на работа е в положение ИЗКЛ.
Трябва да се използва качествен газ. Газовият флакон трябва да е снабден с адаптер, подходящ за типа клапан.
Насочете горелката с клапана нагоре. Поставете изхода на газовия флакон върху клапана. Притиснете бутилката към клапана. Пълнете, докато се появят първите признаци на препълване и газ започне да излиза между съединението на горелката и газовия флакон. Оставете горелката настрана за няколко минути, за да се стабилизира налягането на газа в резервоара (III).
Резервоарът за газ е частично прозрачен, което ви позволява да проверите количеството оставащ газ в него. Когато пълните резервоара, оставете известно празно място. Това ще предотврати изтичане на газ, което може да причини пожари, изгаряния и други сериозни наранявания по време на работа.
Работа с устройството
Забележка: Преди да започнете работа, проверете за течове и се уверете, че няма повреди. Ако бъдат открити някакви повреди, не продължавайте работата.
Внимание! Преди да смените аксесоарите, изключете горелката, затворете подаването на газ и оставете

устройството на стойката му да се охлади напълно. Сменяйте аксесоара само след като се уверите, че тялото, дюзата и накрайникът са студени; не охлаждайте с вода или други течности.
Уверете се, че няма течове на газ, след което завъртете регулатора в посока, маркирана с „+". Поставете го в средно положение. Преместете искрогасителя и го задръжте (IV). Вграденото запалително устройство запалва газа на изхода на дюзата на горелката. Регулирайте височината на пламъка с помощта на регулатора на газа.

Превключвателят за режим на работа позволява периодична или непрекъсната работа. За периодична работа го поставете в положение ИЗКЛ. В този режим свещта трябва да се държи на място; освобождаването ѝ ще прекъсне подаването на газ и ще изгаси пламъка. Непрекъснатата работа се постига чрез поставяне на превключвателя в положение ВКЛ. В този случай освобождаването на превключвателя няма да прекъсне подаването на газ. Това позволява работа, изискваща постоянно подаване на газ за продължителни периоди.

Устройството може да се използва както като горелка, така и като поялник или термопистолет.
Когато работите като горелка, развийте монтажния пръстен от основата на накрайника (V).
Когато използвате поялник, поставете задържащия пръстен, основата на върха и върха на поялника (VI). След като върхът се загрее, намалете потока на газ до минимум. Това ще поддържа подходящата температура за запояване.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Оставянето на потока на газ по-висок от минималното ниво може да доведе до разтопяване на пластмасовия защитен пръстен.
Когато го използвате като термопистолет, сглобете устройството по същия начин, както при поялник, но развийте върха на поялника от основата му (VII).

Продуктът е оборудван с допълнителни накрайници за специализирани задачи, като например точково запояване, нагряване на по-големи площи или запояване на труднодостъпни места. Допълнителните накрайници се завинтват към основата.
Освен това е включена приставка за запояване на медни тръби с външен диаметър до 20 мм. Продуктът трябва да се сглоби, за да работи като пистолет за горещ въздух, след което капачката (VIII) трябва да се монтира върху основата на върха. Препоръчително е да се позволи на пламъка да загрее плочата на капачката, преди да се започне запояването. Това ще позволи по-ефективна работа.

Изключване на горелката
За прекъсваща работа, просто освободете налягането върху свещта. Подаването на газ ще бъде прекъснато и пламъкът ще угасне.
За непрекъсната работа, завъртете превключвателя за режим на работа в положение ИЗКЛ. Това ще прекъсне подаването на газ и ще угаси пламъка.
Оставете устройството на стойката, за да се охлади.
Забележка: Охлаждането с водна струя е забранено.

Поддръжка на устройството
Почистете устройството с мека, влажна кърпа. Отстранете по-големите петна със сапунена вода. Не използвайте абразивни почистващи препарати. Не използвайте химикали или почистващи течности. В случай на дефекти или замърсяване на дюзата, се свържете със сервизния център на производителя. Не се опитвайте сами да почиствате дюзата, особено с остри предмети.
Не модифицирайте устройството. Не използвайте устройството с повредени компоненти.

Съхранение
Съхранявайте устройството в предоставената индивидуална опаковка. На тъмно, сухо и добре проветриво място. Далеч от неупълномощени лица, особено деца. Съхранявайте устройството в изправено положение.
Не излагайте инструмента на температури над 50 ˚C и избягвайте продължително излагане на слънчева светлина.

PT

CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

O queimador a gás foi concebido para soldagem, aquecimento e secagem. Graças ao fornecimento do depósito incorporado com uma mistura de gases propano e butano, é possível trabalhar em locais onde não existem fontes de energia. O seu tamanho reduzido e baixo peso permitem um trabalho confortável e seguro. O dispositivo foi concebido para funcionar com gás butano ou mistura propano-butano. O encher deve ser realizado a partir de recipientes de enchimento de acordo com a EN 417 e concebido para alimentar dispositivos móveis. O funcionamento correto, fiável e seguro da ferramenta depende do funcionamento correto, portanto:

Importante: Leia atentamente o manual de instruções para se familiarizar com o aparelho antes de o encher com gás. Guarda o manual para referência futura.

O fornecedor não se responsabiliza pelos danos resultantes do incumprimento das normas e recomendações de segurança deste manual.

EQUIPAMENTO

O dispositivo é entregue completo e não requer montagem. O produto é fornecido com um depósito de combustível vazio.

PARÂMETROS TÉCNICOS

Parâmetro	Unidade de medida	Valor
Número da peça	-	YT-36707
Tipo de gás de alimentação	-	Butano, propano e propano.
Temperatura da chama	[°C]	1300
Fluxo de gás classificado	[g/h]	14,5
Quantidade de gasolina no depósito (depois de encher)	[g]	6 ± 1
Carga térmica	[kW]	0,2
Peso (com o depósito vazio)	[g]	130

CONDIÇÕES DE SEGURANÇA

Este aparelho só pode ser usado com butano ou uma mistura de propano e butano. O dispositivo tem o seu próprio depósito, que deve ser preenchido com um dos gases acima referidos. O reabastecimento deve ser feito a partir de recipientes pressurizados usando o adaptador apropriado fornecido com o recipiente.
Nunca reabasteça sem antes ler as instruções impressas no recipiente.
A palhetada e as definições feitas de fábrica não devem ser alteradas. Tentativas de alterar a atitude ou a construção do kit, e de desmontar certas peças ou usá-las para fins diferentes dos pretendidos, podem ser perigosas.
Não use o aparelho se tiver vedações danificadas ou gastas. Não use um dispositivo que esteja a vazar, danificado ou com avaria. Não use o aparelho que mostre qualquer dano.
Fecha as válvulas do aparelho antes de reabastecer o gás. Não fume ao mudar de recipientes.
É exigido que o equipamento seja utilizado em áreas bem ventiladas, de acordo com os requisitos nacionais relativos: fornecimento de ar de combustão; Evite o acúmulo perigoso de gases não queimados. Evite o acúmulo perigoso de gás não queimado no aparelho ou nos seus arredores. Use apenas ao ar livre ou em áreas bem ventiladas.
O aparelho deve ser utilizado longe de materiais altamente inflamáveis. Mantenha pelo menos 5 metros de distância entre a saída do maçarico e as superfícies adjacentes (paredes, tetos). Nunca aponte a tomada do maçarico para pessoas ou animais.
O gás deve ser reabastecido em áreas bem ventiladas, preferencialmente ao ar livre, longe de quaisquer fontes de fogo como chamas abertas, queimadores piloto, aquecedores elétricos e longe de outras pessoas.
Se o aparelho estiver a ter fugas (cheiro a gás), leve-o imediatamente para fora, para uma área bem ventilada e sem fogo, onde a fuga possa ser localizada e removida. Se quiseres verificar se há fugas no teu dispositivo, faz isso no exterior. Não tente detetar fugas com chama, use água com sabão para esse fim.
Durante o funcionamento, as saídas do maçarico aquecem a uma temperatura elevada. Mantenha as crianças e os transeuntes afastados do aparelho.
Antes de começar a reabastecer o gás, verifique se os queimadores estão desligados.
Não modifiquem o dispositivo.
Se precisar de enviar o dispositivo para o fabricante ou para o serviço, arrefece-o, esvazie o depósito de combustível e depois embale o dispositivo numa embalagem unitária e assegure-o para uso no tipo de transporte selecionado. **É proibido enviar o dispositivo com um depósito cheio de gás. O transporte de mercadorias perigosas está sujeito a restrições.**
Não baixes o queimador. Tenha cuidado para não aquecer os recipientes nem queimar as mangueiras. Substitua os acessórios se necessário.
Não trabalhe dentro de casa; Garanta uma boa ventilação. Trabalhe apenas numa área limpa, longe de materiais inflamáveis ou gordurosos. Use proteção para os olhos. Vista roupa que não seja gordurosa. Evita inalar fumos de soldadura/soldagem.
Durante a operação, observe as recomendações para: consumo de gás (em configurações normais) de acordo com cada acessório e a vida útil dos recipientes.
Esvazie o depósito de combustível se o kit não for usado durante muito tempo ou se for transportado por veículo.
Armazene e transporte contentores em posição de pé. Mantém fora do alcance das crianças.
Use apenas peças sobressalentes especificadas. Nunca uses o kit com uma peça danificada.
Endereço do site: TOYA SA, Rua Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polónia.
Em caso de fuga de gás, apague imediatamente a chama do queimador e afaste-se de todas as fontes de fogo e altas temperaturas. Siga as informações da ficha de dados de segurança que acompanha o depósito de combustível. Para ir contra o vento. Isola a área contaminada, mantém os forasteiros fora dela. Tente parar ou pelo menos limitar a libertação ao ambiente tanto

quanto possível. Use proteção respiratória adequada. Pulverize névoa de água para minimizar e limitar a propagação do gás.

FUNCIONAMENTO DO DISPOSITIVO

Reabastecimento de combustível (II)
O reabastecimento de gás deve ser feito ao ar livre ou numa divisão bem ventilada. Longe de fontes de fogo ou calor excessivo. Também deve manter distância dos espectadores.
Feche a válvula de gás, para isso, mova o regulador o mais longe possível na direção marcada com o símbolo "-" e certifique-se de que o interruptor do tipo de funcionamento está na posição desligado – desligado.
Deve-se usar gás de boa qualidade. O recipiente de gás deve estar equipado com um adaptador adaptado ao tipo de válvula.
Aponte o maçarico com a válvula para cima. Coloque a saída do recipiente de gás na válvula. Pressiona o cilindro contra a válvula. Enche até ao primeiro sinal de transbordamento, o gás começará a escapar entre a ligação do queimador e o recipiente de gás. Coloque o queimador de lado durante alguns minutos para estabilizar a pressão do gás no depósito (III).
O depósito de combustível é parcialmente transparente, o que serve para controlar a quantidade de combustível restante no depósito. Ao encher o depósito, deve deixar algum espaço vazio. Isto evitará fugas de gás que podem causar incêndios, queimaduras e outras lesões graves durante a operação.

Funcionamento do dispositivo
Atenção! Antes de começar a trabalhar, verifique o aperto e certifique-se de que não há danos. Se for encontrado algum dano, não continue a trabalhar.
Atenção! Antes de mudar os acessórios, desligue o queimador, desligue o fornecimento de gás e deixe o aparelho no suporte para arrefecer completamente. Substitua apenas depois de confirmar que o corpo, o bico e a ponta estão frios; Não arrefeca com água ou outros líquidos.
Certifique-se de que não há fugas de gás e depois mova o regulador na direção indicada pelo símbolo "+". Define para o meio do intervalo de trabalho. Move a faísca e mantém-na (IV). Um dispositivo de ignição incorporado inflama o gás na saída do bico do queimador. Use o regulador de gás para ajustar a altura da chama.

O interruptor do tipo de trabalho permite operação temporária ou contínua. No caso de operação temporária, deve ser ajustado para a posição OFF – OFF. Neste modo, mantenha sempre o gap da faísca; assim que for libertado, o fornecimento de gás será cortado e a chama extingui-se. A operação contínua é assegurada ao colocar o interruptor na posição ON, caso em que libertar a pressão no interruptor não cortará o fornecimento de gás. Isto permite-lhe trabalhar onde é necessário um fornecimento constante de gás por um período mais longo.

O dispositivo pode ser usado tanto como queimador como ferro de soldar ou pistola de ar quente.
Se estiver a trabalhar como maçarico, desaparafuse o anel de fixação com a base da ponta (V).
Quando utilizar como ferro de soldar, encaixe o anel de retenção, a base da ponta e a ponta de solda (VI). Assim que a ponta aquecer, reduza o caudal de gás ao mínimo. Isto manterá a temperatura adequada para a soldadura. **ATENÇÃO!** Manter o fluxo de gás acima do nível mínimo pode provocar a fusão do anel de proteção de plástico.
Se estiver a trabalhar como uma pistola de ar quente, deve montar o dispositivo da mesma forma que faria com um ferro de solda, mas desaparafusar a ponta de solda da base da ponta (VII).

O produto está equipado com pontas adicionais que são usadas para tarefas especializadas. Como soldar por pontos, aquecer áreas maiores ou soldar em locais de difícil acesso. Pontas adicionais são aparafusadas à base.
Além disso, está incluído um acessório para soldar tubos de cobre com diâmetro exterior não superior a 20 mm. O produto deve ser montado para funcionar como uma pistola de ar quente e depois instalar o soquete (VIII) na base da ponta. Recomenda-se que deixe a chama aquecer a placa da tampa antes de começar a soldar. Isto permitirá que trabalhe de forma mais eficiente.

Blanking do queimador
No caso de operação temporária, basta libertar a pressão sobre a faísca. O fornecimento de gás será cortado e a chama vai apagar-se.
No caso de operação contínua, o interruptor do tipo de operação deve ser ajustado para a posição OFF – OFF. O fornecimento de gás será cortado e a chama vai apagar-se.
Deixe o aparelho no suporte para arrefecer.
Atenção! É proibido arrefecer com um jato de água.

Manutenção do dispositivo
Limpe o aparelho com um pano macio e húmido. Remove a sujidade maior com sabonetes dissolvidos em água. Não use produtos abrasivos. Não use produtos químicos nem fluidos de limpeza para a limpeza. Em caso de defeitos e contaminação do bico, contacte o centro de serviço do fabricante. É proibido limpar o bico você próprio, especialmente com objetos cortantes. Não modifiquem o dispositivo. Não use o aparelho com componentes danificados.

Armazenamento
Guarde o aparelho nos recipientes da unidade fornecidos. Num lugar escuro, seco e bem ventilado. Inacessível para forasteiros,

especialmente crianças. Guarde o aparelho numa posição vertical.
Não exponha a ferramenta a temperaturas acima de 50°C e evite expô-la a exposição prolongada à luz solar.

HR

KARAKTERISTIKE PROIZVODA

Plinski plamenik namijenjen je za lemljenje, zagrijavanje i sušenje. Zahvaljujući ugrađenom spremniku s butanom, može se koristiti na mjestima bez izvora energije. Male dimenzije i mala masa omogućuju jednostavan i siguran rad. Uređaj je namijenjen isključivo za rad s butanom. Punjenje se mora obavljati spremnicima koji su u skladu s normom EN 417 i namijenjeni su za napajanje prijenosnih plinskih uređaja. Ispravan, pouzdan i siguran rad alata ovisi o pravilnoj uporabi, stoga:

Važno: Prije punjenja plinom pažljivo pročitajte korisnički priručnik kako biste se upoznali s uređajem. Sačuvajte ovaj priručnik za buduću upotrebu.

Dobavljač ne odgovara za bilo kakvu štetu nastalu zbog nepoštivanja sigurnosnih propisa i preporuka ovog priručnika.

OPREMA

Uređaj se isporučuje kompletan i ne zahtijeva sastavljanje. Proizvod se isporučuje s praznim spremnikom plina.

TEHNIČKI PARAMETRI

Parametar	Mjerna jedinica	Vrijednost
Broj kataloga	-	YT-36707
Vrsta dovodnog plina	-	butan
Temperatura plamena	[^{O}C]	1300
Nazivni protok plina	[g/h]	14,5
Količina plina u spremniku (nakon punjenja)	[g]	6 ± 1
Toplinsko opterećenje	[kW]	0,2
Težina (s praznim spremnikom)	[g]	130

SIGURNOSNI UVJETI

Ovaj se uređaj smije koristiti samo s butanom. Uređaj ima vlastiti spremnik koji je potrebno napuniti gore navedenim plinom. Punjenje treba vršiti iz tlačnih spremnika pomoću odgovarajućeg adaptera koji se isporučuje sa spremnikom.
Nikada ne punite plin bez prethodnog čitanja uputa otisnutih na spremniku.
Sastavljanje i postavke izvršene u tvornici ne smiju se mijenjati. Pokušaji promjene postavki ili konstrukcije kompleta, rastavljanja nekih dijelova ili njihove upotrebe u svrhe koje nisu namijenjene mogu biti opasni.
Ne koristite uređaj ako ima oštećene ili istrošene brtve. Ne koristite uređaj ako curi, oštećen je ili ne radi ispravno. Ne koristite uređaj ako pokazuje bilo kakve znakove oštećenja.
Zatvorite ventile uređaja prije ponovnog punjenja plinom. Ne pušite dok mijenjate spremnike.
Uređaji se moraju koristiti u dobro prozračenim prostorima, u skladu s nacionalnim zahtjevima u vezi s: dovodom zraka za izgaranje; izbjegavanjem opasnog nakupljanja nesagorjelih plinova. Izbjegavajte opasno nakupljanje nesagorjelih plinova u ili oko uređaja. Koristite samo na otvorenom ili u dobro prozračenim prostorima.
Uređaj treba koristiti dalje od zapaljivih materijala. Održavajte udaljenost od najmanje 5 metara između izlaza plamenika i susjednih površina (zidova, stropova). Nikada ne usmjeravajte izlaz plamenika prema ljudima ili životinjama.
Plin treba puniti u dobro prozračenim prostorima, po mogućnosti na otvorenom, dalje od izvora paljenja poput otvorenog plamena, pilot plamenika, električnih grijača i dalje od drugih ljudi.
Ako vaš uređaj propušta (osjetite miris plina), odmah ga iznesite van u dobro prozračeno područje bez plamena gdje se curenje može locirati i popraviti. Ako trebate provjeriti ima li curenja u vašem uređaju, učinite to na otvorenom. Ne pokušavajte otkriti curenja plamenom; koristite sapunicu.
Izlazi plamenika postaju vrlo vrući tijekom rada. Držite djecu i promatrače podalje od uređaja.
Prije nego što počnete dolijevati plin, provjerite jesu li plamenici isključeni.
Ne modificirajte uređaj.
Ako uređaj trebate poslati proizvođaču ili servisnom centru, pustite ga da se ohladi, ispraznite spremnik plina, a zatim uređaj

zapakirajte u pojedinačnu ambalažu i osigurajte je za odabrani način prijevoza. **Zabranjeno je slati uređaj sa spremnikom napunjenim plinom. Prijevoz opasnih tvari podliježe ograničenjima.**
Ne stavljajte plamenik dok je upaljen. Pazite da ne zagrijete posude ili zapalite crijeva. Po potrebi zamijenite pribor.
Ne radite u zatvorenim prostorima; osigurajte dobru ventilaciju. Radite samo u čistom području, dalje od zapaljivih ili masnih materijala. Nosite zaštitu za oči. Nosite odjeću koja ne umašćuje masnoću. Izbjegavajte udisanje isparenja od zavarivanja/lemljenja.
Tijekom rada slijedite preporuke u vezi s: potrošnjom plina (pri normalnim postavkama) primjerenom svakom priboru i rokom trajanja spremnika.
Ispraznite spremnik goriva ako se uređaj neće koristiti dulje vrijeme ili ako ga prevozite u vozilu.
Spremnike čuvajte i prevozite u uspravnom položaju. Čuvajte izvan dohvata djece.
Koristite samo navedene zamjenske dijelove. Nikada ne koristite komplet s oštećenim dijelom.
Adresa servisa: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poljska.
U slučaju curenja plina, odmah ugasite plamen plamenika i udaljite se od svih izvora paljenja i visokih temperatura. Slijedite informacije sadržane u sigurnosno-tehničkom listu proizvoda priloženom uz spremnik plina. Nastavite uz vjetar. Izolirajte kontaminirano područje i držite prolaznike podalje. Pokušajte zaustaviti ili barem ograničiti ispuštanje u okoliš kad god je to moguće. Nosite odgovarajuću zaštitu za disanje. Poprskajte vodenom maglom kako biste smanjili i ograničili širenje plina.

RAD UREĐAJA

Punjenje plina (II)
Punjenje plina treba obavljati na otvorenom ili u dobro prozračenom prostoru. Držati dalje od izvora paljenja ili prekomjerne topline. Održavati sigurnu udaljenost od promatrača.
Zatvorite plinski ventil okretanjem regulatora do kraja u smjeru označenom simbolom „-" i provjerite je li prekidač za način rada u položaju ISKLJUČENO.
Treba koristiti plin dobre kvalitete. Plinska boca treba biti opremljena adapterom prikladnim za vrstu ventila.
Usmjerite plamenik s ventilom prema gore. Postavite izlaz plinske boce na ventil. Pritisnite bocu na ventil. Punite dok se ne pojave prvi znakovi prepunjenosti i dok plin ne počne izlaziti između priključka plamenika i plinske boce. Ostavite plamenik sa strane nekoliko minuta kako biste stabilizirali tlak plina u spremniku (III).
Spremnik plina je djelomično proziran, što vam omogućuje provjeru količine preostalog plina u spremniku. Prilikom punjenja spremnika ostavite malo praznog prostora. To će spriječiti curenje plina, što može uzrokovati požare, opekline i druge ozbiljne ozljede tijekom rada.

Rad s uređajem
Napomena: Prije početka rada provjerite ima li curenja i uvjerite se da nema oštećenja. Ako se pronađe bilo kakvo oštećenje, nemojte nastaviti s radom.
Upozorenje! Prije zamjene pribora, isključite plamenik, zatvorite dovod plina i ostavite uređaj na postolju da se potpuno ohladi. Pribor zamijenite tek nakon što provjerite jesu li tijelo, mlaznica i vrh hladni; nemojte hladiti vodom ili drugim tekućinama.
Provjerite da nema curenja plina, a zatim okrenite regulator u smjeru označenom s „+". Namjestite ga u srednji položaj. Pomaknite hvatač iskri i držite ga (IV). Ugrađeni uređaj za paljenje pali plin na izlazu mlaznice plamenika. Podesite visinu plamena pomoću regulatora plina.

Prekidač načina rada omogućuje povremeni ili kontinuirani rad. Za povremeni rad postavite ga u položaj ISKLJUČENO. U ovom načinu rada svjećica se mora držati na mjestu; otpuštanjem će se prekinuti dovod plina i ugasiti plamen. Neprekidni rad postiže se postavljanjem prekidača u položaj UKLJUČENO; u ovom slučaju, otpuštanje prekidača neće prekinuti dovod plina. To omogućuje rad koji zahtijeva stalnu opskrbu plinom dulje vrijeme.

Uređaj se može koristiti i kao plamenik i kao lemilo ili toplinski pištolj.
Kada radite kao plamenik, odvrnite montažni prsten s podnožja vrha (V).
Prilikom korištenja kao lemilice, pričvrstite prsten za zadržavanje, bazu vrha i vrh lemilice (VI). Nakon što se vrh zagrije, smanjite protok plina na minimum. To će održavati odgovarajuću temperaturu za lemljenje. **UPOZORENJE!** Ostavljanje protoka plina većim od minimalne razine može uzrokovati topljenje plastičnog zaštitnog prstena.
Kada ga koristite kao toplinski pištolj, sastavite uređaj na isti način kao i lemilo, ali odvrnite vrh lemilice s podnožja vrha (VII).

Proizvod je opremljen dodatnim vrhovima za specijalizirane zadatke, kao što su točkasto lemljenje, zagrijavanje većih površina ili lemljenje na teško dostupnim mjestima. Dodatni vrhovi se pričvršćuju vijcima na bazu.
Osim toga, uključen je i nastavak za lemljenje bakrenih cijevi vanjskog promjera do 20 mm. Proizvod treba sastaviti da radi poput toplinskog pištolja, a zatim se poklopac (VIII) treba postaviti na bazu vrha. Preporučuje se da plamen zagrije ploču poklopca prije početka lemljenja. To će omogućiti učinkovitiji rad.
Gašenje plamenika
Za povremeni rad, jednostavno otpustite pritisak na svjećici. Dovod plina će se prekinuti i plamen će se ugasiti.
Za kontinuirani rad, okrenite prekidač za način rada u položaj ISKLJUČENO. Time ćete prekinuti dovod plina i ugasiti plamen.
Ostavite uređaj na postolju da se ohladi.
Napomena: Hlađenje mlazom vode je zabranjeno.

Održavanje uređaja
Uređaj čistite mekom, vlažnom krpom. Veće mrlje uklonite sapunicom. Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje. Ne koristite kemikalije ili tekućine za čišćenje. U slučaju bilo kakvih nedostataka ili onečišćenja mlaznice, obratite se servisnom centru proizvođača. Ne pokušavajte sami čistiti mlaznicu, posebno ne oštrim predmetima.
Ne modificirajte uređaj. Ne koristite uređaj s oštećenim komponentama.

Pohrana
Uređaj čuvajte u priloženom pojedinačnom pakiranju. Na tamnom, suhom i dobro prozračenom mjestu. Izvan dohvata neovlaštenih osoba, posebno djece. Uređaj čuvajte u uspravnom položaju.
Ne izlažite alat temperaturama iznad 50 ˚C i izbjegavajte dulje izlaganje sunčevoj svjetlosti.

AR

خصائص المنتج

تم تصميم موقد الغاز للّحام والتسخين والتجفيف. يفضل خزان الغاز المدمج المعبأ بغاز البيوتان، يمكن استخدامه في الأماكن التي لا تتوفر فيها مصادر طاقة. الحجم الصغير والوزن الخفيف يوفران استخدامًا مريحًا وأمثل.
تم تصميم الجهاز للعمل فقط بغاز البيوتان. يجب تعبئته بأسطوانات تعبئة مطابقة للمواصفة EN ٤١٧ والمخصّصة لتغذية الأجهزة المحمولة العاملة بالغاز.
يعتمد التشغيل السليم والموثوق والآمن للأداة على الاستخدام الصحيح، لذلك:

هام: اقرأ دليل المستخدم بعناية للتعرف على الجهاز قبل تعبئته بالغاز. احتفظ بهذا الدليل للرجوع إليه مستقبلاً.

لا يتحمل المورد مسؤولية أي ضرر ينتج عن عدم الامتثال لقواعد السلامة والتوصيات الواردة في هذا الدليل.

معدات

يتم تسليم الجهاز كاملاً دون الحاجة إلى تجميع. يُشحن المنتج بخزان غاز فارغ.

المعايير الفنية

المعلمة	وحدة القياس	قيمة
رقم الكتالوج	-	٣٦٧٠٧-YT
نوع غاز الإمداد	-	البيوتان
درجة حرارة اللهب	[°ج]	١٣٠٠
تدفق الغاز الاسمي	[ز/ج]	١٤,٥
كمية الغاز في الخزان (بعد التعبئة)	[ج]	١ ± ٦
الحمل الحراري	[كيلوواط]	٠,٢
الوزن (مع خزان فارغ)	[ج]	١٣٠

شروط السلامة

يُسمح باستخدام هذا الجهاز فقط مع غاز البيوتان. يحتوي الجهاز على خزان خاص به يجب تعبئته بالغاز المذكور أعلاه. يجب إعادة تعبئة الجهاز من عبوات مضغوطة باستخدام المحول المناسب المرفق بالعبوة.
لا تقم أبدًا بإعادة تعبئة الغاز دون قراءة التعليمات المطبوعة على العبوة أولاً.
يُحظر تغيير التجميع والإعدادات المُعدّة في المصنع. قد تُشكّل محاولة تغيير إعدادات أو تركيب الطقم، أو تفكيك بعض أجزائه، أو استخدامها لأغراض غير مُخصّصة، خطرًا.
لا تستخدم الجهاز إذا كانت أختامه تالفة أو مهترئة. لا تستخدمه إذا كان يُسرب الماء، أو تالفًا، أو لا يعمل بشكل صحيح. لا تستخدمه إذا ظهرت عليه أي علامات تلف.
أغلق صمامات الجهاز قبل إعادة تعبئة الغاز. لا تدخن أثناء تغيير العبوات.
يجب استخدام الأجهزة في أماكن جيدة التهوية، وفقًا للمتطلبات الوطنية المتعلقة بتزويد هواء الاحتراق، وتجنب التراكم الخطير للغازات غير المحترقة. تجنب التراكم الخطير للغازات غير المحترقة داخل الجهاز أو حوله. يُستخدم فقط في الهواء الطلق أو في أماكن جيدة التهوية.
يجب استخدام الجهاز بعيدًا عن المواد القابلة للاشتعال. حافظ على مسافة لا تقل عن ٥ أمتار بين مخرج الموقد والأسطح المجاورة (الجدران والأسقف). لا توجه مخرج الموقد أبدًا نحو الأشخاص أو الحيوانات.
يجب إعادة تعبئة الغاز في مناطق جيدة التهوية، ويفضل أن تكون في الهواء الطلق، بعيدًا عن أي مصادر اشتعال مثل اللهب المكشوف، ومواقد الإشعال، والسخانات الكهربائية، وبعيدًا عن الأشخاص الآخرين.
إذا كان جهازك يُسرب (رائحة غاز)، فانقله فورًا إلى منطقة جيدة التهوية وخالية من اللهب حيث يمكن تحديد مكان التسرب وإصلاحه. إذا كنت بحاجة إلى فحص التسربات في جهازك، فافعل ذلك في الخارج. لا تحاول اكتشاف التسربات باستخدام اللهب؛ استخدم الماء والصابون.
تصبح منافذ الشعلات ساخنة جدًا أثناء التشغيل. أبقِ الأطفال والمارة بعيدًا عن الجهاز.
قبل البدء في ملء خزان الغاز، تأكد من إطفاء الشعلات.

لا تقم بتعديل الجهاز.
إذا كنت بحاجة لإرسال الجهاز إلى الشركة المصنّعة أو مركز الصيانة، فاتركه يبرد، ثم أفرغ خزان الوقود، ثم غلّفه في عبوة خاصة وأحكم إغلاقه لطريقة النقل المختارة. **يُحظر شحن الجهاز بخزان مملوء بالغاز. يخضع نقل المواد الخطرة لقيود.**
لا تُطفئ الموقد وهو مُشتعل. احرص على عدم تسخين الحاويات أو حرق الخراطيم. استبدل الملحقات عند الحاجة.
لا تعمل في أماكن مغلقة؛ تأكد من تهوية جيدة. اعمل فقط في منطقة نظيفة، بعيدًا عن المواد القابلة للاشتعال أو الدهنية. ارتدِ واقيًا للعينين. ارتدِ ملابس غير دهنية. تجنب استنشاق أبخرة اللحام.
أثناء التشغيل، اتبع التوصيات المتعلقة بـ: استهلاك الغاز (في الإعدادات العادية) المناسب لكل ملحق ومدة صلاحية الحاويات.
قم بإفراغ خزان الغاز إذا لم يتم استخدام الجهاز لفترة طويلة من الزمن أو عند نقله في السيارة.
يُحفظ ويُنقل في وضع رأسي. يُحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال.
استخدم قطع الغيار المخصصة فقط. لا تستخدم طقمًا يحتوي على قطعة تالفة.
عنوان الخدمة: TOYA SA, ul. Sołtysowicka ١٣-١٥، ٥١-١٦٨ فروتسواف، بولندا.
في حال تسرب الغاز، أطفئ لهب الموقد فورًا وأغلق مصدر الاشتعال ودرجات الحرارة المرتفعة. اتبع التعليمات الواردة في نشرة بيانات سلامة المنتج المرفقة بحاوية الغاز. اتجه عكس اتجاه الريح. اعزل المنطقة الملوثة وأبعد المارة. حاول إيقاف أو على الأقل الحد من تسرب الغاز إلى البيئة قدر الإمكان. ارتدِ معدات حماية الجهاز التنفسي المناسبة. رش رذاذ الماء للحد من انتشار الغاز واحتوائه.

تشغيل الجهاز

تعبئة الغاز (II)
يجب تعبئة الغاز في الهواء الطلق أو في منطقة جيدة التهوية. بعيدًا عن مصادر الاشتعال أو الحرارة الزائدة، مع الحفاظ على مسافة آمنة من المارة.
قم بإغلاق صمام الغاز عن طريق تدوير المنظم بالكامل في الاتجاه المحدد بالرمز "-". وتأكد من أن مفتاح وضع التشغيل في وضع إيقاف التشغيل.
يجب استخدام غاز عالي الجودة. يجب أن تكون عبوة الغاز مزودة بمحول مناسب لنوع الصمام.
وجّه الموقد مع توجيه الصمام لأعلى. ثبّت مخرج أسطوانة الغاز على الصمام. اضغط الأسطوانة على الصمام. املأها حتى تظهر أولى علامات الامتلاء الزائد، ويبدأ الغاز بالتسرب من بين وصلة الموقد وأسطوانة الغاز. أترك الموقد جانبًا ليُصبح ثقائل لتثبيت ضغط الغاز في الخزان (III).
خزان الغاز شفاف جزئيًا، مما يسمح لك بمراقبة كمية الغاز المتبقية فيه. عند ملء الخزان، اترك مساحة فارغة. هذا يمنع تسرب الغاز الذي قد يسبب حرائق وحروقًا وإصابات خطيرة أخرى أثناء التشغيل.

العمل مع الجهاز
ملاحظة: قبل بدء العمل، تأكد من عدم وجود أي تسريبات وتأكد من عدم وجود أي ضرر. في حال وجود أي ضرر، توقف عن العمل.
تحذير! قبل استبدال الملحقات، أطفِ الموقد، وأغلق مصدر الغاز، واترك الجهاز على قاعدته ليبرد تمامًا. لا تعيد تركيب الملحقات إلا بعد التأكد من برودة الهيكل والفوهة والطرف؛ لا تبردها بالماء أو أي سوائل أخرى.
تأكد من عدم وجود أي تسريبات للغاز، ثم أدر منظم الغاز إلى الاتجاه "+". اضبطه على وضعية متوسطة. حرّك مانع الشرر وأمسكه (IV). يقوم جهاز الإشعال المدمج بإشعال الغاز عند مخرج فوهة الموقد. اضبط ارتفاع اللهب باستخدام منظم الغاز.

يتيح مفتاح وضع التشغيل التشغيل المتقطع أو المستمر. للتشغيل المتقطع، اضبطه على وضع الإيقاف. في هذا الوضع، يجب تثبيت شمعة الاحتراق؛ سيؤدي تحريرها إلى قطع إمداد الغاز وإطفاء اللهب. يتحقق التشغيل المستمر بضبط المفتاح على وضع التشغيل؛ في هذه الحالة، لن يؤدي تحرير المفتاح إلى قطع إمداد الغاز. هذا يسمح بالعمل الذي يتطلب إمدادًا مستمرًا بالغاز لفترات طويلة.

يمكن استخدام الجهاز كموقد أو كمكواة لحام أو مسدس حراري.
عند العمل كموقد، قم بفك حلقة التثبيت من قاعدة الطرف (V).
عند استخدامها كمكواة لحام، قم بتركيب حلقة التثبيت وقاعدة رأس اللحام ورأس اللحام (VI). بمجرد تسخين رأس اللحام، خفّض تدفق الغاز إلى الحد الأدنى. سيحافظ ذلك على درجة الحرارة المناسبة للحام. تحذير! قد يؤدي ترك تدفق الغاز أعلى من الحد الأدنى إلى انصهار حلقة الحماية البلاستيكية.
عند استخدامه كمسدس حراري، قم بتجميع الجهاز بنفس طريقة تجميع مكواة اللحام، ولكن قم بفك طرف اللحام من قاعدة الطرف (VII).

المنتج مزود برؤوس إضافية للمهام المتخصصة، مثل اللحام النفطي، أو تسخين مساحات أكبر، أو اللحام في الأماكن التي يصعب الوصول إليها. تُثبّت الرؤوس الإضافية على القاعدة بمسامير.
بالإضافة إلى ذلك، يتضمن المنتج ملحق لحام أنابيب نحاسية بقطر خارجي يصل إلى ٢٠ مم. يجب تجميع المنتج ليعمل كمسدس حراري، ثم يُركّب الغطاء (VIII) على قاعدة الطرف. يُنصح بترك اللهب يسخن صفيحة الغطاء قبل بدء اللحام، مما يُحسّن كفاءة العمل.

إطفاء الموقد
للتشغيل المتقطع، ما عليك سوى تحرير الضغط على شمعة الاحتراق. سينقطع إمداد الغاز وينطفئ اللهب.
للتشغيل المستمر، أدر مفتاح التشغيل إلى وضع الإيقاف. سيؤدي ذلك إلى قطع إمداد الغاز وإطفاء اللهب.
اترك الجهاز على الحامل حتى يبرد.
ملحوظة: يُحظر التبريد باستخدام نفث الماء.

صيانة الجهاز
نظّف الجهاز بقطعة قماش ناعمة ورطبة. أزل البقع الكبيرة بالماء والصابون. لا تستخدم مواد تنظيف كاشطة. لا تستخدم مواد كيميائية أو سوائل تنظيف. في حال وجود أي عيب أو تلوث في الفوهة، يُرجى الاتصال بمركز خدمة الشركة المصنعة. لا تحاول تنظيف الفوهة بنفسك، وخاصةً باستخدام أدوات حادة.
لا تُغلق الجهاز. لا تستخدم الجهاز بمكونات تالفة.

تخزين
خزّن الجهاز في عبوته الخاصة. في مكان مظلم وجاف وجيد التهوية. بعيدًا عن متناول الأشخاص غير المصرح لهم، وخاصة الأطفال. خزّن الجهاز في وضع رأسي.
لا تعرض الأداة لدرجات حرارة أعلى من ٥٠ درجة مئوية وتجنب تعرضها لأشعة الشمس لفترات طويلة.